叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨克雷的古腾堡计划作品索(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 萨克雷的古腾堡计划作品索(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 萨克雷的古腾堡计划作品索(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨克雷的古腾堡计划作品索(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
WILLIAM **MAKEPEACE** **THACKERAY**
威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['vænəti] [fer]
**#** **VANITY** **FAIR**
虚荣 公平的

名利场

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]
**#** **THE** **ROSE** **AND** **THE** **RING**
这 玫瑰 和 这 戒指

玫瑰与戒指

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['tɪtˌmɑːrʃ]
THE **HISTORY** **OF** **SAMUEL** **TITMARSH**
这 历史 的 塞缪尔 蒂特马什

塞缪尔·蒂特马什的历史

#	#	['kæθrɪn]	[ə; eɪ]	['stɔːri]
#	**#**	**CATHERINE**	**A**	**STORY**
#	#	凯瑟琳	一个	故事

凯瑟琳的故事

#	#	[menz]	[waɪvz]	
#	**#**	**MEN'S**	**WIVES**	
#	#	男士	妻子们	

男人的妻子们

#	#	[ðə; ði]	['bedfərd]	-	[roʊ]	[kən'spɪrəsi]
#	**#**	**THE**	**BEDFORD**	**-**	**ROW**	**CONSPIRACY**
#	#	这	贝德福德	-	排	阴谋

贝德福德街阴谋

#	#	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['henri]	['ezmənd]	,	[ɛs'kwɑɪər]	.
#	**#**	**THE**	**HISTORY**	**OF**	**HENRY**	**ESMOND**	**,**	**ESQ**	**.**
#	#	这	历史	的	亨利	埃斯蒙德	,	先生	.

亨利·埃斯蒙德先生的生平

#	#	['raʊndəbaʊt]	['pepərz]	
#	**#**	**ROUNDABOUT**	**PAPERS**	
#	#	迂回	文件	

环岛论文

#	#	[ðə; ði]	['sekənd]	['fjuːnərəl]	[ʌv; əv]	[nə'poʊliən]
#	**#**	**THE**	**SECOND**	**FUNERAL**	**OF**	**NAPOLEON**
#	#	这	第二	葬礼	的	拿破仑

拿破仑的第二次葬礼

[dʒɑːn]	[liːtʃɪz]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['kærəktər]
JOHN	**LEECH'S**	**PICTURES**	**OF**	**LIFE**	**AND**	**CHARACTER**
约翰	水蛭的	图片	的	生活	和	特点

约翰·里奇的《生活与性格的画作》

[dʒɔːrdʒ]	['kruːɪkʃæŋk]
GEORGE	**CRUIKSHANK**
乔治	克鲁克香克

乔治·克鲁克香克

#	#	[bə'lesks]
#	**#**	**BURLESQUES**
#	#	滑稽剧

滑稽剧

#	#	[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[snɔbz]
#	**#**	**THE**	**BOOK**	**OF**	**SNOBS**
#	#	这	书	的	势利眼

势利眼之书

#	#	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[bʊks]
#	**#**	**THE**	**CHRISTMAS**	**BOOKS**
#	#	这	圣诞节	图书

圣诞书籍

#	#	['bælədz]
#	**#**	**BALLADS**
#	#	民谣

民谣

#	#	[ðə; ði]	['pærɪs]	[sketʃ]	[bʊk]
#	**#**	**THE**	**PARIS**	**SKETCH**	**BOOK**
#	#	这	巴黎	草图	书

巴黎素描本

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['mɪstər] . -
 # # MEMOIRS OF MR . YELLOWPLUSH
回忆录 的 先生 . -

黄毛先生的回忆录

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
 # # THE WOLVES AND THE LAMB
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

[ðə; ði] ['fɪts] - ['bʊdl] ['pepərz]
 # # THE FITZ - BOODLE PAPERS
这 菲茨 - 布德尔 文件

菲茨·布德尔论文集

['lɪt(ə)l] ['trævlz] [ænd; ənd] ['roʊdsaɪd] [sketʃiz]
 # # LITTLE TRAVELS AND ROADSIDE SKETCHES
小的 旅行 和 路边 草图

短途旅行和路边速写

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [buːts]
 # # THE FATAL BOOTS
这 致命的 靴子

致命的靴子

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət] [tɪmɪns]
 # # A LITTLE DINNER AT TIMMINS'S
一个 小的 晚餐 在 蒂明斯

在蒂明斯餐厅吃顿小晚餐

['bæri] ['lɪndən]
 # # BARRY LYNDON
巴里 林登

巴里·林登

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pɛn'dɛnɪs]
 # # THE HISTORY OF PENDENNIS
这 历史 的 彭登尼斯

彭登尼斯的历史

[ðə; ði] [nuːkəmz]
 # # THE NEWCOMES
这 新来者

新来者

[ðə; ði] [və'dʒinjən]
 # # THE VIRGINIANS
这 弗吉尼亚人

弗吉尼亚人

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['bæləd] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['beɪtmən]
THE LOVING BALLAD OF LORD BATEMAN
这 爱 民谣 的 主 巴特曼

巴特曼勋爵的情歌

['henri] ['ezmənd] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hjuːmɜˠəsts]
 # # HENRY ESMOND ; THE ENGLISH HUMOURISTS
亨利 埃斯蒙德 ; 这 英语 幽默家

亨利·埃斯蒙德；英国幽默作家

[ˌθækə'reɪənə]
 # # THACKERAYANA
萨克拉亚纳

萨克拉亚纳

#	#	['dɑ:ktər]	[bɜ:rtʃ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[frendz]
#	**#**	**DOCTOR**	**BIRCH**	**AND**	**HIS**	**YOUNG**	**FRIENDS**
#	#	医生	桦木	和	他的	年轻的	朋友们

伯奇医生和他的小伙伴们

[ðə; ði]	[mə'hɑ:gəni]	[tri:]
THE	**MAHOGANY**	**TREE**
这	桃花心木	树

红木树

#	#	['dʒɜ:rni]	[frʌm; frəm]	['kɔ:rn,hɪl]	[tu:; tə]	[grænd]	['kaɪəroʊ]
#	**#**	**JOURNEY**	**FROM**	**CORNHILL**	**TO**	**GRAND**	**CAIRO**
#	#	旅行	从	康希尔	到	盛大	开罗

从康希尔到大开罗的旅程

#	#	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['meɪdʒər]	[gɑ:'hɑ:gɑ:n]
#	**#**	**THE**	**ADVENTURES**	**OF**	**MAJOR**	**GAHAGAN**
#	#	这	冒险	的	主要的	加哈甘

加哈甘少校的冒险

[teiblz]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntents]	[ʌv; əv]	['vɑ:ljəmz]
TABLES	**OF**	**CONTENTS**	**OF**	**VOLUMES**
表格	的	内容	的	卷

卷册目录

['vænəti]	[fer]
VANITY	**FAIR**
虚荣	公平的

《名利场》

[baɪ]	['wɪljəm]	['mækpi:s]	['θækəri]
By	**William**	**Makepeace**	**Thackeray**
经过	威廉	缔造和平	萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]	['tʃɪzwɪk]	[mɔ:l]
I	**Chiswick**	**Mall**
我	奇斯威克	购物中心

奇斯威克购物中心

[i:]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[mɪs]	[ʃɑ:rp]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['sɛdli]	[prɪ'per]	[tu:; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[kæm'peɪn]
II	**In**	**Which**	**Miss**	**Sharp**	**and**	**Miss**	**Sedley**	**Prepare**	**to**	**Open**	**the**	**Campaign**
二	在	哪个	错过	锋利的	和	错过	塞德利	准备	到	打开	这	活动

第二部分：夏普小姐和塞德利小姐准备开始竞选活动

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	[rɪ'bekə]	[ɪz]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]
III	**Rebecca**	**Is**	**in**	**Presence**	**of**	**the**	**Enemy**
三、	丽贝卡	是	在	在场	的	这	敌人

第三章 丽贝卡身处敌人面前

[ˌaɪ 'vi:]	[ðə; ði]	[gri:n]	[sɪlk]	[pɜ:rs]
IV	**The**	**Green**	**Silk**	**Purse**
第四	这	绿色的	丝绸	钱包

第四章 绿色丝绸钱包

[vi:]	['dɑ:bɪn]	[ʌv; əv]	['aʊərz]
V	**Dobbin**	**of**	**Ours**
V	多宾	的	我们的

我们的V Dobbin

['vaɪ, 'viː] ['vɑːksˌhɔl]

VI	Vauxhall
六年级	沃克斯豪尔

第六代沃克斯豪尔

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['krɔli] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['krɔli]

VII	Crawley	of	Queen's	Crawley
七	克劳利	的	女王大学	克劳利

女王克劳利的第七任克劳利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

VIII	Private	and	Confidential
八	私人的	和	机密的

第八部分 私人和机密

[ˌaɪ'ɛks]['fæməli] ['pɔːtrɪts]

IX	Family	Portraits
第九章	家庭	肖像

Ⅸ 家庭合影

[eks] [mɪs] [ʃɑːrp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

X	Miss	Sharp	Begins	to	Make	Friends
X	错过	锋利的	开始	到	制作	朋友们

夏普小姐开始交朋友

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ɑːr'keɪdiən] [sɪm'plɪsəti]

XI	Arcadian	Simplicity
十一	阿卡迪亚	简单

十一、田园简约

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tʃæptər]

XII	Quite	a	Sentimental	Chapter
十二	相当	一个	感伤的	章

第十二章 颇为感伤的一章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]

XIII	Sentimental	and	Otherwise
十三	感伤的	和	否则

十三、感伤及其他

[ˌɛksˌaɪ'viː] [mɪs] ['krɔli] [æt; ət] [hoʊm]

XIV	Miss	Crawley	at	Home
十四	错过	克劳利	在	家

十四、克劳利小姐在家

['ɛks'viː][ɪn] [wɪtʃ] [rə'bɛkəz] ['hʌzbənd] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

XV	In	Which	Rebecca's	Husband	Appears	for	a	Short	Time
十五	在	哪个	丽贝卡的	丈夫	出现	为了	一个	短的	时间

第十五章 丽贝卡的丈夫短暂出场

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn]

The	Letter	on	the	Pincushion
这	信	在	这	针垫

针垫上的信

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [haʊ] ['kæptɪn] ['dɑːbɪn] [bɔːt] [ə; eɪ][pi'ænoʊ]

XVII	How	Captain	Dobbin	Bought	a	Piano
十七	如何	队长	多宾	买	一个	钢琴

第十七章 多宾船长如何买到一架钢琴

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[huː] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈkæptɪn] [ˈdɑːbɪn] [bɔːt]

Who	Played	on	the	Piano	Captain	Dobbin	Bought
WHO	玩	在	这	钢琴	队长	多宾	买

谁弹奏了钢琴？多宾船长买的

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [mɪs] [ˈkrɔli] [æt; ət] [nɜːrs]

XIX	Miss	Crawley	at	Nurse
十九	错过	克劳利	在	护士

十九世纪克劳利小姐在护士处

['eks 'eks][ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dɑːbɪn] [ækts] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['haɪmən]

XX	In	Which	Captain	Dobbin	Acts	as	the	Messenger	of	Hymen
xx	在	哪个	队长	多宾	使徒行传	作为	这	信使	的	处女膜

第二十章，多宾船长扮演了婚姻的信使

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['erəs]

XXI	A	Quarrel	About	an	Heiress
二十一	一个	争吵	关于	一个	女继承人

二十一 一场关于女继承人的争吵

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn]

XXII	A	Marriage	and	Part	of	a	Honeymoon
二十二	一个	婚姻	和	部分	的	一个	蜜月

二十二、婚姻与蜜月的一部分

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['kæptɪn] ['dɑːbɪn] ['proʊsiːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kænvəs]

XXIII	Captain	Dobbin	Proceeds	on	His	Canvass
二十三	队长	多宾	收益	在	他的	帆布

第二十三章 多宾上尉继续他的游说活动

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [teɪks] [daʊn] [ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l]

XXIV	In	Which	Mr	.	Osborne	Takes	Down	the	Family	Bible
二十四	在	哪个	先生	.	奥斯本	需要	向下	这	家庭	圣经

第二十四章 奥斯本先生取下家传圣经

[ˌɛksˈɛksˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [liːv] ['braɪtn]

XXV	In	Which	All	the	Principal	Personages	Think	Fit	to	Leave	Brighton
25	在	哪个	全部	这	主要的	人物	思考	合身	到	离开	布莱顿

第二十五章 所有主要人物都认为应该离开布莱顿

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [bɪˈtwiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʃætəm]

XXVI	Between	London	and	Chatham
26	之间	伦敦	和	查塔姆

伦敦与查塔姆之间（第二十六章）

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈmiljə] [dʒɔɪnz][hɜːr; hər]['redʒɪmənt]

In	Which	Amelia	Joins	Her	Regiment
在	哪个	阿米莉亚	加入	她	团

阿米莉亚加入她的军团

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [əˈmiljə] [inˈveidz] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz]

XXVIII	In	Which	Amelia	Invades	the	Low	Countries
二十八	在	哪个	阿米莉亚	入侵	这	低的	国家

第二十八章 阿米莉亚入侵低地国家

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈbrʌslz]

XXIX	Brussels
二十九	布鲁塞尔

布鲁塞尔第二十九届

[ɛ.ksɛ.ksɛks] " [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː]

XXX	"	The	Girl	I	Left	Behind	Me
XXX	"	这	女孩	我	左边	在后面	我

XXX《我留下的女孩》

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊz] [ˈsɛdli] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər]

"	XXXI	In	Which	Jos	Sedley	Takes	Care	of	His	Sister
"	xxxi	在	哪个	乔斯	塞德利	需要	关心	的	他的	姐姐

《第三十一章：乔斯·塞德利照顾他的妹妹》

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊz] [teɪks] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz]

In	Which	Jos	Takes	Flight	,	and	the	War	Is	Brought	to	a	Close
在	哪个	乔斯	需要	航班	,	和	这	战争	是	带来	到	一个	关闭

乔斯成功逃脱，战争结束

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈkrɔːliz] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

In	Which	Miss	Crawley's	Relations	Are	Very	Anxious	About	Her
在	哪个	错过	克劳利的	关系	是	非常	焦虑的	关于	她

克劳利小姐的亲戚们都非常担心她。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr][dʒeɪmz] [ˈkrɔːliz] [paɪp][ɪz][pʊt] [aʊt]

XXXIV	James	Crawley's	Pipe	Is	Put	Out
34	詹姆斯	克劳利的	管道	是	放	出去

第三十四章 詹姆斯·克劳利的烟斗熄灭了

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]

XXXV	Widow	and	Mother
xxxv	寡妇	和	母亲

第三十五任寡妇和母亲

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr]

XXXVI	How	to	Live	Well	on	Nothing	a	Year
xxxvi	如何	到	居住	出色地	在	没有什么	一个	年

第三十六章 如何一年零收入过上美好的生活

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [kənˈtɪnjuːd]

The	Subject	Continued
这	主题	持续

主题续篇

[ˌɛksˈɛksˈeɪt][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wei]

XXXVIII	A	Family	in	a	Very	Small	Way
38	一个	家庭	在	一个	非常	小的	方式

三十八、小家庭

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈtʃæptər]

XXXIX	A	Cynical	Chapter
xxxix	一个	愤世嫉俗	章

第三十九章 愤世嫉俗的篇章

[ˌeks ˈel][ɪn] [wɪtʃ] [ˈbeki] [ɪz] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfæməli]

XL	In	Which	Becky	Is	Recognized	by	the	Family
XL	在	哪个	贝基	是	认可	经过	这	家庭

XL 贝基被家人认可

[ˈɛksˈɛlˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈbeki] [ˌriːˈvizits] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsestərz]

XLI	In	Which	Becky	Revisits	the	Halls	of	Her	Ancestors
xli	在	哪个	贝基	重访	这	大厅	的	她	祖先

第41章 贝基重访祖先殿堂

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔzˌbɔrn] [ˈfæməli]

XLII	Which	Treats	of	the	Osborne	Family
xlii	哪个	零食	的	这	奥斯本	家庭

第四十二章 奥斯本家族论

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLIII
四十三

第四十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [keɪp]

In	Which	the	Reader	Has	to	Double	the	Cape
在	哪个	这	读者	有	到	双倍的	这	岬

读者需要将披风加倍。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː][ə; eɪ] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [ˈtʃæptər] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈhæmpʃə]

XLIV	A	Round	-	about	Chapter	between	London	and	Hampshire
xliv	一个	圆形的	-	关于	章	之间	伦敦	和	汉普郡

第四十四章 伦敦与汉普郡之间的迂回篇章

[ˌɛksˌɛlˈviː] [bɪˈtwiːn] [ˈhæmpʃə] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]

XLV	Between	Hampshire	and	London
xlv	之间	汉普郡	和	伦敦

XLV 汉普郡和伦敦之间

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] [ˈstrʌglz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz]

XLVI	Struggles	and	Trials
xlvi	斗争	和	试验

第四十六章 斗争与考验

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] [gɔːnt] [haʊs]

XLVII	Gaunt	House
xlvii	高特	房子

XLVII 冈特之家

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLVIII
xlviii

第四十八

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni]

In	Which	the	Reader	Is	Introduced	to	the	Very	Best	of	Company
在	哪个	这	读者	是	介绍	到	这	非常	最好的	的	公司

本书向读者介绍了最优秀的公司。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks]

XLIX
xlix

第四十九

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [θriː] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt]

In	Which	We	Enjoy	Three	Courses	and	a	Dessert
在	哪个	我们	享受	三	课程	和	一个	甜点

我们将享用三道菜和一份甜点

[el] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['ɪnsɪdənt]

L	Contains	a	Vulgar	Incident
L	包含	一个	庸俗	事件

包含粗俗事件

[liː] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [ɪz] ['æktɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt]['pʌz(ə)l][ðə; ði] ['riːdər]

LI	In	Which	a	Charade	Is	Acted	Which	May	or	May	Not	Puzzle	the	Reader
李	在	哪个	一个	猜谜游戏	是	行动	哪个	可能	或者	可能	不是	谜	这	读者

LI 中上演了一场谜语，这可能会也可能不会让读者感到困惑。

[liː] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] [steɪn] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [laɪt]

LII	In	Which	Lord	Steyne	Shows	Himself	in	a	Most	Amiable	Light
lii	在	哪个	主	斯泰恩	演出	他本人	在	一个	最多	可亲	光

第五十二章 在这一章中，斯泰恩勋爵展现了他极其和蔼可亲的一面

[liː] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

LIII	A	Rescue	and	a	Catastrophe
liii	一个	救援	和	一个	灾难

LIII 救援与灾难

['lɪv] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

LIV	Sunday	After	the	Battle
生活	星期日	后	这	战斗

LIV 周日战斗后

[ˌɛl'viː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ɪz] [pər'suːd]

LV	In	Which	the	Same	Subject	is	Pursued
LV	在	哪个	这	相同的	主题	是	追击

LV 其中探讨的是同一主题

[ˌɛl'viː'aɪ] ['dʒɔrdʒi] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

LVI	Georgy	is	Made	a	Gentleman
lvi	乔治	是	制成	一个	绅士

LVI 乔治被封为绅士

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] [iːəθən]

LVII	Eothen
lvii	伊森

LVII Eothen

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒər]

LVIII	Our	Friend	the	Major
第五十八章	我们的	朋友	这	主要的

第五十八章 我们的朋友少校

[lɪks] [ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ]

LIX	The	Old	Piano
利克斯	这	老的	钢琴

LIX 老钢琴

[ˌɛl'ɛks] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [wɜːrld]

LX	Returns	to	the	Genteel	World
LX	返回	到	这	文雅的	世界

LX重返高雅世界

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [laɪts] [ɑːr; ər][pʊt] [aʊt]

LXI	In	Which	Two	Lights	are	Put	Out
lxi	在	哪个	二	灯	是	放	出去

LXI 其中两盏灯熄灭

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪn]
LXII **Am** **Rhein**
lxii 是 莱茵河

莱茵河第六十二期

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]
LXIII **In** **Which** **We** **Meet** **an** **Old** **Acquaintance**
六十三 在 哪个 我们 见面 一个 老的 熟人

第六十三章 我们遇见了一位老相识

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ['tʃæptər]
LXIV **A** **Vagabond** **Chapter**
lxiv 一个 流浪汉 章

第六十四章 流浪者篇

[ˌɛl'ɛks'viː] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər]
LXV **Full** **of** **Business** **and** **Pleasure**
六十五 满的 的 商业 和 乐趣

第六十五章 商务与娱乐并存

[lks'vaɪ] - ['ɪriː]
LXVI **Amantium** **Irae**
六十六 - 愤怒

LXVI 愤怒的阿曼提乌斯

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [bəːθs] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['dɛθs]
LXVII **Which** **Contains** **Births** **,** **Marriages** **,** **and** **Deaths**
六十七 哪个 包含 出生 , 婚姻 , 和 死亡人数

第67卷，包含出生、结婚和死亡记录

[ðə; ðɪ] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ]
THE **ROSE** **AND** **THE** **RING**
这 玫瑰 和 这 戒指

玫瑰与戒指

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prelјuːd]
PRELUDE
序幕

序幕

[ðə; ðɪ] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ]
THE **ROSE** **AND** **THE** **RING**
这 玫瑰 和 这 戒指

玫瑰与戒指

[aɪ] . [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]
I **.** **SHOWS** **HOW** **THE** **ROYAL** **FAMILY** **SATE** **DOWN** **TO** **BREAKFAST**
我 . 演出 如何 这 皇家 家庭 沙特 向下 到 早餐

一、展示皇室成员如何享用早餐

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ]	[kɪŋ]	-	[gɑːt]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,	[ænd; ənd]	[prɪns]	['dʒɪgliːoʊ]	[went]	[wɪ'ðaʊt]
HOW	**KING**	**VALOROSO**	**GOT**	**THE**	**CROWN**	**,**	**AND**	**PRINCE**	**GIGLIO**	**WENT**	**WITHOUT**
如何	国王	-	得到	这	王冠	,	和	王子	吉格里奥	去	没有

瓦洛罗索国王是如何得到王冠的，而吉利奥王子又是如何失去王位的?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	[telz]	[huː]
III	**.**	**TELLS**	**WHO**
三、	.	讲述	WHO

三、告诉谁

[ðə; ði]	['feri]	['blækˌstɪk]	[wʌz; wəz]
THE	**FAIRY**	**BLACKSTICK**	**WAS**
这	仙女	黑棍	曾是

黑棍仙女

[ˌaɪ 'viː]	.	[haʊ]	['blækˌstɪk]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æskt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[æn'dʒɛlɪkəz]	['krɪsnɪŋ]
IV	**.**	**HOW**	**BLACKSTICK**	**WAS**	**NOT**	**ASKED**	**TO**	**THE**	**PRINCESS**	**ANGELICA'S**	**CHRISTENING**
第四	.	如何	黑棍	曾是	不是	问	到	这	公主	当归的	洗礼

四、布莱克斯蒂克为何未被邀请参加安吉莉卡公主的洗礼仪式

[viː]	.	[haʊ]	['prɪnses]	[æn'dʒelɪkə]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[meɪd]
V	**.**	**HOW**	**PRINCESS**	**ANGELICA**	**TOOK**	**A**	**LITTLE**	**MAID**
V	.	如何	公主	当归	采取	一个	小的	女佣

五、安吉莉卡公主如何带走一个小女仆

['vaɪ, 'viː]	.	[haʊ]	[prɪns]	['dʒɪgliːoʊ]	[bɪ'heɪvd]	[hɪm'self]
VI	**.**	**HOW**	**PRINCE**	**GIGLIO**	**BEHAVED**	**HIMSELF**
六年级	.	如何	王子	吉格里奥	表现	他自己

六、吉利奥王子的行为举止

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[haʊ]	['dʒɪgliːoʊ]	[ænd; ənd]	[æn'dʒelɪkə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]
HOW	**GIGLIO**	**AND**	**ANGELICA**	**HAD**	**A**	**QUARREL**
如何	吉格里奥	和	当归	有	一个	争吵

吉格里奥和安吉莉卡是如何吵架的

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[haʊ]	-	[pɪkt]	[ðə; ði]	['feri]	[rɪŋ]	[ʌp]
HOW	**GRUFFANUFF**	**PICKED**	**THE**	**FAIRY**	**RING**	**UP**
如何	-	挑选	这	仙女	戒指	向上

格鲁法努夫是如何捡到仙女环的

[ˌaɪ'ɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[haʊ]	-	[gɑːt]	[ðə; ði]	['wɔːrmɪŋ]	[pæn]
HOW	**BETSINDA**	**GOT**	**THE**	**WARMING**	**PAN**
如何	-	得到	这	变暖	平底锅

贝辛达是如何得到保温锅的

[eks]	.	[haʊ]	[kɪŋ]	-	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	['pæʃ(ə)n]
X	**.**	**HOW**	**KING**	**VALOROSO**	**WAS**	**IN**	**A**	**DREADFUL**	**PASSION**
X	.	如何	国王	-	曾是	在	一个	可怕	热情

十、瓦洛罗索国王是如何陷入可怕的激情之中的

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[wʌt] - [dɪd] [tuː; tə]['dʒɪgliːoʊ][ænd; ənd] -
WHAT **GRUFFANUFF** **DID** **TO** **GIGLIO** **AND** **BETSINDA**
什么 - 做过 到 吉格里奥 和 -

格鲁法努夫对吉利奥和贝辛达做了什么

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[haʊ] - [fled] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
HOW **BETSINDA** **FLED** **,** **AND** **WHAT** **BECAME** **OF** **HER**
如何 - 逃亡 , 和 什么 成为 的 她

贝辛达是如何逃亡的，以及她后来的遭遇

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[haʊ] [kwiːn] [ˌroʊ'zɑlbə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊld] [kaʊnt] -
HOW **QUEEN** **ROSALBA** **CAME** **TO** **THE** **CASTLE** **OF** **THE** **BOLD** **COUNT** **HOGGINARMO**
如何 女王 罗莎尔巴 来了 到 这 城堡 的 这 大胆的 数数 -

罗莎芭女王是如何来到勇敢的霍吉纳莫伯爵的城堡的?

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['dʒɪgliːoʊ]
WHAT **BECAME** **OF** **GIGLIO**
什么 成为 的 吉格里奥

吉利奥后来怎么样了?

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌroʊ'zɑlbə]
WE **RETURN** **TO** **ROSALBA**
我们 返回 到 罗莎尔巴

我们回到罗莎尔巴

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[haʊ] - [roʊd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒɪgliːoʊ]
HOW **HEDZOFF** **RODE** **BACK** **AGAIN** **TO** **KING** **GIGLIO**
如何 - 骑 后退 再次 到 国王 吉格里奥

赫佐夫如何再次骑马回到吉利奥国王身边

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[haʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huː] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː]
HOW A TREMENDOUS BATTLE TOOK PLACE , AND WHO WON IT
如何 一个 巨大的 战斗 采取 地方 , 和 WHO 韩元 它

一场惊天动地的战役是如何发生的，以及谁最终获胜?

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['dʒɝːniːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
HOW THEY ALL JOURNEYED BACK TO THE CAPITAL
如何 他们 全部 旅程 后退 到 这 首都

他们是如何返回首都的

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm]
AND NOW WE COME TO THE LAST SCENE IN THE PANTOMIME
和 现在 我们 来 到 这 最后的 场景 在 这 哑剧

现在我们来到哑剧的最后一幕。

['kæθrɪn] : [ə; eɪ] ['stɔːri]
CATHERINE : A STORY
凯瑟琳 : 一个 故事

凯瑟琳：一个故事

[['kæθrɪn] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['aiki] ['sɒləmənz] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['dʒuːniər] .]
[Catherine , A Story by Ikey Solomons , Esq . , Junior .]
[凯瑟琳 , 一个 故事 经过 艾基 所罗门 , 先生 . , 初级 .]

[凯瑟琳，一个故事，作者：小艾基·所罗门斯律师。]

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
by William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
CHAPTER I . INTRODUCING TO THE READER THE CHIEF PERSONAGE OF THIS
章 我 . 介绍 到 这 读者 这 首席 人士 的 这

['nærətɪv] .
NARRATIVE .
叙述 .

第一章 向读者介绍本故事的主人公。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [diˈpiktid] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈtætʃmənt] .

IN	WHICH	ARE	DEPICTED	THE	PLEASURES	OF	A	SENTIMENTAL	ATTACHMENT	.
在	哪个	是	描绘	这	快乐	的	一个	感伤的	依恋	.

其中描绘了感伤情愫带来的愉悦。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɑːrˈkɑːtɪk] [ɪz] [ədˈministəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dʒenˈtiːl]

IN	WHICH	A	NARCOTIC	IS	ADMINISTERED	,	AND	A	GREAT	DEAL	OF	GENTEEL
在	哪个	一个	麻醉剂	是	管理	,	和	一个	伟大的	交易	的	文雅的

[səˈsaɪəti] [diˈpiktid] .

SOCIETY	DEPICTED	.
社会	描绘	.

影片中出现了麻醉剂的使用，并描绘了大量上流社会的场景。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

IN	WHICH	MRS	.
在	哪个	太太	.

其中，夫人

['kæθrɪn] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ə'gen] .

CATHERINE	BECOMES	AN	HONEST	WOMAN	AGAIN	.
凯瑟琳	变成	一个	诚实的	女士	再次	.

凯瑟琳再次成为一个诚实的女人。

['tʃæptər] [viː] . [kənˈteɪnz] ['mɪstər] .

CHAPTER	V	.	CONTAINS	MR	.
章	V	.	包含	先生	.

第五章包含先生

['brɑːks] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .

BROCK'S	AUTOBIOGRAPHY	,	AND	OTHER	MATTERS	.
布罗克的	自传	,	和	其他	事情	.

布罗克的自传及其他事项。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədər] , ['mɪstər] . [məkˈʃeɪn] .

ADVENTURES	OF	THE	AMBASSADOR	,	MR	.	MACSHANE	.
冒险	的	这	大使	,	先生	.	麦克沙恩	.

大使麦克沙恩先生的冒险故事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wɪtʃ] [imˈbreisiz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

WHICH	EMBRACES	A	PERIOD	OF	SEVEN	YEARS	.
哪个	拥抱	一个	时期	的	七	年	.

这段时期长达七年。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ɪˈnuːməˌreɪts] [ðə; ði] [əˈkʌmpliʃmənts] [ʌv; əv] ['mæstər] ['tɔməs] ['bɪlɪŋz] —
CHAPTER VIII . ENUMERATES THE ACCOMPLISHMENTS OF MASTER THOMAS BILLINGS —
章 八 . 枚举 这 成就 的 掌握 托马斯 账单 —
[ˌintrəˈdjuːsis] [brɑːk] [æz; əz] ['dɑːktər] [wʊd] — [ænd; ənd] [əˈnaunsiz] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
INTRODUCES BROCK AS DOCTOR WOOD — AND ANNOUNCES THE EXECUTION OF
介绍 布洛克 作为 医生 木头 — 和 宣布 这 执行 的
['ensən] [məkˈʃeɪn] .
ENSIGN MACSHANE .
军旗 麦克沙恩 .

第八章列举了托马斯·比林斯少校的成就——介绍了布罗克，称他为伍德医生——并宣布了麦克沙恩少尉的处决。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['mæstər] ['tɔməs] ['bɪlɪŋz] , [wen] [hiː; hi]
INTERVIEW BETWEEN COUNT GALGENSTEIN AND MASTER THOMAS BILLINGS , WHEN HE
面试 之间 数数 - 和 掌握 托马斯 账单 , 什么时候 他
[ˌɪnˈfɔrmz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] .
INFORMS THE COUNT OF HIS PARENTAGE .
通知 这 数数 的 他的 亲子关系 .

加尔根斯坦伯爵与托马斯·比林斯少爷的会面，比林斯少爷向伯爵讲述了他的身世。

['tʃæptər] [eks] . ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] - [ænd; ənd]
CHAPTER X . SHOWING HOW GALGENSTEIN AND
章 X . 显示 如何 - 和

第十章 展示了加尔根斯坦和

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[kæt] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['mɜːləboʊn] ['gaːdnz] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] ['draɪvz]
CAT RECOGNISE EACH OTHER IN MARYLEBONE GARDENS — AND HOW THE COUNT DRIVES
猫 认出 每个 其他 在 马里波恩 花园 — 和 如何 这 数数 驱动
[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
HER HOME IN HIS CARRIAGE .
她 家 在 他的 运输 .

猫咪在马里波恩花园里认出了彼此——伯爵用马车把她送回家。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ʌv; əv][sʌm; səm] [dəˈmestɪk] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ˌðerˈʌv] .
OF SOME DOMESTIC QUARRELS , AND THE CONSEQUENCE THEREOF .
的 一些 国内的 争吵 , 和 这 结果 其中 .

一些家庭纠纷及其后果。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[triːts] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] [deθ] .
TREATS OF LOVE , AND PREPARES FOR DEATH .
款待 的 爱 , 和 准备 为了 死亡 .

表达爱意，并为死亡做好准备。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] .
BEING **A** **PREPARATION** **FOR** **THE** **END** **.**
存在 一个 准备 为了 这 结尾 .

这是为终结做准备。

['tʃæptər] [ðə; ði] [læst] .
CHAPTER **THE** **LAST** **.**
章 这 最后的 .

最后一章。

[əˈnʌðər] [læst] ['tʃæptər] .
ANOTHER **LAST** **CHAPTER** **.**
其他 最后的 章 .

又一个最后一章。

[menz] [waɪvz]
MEN'S **WIVES**
男士 妻子们

男人的妻子

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[menz] [waɪvz] , [baɪ][dʒiː] . ['fɪts] - ['bʊdl]
MEN'S **WIVES** **,** **BY** **G** **.** **FITZ** **-** **BOODLE**
男士 妻子们 , 经过 G . 菲茨 - 布德尔

《男人的妻子》，作者：G·菲茨-布德尔

[ðə; ði] -
THE **RAVENSWING**
这 -

渡鸦之秋

['tʃæptər] [aɪ] . [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌɪntrəˈdʌktəri] — [kənˈteɪnz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs]
CHAPTER **I** **.** **WHICH** **IS** **ENTIRELY** **INTRODUCTORY** **—** **CONTAINS** **AN** **ACCOUNT** **OF** **MISS**
章 我 . 哪个 是 完全 引言 — 包含 一个 帐户 的 错过
[krʌmp] , [hɜːr; hər] ['suːtəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] .
CRUMP **,** **HER** **SUITORS** **,** **AND** **HER** **FAMILY** **CIRCLE** **.**
克朗普 , 她 求婚者 , 和 她 家庭 圆圈 .

第一章，全为引言——介绍了克朗普小姐、她的追求者和她的家庭圈子。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [meɪks] [θriː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]

IN	WHICH	MR	.	WALKER	MAKES	THREE	ATTEMPTS	TO	ASCERTAIN	THE	DWELLING	OF
在	哪个	先生	.	沃克	制作	三	尝试	到	探明	这	住宅	的

[mɔːr'dʒɑːnə] .

MORGIANA	.
莫吉亚娜	.

沃克先生三次尝试确定摩根娜的住所。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] ['wɔkɘz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['buːtdʒæk] .

WHAT	CAME	OF	MR	WALKER'S	DISCOVERY	OF	THE	“	BOOTJACK	.
什么	来了	的	先生	沃克的	发现	的	这	“	启动劫持	.

沃克先生发现“靴拔器”后发生了什么?

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [mɔːr] ['lʌvəz] ,

IN	WHICH	THE	HEROINE	HAS	A	NUMBER	MORE	LOVERS	,
在	哪个	这	女英雄	有	一个	数字	更多的	恋人	,

女主角拥有不止一个情人，

[ænd; ənd] [kʌts] [ə; eɪ] ['veri] ['dæʃɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

AND	CUTS	A	VERY	DASHING	FIGURE	IN	THE	WORLD	.
和	削减	一个	非常	帅气	数字	在	这	世界	.

他在世人眼中是一位风度翩翩的人物。

['tʃæptər] [viː] . [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd]

CHAPTER	V	.	IN	WHICH	MR	.	WALKER	FALLS	INTO	DIFFICULTIES	,	AND
章	V	.	在	哪个	先生	.	沃克	瀑布	进入	困难	,	和

第五章 沃克先生陷入困境，以及

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɔːkər] [meɪks] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

WALKER	MAKES	MANY	FOOLISH	ATTEMPTS	TO	RESCUE	HIM	.
沃克	制作	许多	愚蠢	尝试	到	救援	他	.

沃克多次尝试营救他，但都以失败告终。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [ʃoʊz] [greɪt]

IN	WHICH	MR	.	WALKER	STILL	REMAINS	IN	DIFFICULTIES	,	BUT	SHOWS	GREAT
在	哪个	先生	.	沃克	仍然	遗迹	在	困难	,	但	演出	伟大的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

RESIGNATION	UNDER	HIS	MISFORTUNES	.
辞职	在下面	他的	不幸	.

沃克先生仍然身处困境，但他对自己的不幸遭遇表现出极大的顺从。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔːrˈdʒɑːnə] [ədˈvænsɪz] [tɔːrdz] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
IN WHICH MORGIANA ADVANCES TOWARDS FAME AND HONOUR ,
在 哪个 莫吉亚娜 进展 向 名声 和 荣誉 ,

摩尔迦娜在通往名望和荣耀的道路上不断前进。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [greɪt] ['lɪtəreri] ['kærəktərz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
AND IN WHICH SEVERAL GREAT LITERARY CHARACTERS MAKE THEIR APPEARANCE .
和 在 哪个 一些 伟大的 文学 人物 制作 他们的 外貌 .

其中出现了几位伟大的文学人物。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [ʃoʊz] [greɪt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] .
IN WHICH MR . WALKER SHOWS GREAT PRUDENCE AND FORBEARANCE .
在 哪个 先生 . 沃克 演出 伟大的 谨慎 和 宽容 .

沃克先生在这件事上表现出了极大的谨慎和克制。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

[fræŋk] ['beri] .
FRANK BERRY .
坦率 浆果 .

弗兰克·贝瑞。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['slɔːtər] [haʊs] .
CHAPTER I . THE FIGHT AT SLAUGHTER HOUSE .
章 我 . 这 斗争 在 屠宰 房子 .

第一章 屠宰场之战。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['kɑːmbæt][æt; ət] [vɛə'sai] .
THE COMBAT AT VERSAILLES .
这 战斗 在 凡尔赛 .

凡尔赛之战。

['denis] - [waɪf] .
DENNIS HAGGARTY'S WIFE .
丹尼斯 - 妻子 .

丹尼斯·哈格蒂的妻子。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ðə; ði] ['bedfərd] - [roʊ] [kən'spɪrəsi]
THE BEDFORD - ROW CONSPIRACY
这 贝德福德 - 排 阴谋

贝德福德街阴谋

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['bedfərd] - [roʊ] [kən'spɪrəsi]
THE BEDFORD - ROW CONSPIRACY
这 贝德福德 - 排 阴谋

贝德福德街阴谋

['tʃæptər] [aɪ] . - - [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ænd; ənd] [mɪs] ['gɔ:rgən] ,
CHAPTER I . - - OF THE LOVES OF MR . PERKINS AND MISS GORGON ,
章 我 . - - 的 这 爱 的 先生 . 珀金斯 和 错过 戈耳工 ,

第一章——珀金斯先生和戈尔贡小姐的爱情故事

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['fækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
AND OF THE TWO GREAT FACTIONS IN THE TOWN OF OLDBOROUGH .
和 的 这 二 伟大的 派系 在 这 镇 的 - .

以及奥尔德伯勒镇的两大派系。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- - [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [plɑ:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['θɪkən] [ɪn] [ɔ:r] [ə'baʊt] ['bedfərd] [roʊ] .
- - SHOWS HOW THE PLOT BEGAN TO THICKEN IN OR ABOUT BEDFORD ROW .
- - 演出 如何 这 阴谋 开始 到 加厚 在 或者 关于 贝德福德 排 .

——展现了剧情如何在贝德福德街或附近开始变得复杂。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] .
BEHIND THE SCENES .
在后面 这 场景 .

幕后花絮。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd] , [ɛs'kwɑɪər] .
THE HISTORY OF HENRY ESMOND , ESQ .
这 历史 的 亨利 埃斯蒙德 , 先生 .

亨利·埃斯蒙德先生的生平

[ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [kwi:n] [æn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]
A Colonel In The Service Of Her Majesty Queen Anne Written By Himself
一个 上校 在 这 服务 的 她 威严 女王 安妮 书面 经过 他本人

一位为安妮女王陛下效力的上校自述

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd] .
THE HISTORY OF HENRY ESMOND .
这 历史 的 亨利 埃斯蒙德 .

亨利·埃斯蒙德的历史。

[bʊk]
BOOK
书

书

[aɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ju:θ] [ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd]
I THE EARLY YOUTH OF HENRY ESMOND
我 这 早期的 青年 的 亨利 埃斯蒙德

亨利·埃斯蒙德的早年生活

['tʃæptər] [aɪ] . - - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ezmənd] [ʌv; əv] ['kæsəlˌwʊd] [hɔ:l]
CHAPTER I . - - AN ACCOUNT OF THE FAMILY OF ESMOND OF CASTLEWOOD HALL
章 我 . - - 一个 帐户 的 这 家庭 的 埃斯蒙德 的 城堡林 大厅
.
:
·

第一章——卡斯尔伍德庄园埃斯蒙德家族的记述。

['tʃæptər] [i:] . - - [rɪ'leɪts] [haʊ] ['frænsɪs] , [fɔ:rθ] ['vaɪkaʊnt] , [ə'raivz] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd] .
CHAPTER II . - - RELATES HOW FRANCIS , FOURTH VISCOUNT , ARRIVES AT CASTLEWOOD .
章 二 . - - 相关 如何 弗朗西斯 , 第四 子爵 , 到达 在 城堡林 .

第二章——讲述了第四代子爵弗朗西斯如何抵达卡斯尔伍德。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - ['wɪðər] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [θɜ:rd] ['vaɪkaʊnt] ,
CHAPTER III . - - WHITHER IN THE TIME OF THOMAS , THIRD VISCOUNT ,
章 三、 . - - 往哪里去 在 这 时间 的 托马斯 , 第三 子爵 ,

第三章——托马斯三世子爵在位期间的去向

[aɪ][hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][æz; əz][peɪdʒ][tu:; tə] [ˌɪzə'belə] .
I HAD PRECEDED HIM AS PAGE TO ISABELLA .
我 有 之前 他 作为 页 到 伊莎贝拉 .

我曾是伊莎贝拉的侍童，比他早到这个位置。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- - [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [pri:st] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] . —
- - I AM PLACED UNDER A POPISH PRIEST AND BRED TO THAT RELIGION . —
- - 我 是 放置 在下面 一个 天主教 牧师 和 繁殖 到 那 宗教 . —
['vaɪkaʊntəs] ['kæsəlˌwʊd] .
VISCOUNTESS CASTLEWOOD .
子爵夫人 城堡林 .

——我被安置在一位天主教神父的教廷下，并接受了天主教的教育。——卡斯尔伍德子爵夫人

['tʃæptər] [viː] . - - [maɪ] [sjuˈpiəriəz] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [plɑːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
CHAPTER V . - - MY SUPERIORS ARE ENGAGED IN PLOTS FOR THE RESTORATION OF
章 V . - - 我的 上级 是 已订婚的 在 图表 为了 这 恢复 的
[kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] .
KING JAMES II .
国王 詹姆斯 二 .

第五章——我的上级正在密谋复辟詹姆斯二世国王。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - -
CHAPTER VI . - -
章 六年级 . - -

第六章

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɑːts] . — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [θɜːrd] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv]
THE ISSUE OF THE PLOTS . — THE DEATH OF THOMAS , THIRD VISCOUNT OF
这 问题 的 这 图表 . 一 这 死亡 的 托马斯 , 第三 子爵 的
['kæsəlˌwʊd] ;
CASTLEWOOD ;
城堡林 ;

阴谋问题——卡斯尔伍德第三子爵托马斯之死;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪkaʊntəs] .
AND THE IMPRISONMENT OF HIS VISCOUNTESS .
和 这 监禁 的 他的 子爵夫人 .

以及他子爵夫人的监禁。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd][moʊst][kaɪnd] [prəˈtektəz]
- - I AM LEFT AT CASTLEWOOD AN ORPHAN , AND FIND MOST KIND PROTECTORS
- - 我 是 左边 在 城堡林 一个 孤儿 , 和 寻找 最多 种类 保护者
[ðer; ðər] .
THERE .
那里 .

我成了孤儿，被遗弃在卡斯尔伍德，在那里遇到了最善良的保护者。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - ['æftər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kʌmz] ['iːv(ə)l] .
- - AFTER GOOD FORTUNE COMES EVIL .
- - 后 好的 财富 来 邪恶的 .

——好运之后往往伴随着厄运。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [liːv] ['kæsəlˌwʊd] .
- - I HAVE THE SMALL - POX , AND PREPARE TO LEAVE CASTLEWOOD .
- - 我 有 这 小的 - 天花 , 和 准备 到 离开 城堡林 .

我得了天花，准备离开卡斯尔伍德。

['tʃæptər] [eks] . - - [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][duː]
CHAPTER X . - - I GO TO CAMBRIDGE , AND DO
章 X . - - 我 去 到 剑桥 , 和 做

第十章——我去剑桥，然后.....

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðer; ðər] .
BUT **LITTLE** **GOOD** **THERE** **.**
但 小的 好的 那里 .

但那里没什么好处。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

- - [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [tuː; tə] ['kæsəlˌwʊd] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn]
- **-** **I** **COME** **HOME** **FOR** **A** **HOLIDAY** **TO** **CASTLEWOOD** **,** **AND** **FIND** **A** **SKELETON** **IN**
- - 我 来 家 为了 一个 假期 到 城堡林 , 和 寻找 一个 骨骼 在
[ðə; ði] [haʊs] .
THE **HOUSE** **.**
这 房子 .

我回到卡斯尔伍德度假，却发现房子里有一具骷髅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - -
CHAPTER **XII** **.** **-** **-**
章 十二 . - -

第十二章

[maɪ] [lɔːrd] ['moʊhən] [kʌmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] .
MY **LORD** **MOHUN** **COMES** **AMONG** **US** **FOR** **NO** **GOOD** **.**
我的 主 莫洪 来 之中 我们 为了 不 好的 .

我的主摩亨降临人间，绝无善意。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

- - [maɪ] [lɔːrd] [liːvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
- **-** **MY** **LORD** **LEAVES** **US** **AND** **HIS** **EVIL** **BEHIND** **HIM** **.**
- - 我的 主 树叶 我们 和 他的 邪恶的 在后面 他 .

——我的主将我们和他的邪恶都留在身后。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - -
CHAPTER **XIV** **.** **-** **-**
章 十四 . - -

第十四章

[wiː; wi] [raɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .
WE **RIDE** **AFTER** **HIM** **TO** **LONDON** **.**
我们 骑 后 他 到 伦敦 .

我们骑马追随他前往伦敦。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE **END** **OF** **MR** **.**
这 结尾 的 先生 .

先生的结局

- [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
ESMOND'S **ADVENTURES** **IN** **ENGLAND**
- 冒险 在 英格兰

埃斯蒙德的英格兰奇遇记

['tʃæptər] [aɪ] . - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'səʊl] [ðer; ðər] .
CHAPTER I . - - I AM IN PRISON , AND VISITED , BUT NOT CONSOLED THERE .
章 我 . - - 我 是 在 监狱 , 和 到访 , 但 不是 安慰 那里 .

第一章——我在监狱里，有人探望我，但我并不感到被监禁。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- - [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] [kæp'tɪvəti] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
- - I COME TO THE END OF MY CAPTIVITY , BUT NOT OF MY TROUBLE .
- - 我 来 到 这 结尾 的 我的 囚禁 , 但 不是 的 我的 麻烦 .

——我的囚禁生涯结束了，但我的苦难还没有结束。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- - [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kwi:nz] [peɪ] [ɪn] [kwɪnz] ['redʒɪmənt] .
- - I TAKE THE QUEEN'S PAY IN QUIN'S REGIMENT .
- - 我 拿 这 女王的 支付 在 奎因的 团 .

我在奎因军团领取女王的薪水。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . - - [ˌri:kəˌpɪtʃə'leɪʃənz] .
CHAPTER IV . - - RECAPITULATIONS .
章 第四 . - - 回顾 .

第四章——总结。

['tʃæptər] [vi:] . - - [aɪ][goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [beɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [teɪst] [sɔ:lt] - ['wɔ:tər] [ænd; ənd]
CHAPTER V . - - I GO ON THE VIGO BAY EXPEDITION , TASTE SALT - WATER AND
章 V . - - 我 去 在 这 维戈 湾 远征 , 品尝 盐 - 水 和
[smel] ['paʊdər] .
SMELL POWDER .
闻 粉末 .

第五章——我参加了维戈湾探险，尝到了咸水的味道，闻到了粉末的味道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . - -
CHAPTER VI . - -
章 六年级 . - -

第六章

[ðə; ði] 29TH [dɪ'sembər] .
THE 29TH DECEMBER .
这 29TH 十二月 .

12月29日。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət] - .
- - I AM MADE WELCOME AT WALCOTE .
- - 我 是 制成 欢迎 在 - .

-- 我在沃尔科特受到了热烈欢迎。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - ['fæməli] [tɔːk] .
- - FAMILY TALK .
- - 家庭 讲话 .

——家庭谈话。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .
- - I MAKE THE CAMPAIGN OF 1704 .
- - 我 制作 这 活动 的 - .

——我发起了1704年的战役。

['tʃæptər] [eks] . - - [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
CHAPTER X . - - AN OLD STORY ABOUT A FOOL AND A WOMAN .
章 X . - - 一个 老的 故事 关于 一个 傻子 和 一个 女士 .

第十章——一个关于傻瓜和女人的古老故事。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - -
CHAPTER XI . - -
章 十一 . - -

第十一章

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] .
THE FAMOUS MR . JOSEPH ADDISON .
这 著名的 先生 . 约瑟夫 艾迪生 .

著名人物约瑟夫·艾迪生先生。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- - [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .
- - I GET A COMPANY IN THE CAMPAIGN OF 1706 .
- - 我 得到 一个 公司 在 这 活动 的 - .

——我在1706年的战役中获得了一家公司。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- - [aɪ] [miːt] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['flændərz] ,
- - I MEET AN OLD ACQUAINTANCE IN FLANDERS ,
- - 我 见面 一个 老的 熟人 在 弗兰德斯 ,

我在弗兰德斯遇到了一个老相识，

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['mʌðɚz] [greɪv] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['kreɪd(ə)l][ðer; ðər] .
AND FIND MY MOTHER'S GRAVE AND MY OWN CRADLE THERE .
和 寻找 我的 母亲的 严重 和 我的 自己的 摇篮 那里 .

在那里找到我母亲的坟墓和我自己出生的摇篮。

['raʊndəbaʊt] ['pepərz]
ROUNDABOUT PAPERS
迂回 文件

环岛论文

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['raʊndəbaʊt] ['pepərz] .
ROUNDABOUT **PAPERS** **.**
迂回 文件 .

环岛论文。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['leɪzi] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .
ON **A** **LAZY** **IDLE** **BOY** **.**
在 一个 懒惰的 闲置的 男生 .

论一个懒惰的闲散男孩。

[ɑ:n] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɪn] [blæk] .
ON **TWO** **CHILDREN** **IN** **BLACK** **.**
在 二 孩子们 在 黑色的 .

两个身穿黑衣的孩子。

[ɑ:n] ['rɪbənz] .
ON **RIBBONS** **.**
在 丝带 .

用丝带。

[ɑ:n][sʌm; səm] [leɪt] [greɪt] ['viktəriz] .
ON **SOME** **LATE** **GREAT** **VICTORIES** **.**
在 一些 晚的 伟大的 胜利 .

论近期的一些伟大胜利。

[θɔ:rnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
THORNS **IN** **THE** **CUSHION** **.**
荆棘 在 这 软垫 .

垫子里的刺。

[ɑ:n] [skri:nz] [ɪn] ['daɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
ON **SCREENS** **IN** **DINING** **-** **ROOMS** **.**
在 屏幕 在 用餐 - 房间 .

在餐厅的屏幕上播放。

['tʌnˌbrɪdʒ] [tɔɪz] .
TUNBRIDGE **TOYS** **.**
唐桥 玩具 .

坦布里奇玩具。

[di:] - .
DE **JUVENTUTE** **.**
德语 - .

DE JUVENTUTE.

[ɑ:n][ə; eɪ][dʒoʊk][aɪ] [wʌns] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] [hʊd] .
ON **A** **JOKE** **I** **ONCE** **HEARD** **FROM** **THE** **LATE** **THOMAS** **HOOD** **.**
在 一个 开玩笑 我 一次 听到 从 这 晚的 托马斯 兜帽 .

我曾听已故的托马斯·胡德讲过一个笑话。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] .
ROUND **ABOUT** **THE** **CHRISTMAS** **TREE** **.**
圆形的 关于 这 圣诞节 树 .

围绕着圣诞树。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɔ:k] - [mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]
ON **A** **CHALK** **-** **MARK** **ON** **THE** **DOOR**
在 一个 粉笔 - 标记 在 这 门

门上的粉笔标记

[ɑːn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
ON BEING FOUND OUT .
在 存在 成立 出去 .

被发现后。

[ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] .
ON A HUNDRED YEARS HENCE .
在 一个 百 年 因此 .

一百年后。

[smɔːl] - [bɪr] ['krɑːnɪk(ə)l] .
SMALL - BEER CHRONICLE .
小的 - 啤酒 编年史 .

小啤酒纪事。

['oʊgərz] .
OGRES .
食人魔 .

食人魔。

[ɑːn] [tuː] ['raʊndəbaʊt] ['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] .
ON TWO ROUNDABOUT PAPERS WHICH I INTENDED TO WRITE .
在 二 迂回 文件 哪个 我 故意的 到 写 .

我打算写两篇关于环形路的文章。

[ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bʌb(ə)l] .
A MISSISSIPPI BUBBLE .
一个 密西西比州 气泡 .

密西西比泡沫。

[ɑːn] [lɛts] ['daɪəri] .
ON LETTS'S DIARY .
在 莱茨 日记 .

莱茨的日记。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] .
NOTES OF A WEEK'S HOLIDAY .
笔记 的 一个 本周 假期 .

一周假期的笔记。

[nɪl] ['naɪsaɪ]['boʊnəm] .
NIL NISI BONUM .
零 尼西 博努姆 .

NIL NISI BONUM。

[ɑːn] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] .
ON HALF A LOAF .
在 一半 一个 面包 .

半个面包。

[ðə; ðɪ] [nɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][æks] . — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə; eɪ] [lɑː] [moʊd] .
THE NOTCH ON THE AXE . — A STORY A LA MODE .
这 缺口 在 这 斧头 . — 一个 故事 一个 洛杉矶 模式 .

斧头上的缺口——一个时髦的故事。

[diː] ['fɪnɪbəs] .
DE FINIBUS .
德语 最终 .

DE FINIBUS。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] .
ON A PEAL OF BELLS .
在 一个 皮尔 的 铃铛 .

伴随着一阵钟声。

[ɑːn][ə; eɪ] [per] - [triː] .
ON A PEAR - TREE .
在 一个 梨 - 树 .

在梨树上。

- .
DESSEIN'S .
- .

德塞恩的。

[ɑːn][sʌm; səm][kɑːrp][æt; ət][sænz] ['suːsi] .
ON SOME CARP AT SANS SOUCI .
在 一些 鲤鱼 在 无 苏西 .

在桑苏西的一些鲤鱼上。

[ɔː'tʊr] [diː] [mɒn] [ʃæ'poʊ] .
AUTOUR DE MON CHAPEAU .
自动驾驶 德语 星期一 帽子 .

AUTOUR DE MON CHAPEAU.

[ɑːn][ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] .
ON ALEXANDRINES .
在 亚历山大 .

关于亚历山大。

[ɑːn][ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
ON A MEDAL OF GEORGE THE FOURTH .
在 一个 勋章 的 乔治 这 第四 .

乔治四世勋章。

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːn] [klʌb] ['peɪpər] .
“ STRANGE TO SAY , ON CLUB PAPER .
“ 奇怪的 到 说 , 在 俱乐部 纸 .

“说起来很奇怪，竟然是在俱乐部文件上。”

” [ðə; ði] [læst] [sketʃ] .
” THE LAST SKETCH .
” 这 最后的 草图 .

“最后的素描。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [nə'poʊliən]
THE SECOND FUNERAL OF NAPOLEON
这 第二 葬礼 的 拿破仑

拿破仑的第二次葬礼

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

[ˌeɪ keɪ 'eɪ]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] - .
AKA Michael Angelo Titmarch .
又名 迈克尔 安杰洛 - .

又名迈克尔·安杰洛·蒂特马奇。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] [ˌdisin'təːmənt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] .
I . — ON THE DISINTERMENT OF NAPOLEON AT ST . HELENA .
我 . — 在 这 掘墓 的 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .

一、关于在圣赫勒拿岛挖掘拿破仑遗骸。

[iː] . — [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

II	.	—	ON	THE	VOYAGE	FROM	ST	.
二	.	一	在	这	航程	从	英石	.

二、—从圣路易斯出发的航程

[he'linər] [tuː; tə]['pærɪs] .

HELENA	TO	PARIS	.
海伦娜	到	巴黎	.

海伦娜前往巴黎。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['serəmoʊni] .

III	.	—	ON	THE	FUNERAL	CEREMONY	.
三、	.	一	在	这	葬礼	仪式	.

三、关于葬礼仪式。

[bə'lesks]

BURLESQUES
滑稽剧

滑稽剧

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]

By	William	Makepeace	Thackeray
经过	威廉	缔造和平	萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['nɑːvəlz] [baɪ] ['emɪnənt] [hændz] .

NOVELS	BY	EMINENT	HANDS	.
小说	经过	杰出	双手	.

杰出作家的小说。

[dʒɔːrdʒ] [diː] ['bɑːrnˌwɛl]

GEORGE	DE	BARNWELL
乔治	德语	巴恩韦尔

乔治·德·巴恩韦尔

- .

CODLINGSBY	.

- .

科德林斯比。

[fɪl] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .

PHIL	FOGARTY	.
菲尔	福格蒂	.

菲尔·福格蒂。

- .

BARBAZURE	.

- .

巴尔巴祖尔。

[lɔːds] [ænd; ənd] ['lɪvəri] .

LORDS	AND	LIVERIES	.
领主们	和	涂装	.

领主和制服。

['krɪnəlɪn] .

CRINOLINE	.
裙撑	.

衬裙。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .
THE STARS AND STRIPES .
这 明星 和 条纹 .

星条旗。

[ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] ['nɑːv(ə)l] .
A PLAN FOR A PRIZE NOVEL .
一个 计划 为了 一个 奖 小说 .

一部获奖小说的创作计划。

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv][siː] . [dʒeɪmz] [diː] [lɑː] - , [ɛs'kwɑɪər] . ,
THE DIARY OF C . JEAMES DE LA PLUCHE , ESQ . ,
这 日记 的 C . 詹姆斯 德语洛杉矶 - , 先生 . ,

C. JEAMES DE LA PLUCHE, ESQ. 的日记，

[ðə; ði] [trə'mendəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['meɪdʒər][gɑː'hɑːgɑːn] .
THE TREMENDOUS ADVENTURES OF MAJOR GAHAGAN .
这 巨大的 冒险 的 主要的 加哈甘 .

加哈根少校的非凡冒险。

['tʃæptər] [aɪ] . - - “ [truːθ] [ɪz] [streɪndʒ] , ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
CHAPTER I . - - “ TRUTH IS STRANGE , STRANGER THAN FICTION .
章 我 . - - “ 真相 是 奇怪的 , 陌生人 比 小说 .

第一章——“真相很奇怪，比小说更奇怪。”

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

- - - [ænd; ənd] - .
- - ALLYGHUR AND LASWAREE .
- - - 和 - .

——ALLYGHUR 和 LASWAREE。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [speɪn] — [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A PEEP INTO SPAIN — ACCOUNT OF THE ORIGIN AND SERVICES OF THE
一个 窥视 进入 西班牙 — 帐户 的 这 起源 和 服务 的 这
- [i'regjuːləz] .
AHMEDNUGGAR IRREGULARS .
- 不规则 .

窥探西班牙——艾哈迈德·努加尔非正规军的起源和服役情况。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - -
CHAPTER IV . - -
章 第四 . - -

第四章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] — [ðə; ði] ['sɔːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] .
THE INDIAN CAMP — THE SORTIE FROM THE FORT .
这 印度 营 — 这 出击 从 这 堡 .

印第安营地——从堡垒出发的突击行动。

['tʃæptər] [viː] . - - [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
CHAPTER V . - - THE ISSUE OF MY INTERVIEW WITH MY WIFE .
章 V . - - 这 问题 的 我的 面试 和 我的 妻子 .

第五章——我与妻子面谈的问题。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - - ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] .
CHAPTER VI . - - FAMINE IN THE GARRISON .
章 六年级 . - - 饥荒 在 这 驻军 .

第六章——驻军中的饥荒。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
- - THE ESCAPE .
- - 这 逃脱 .

——逃脱。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] ['kæptɪv] .
- - THE CAPTIVE .
- - 这 俘虏 .

——俘虏。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [sər'praɪz] [ʌv; əv] - .
- - SURPRISE OF FUTTYGHUR .
- - 惊喜 的 - .

——弗蒂古尔的惊喜。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .
A LEGEND OF THE RHINE .
一个 传奇 的 这 莱茵河 .

莱茵河的传奇。

['tʃæptər] [aɪ] . - - [sɜːr] ['lʊtvɪʃ] [ʌv; əv] - .
CHAPTER I . - - SIR LUDWIG OF HOMBOURG .
章 我 . - - 先生 路德维希 的 - .

第一章——洪堡的路德维希爵士。

['tʃæptər] [iː] . - - [ðə; ði] - .
CHAPTER II . - - THE GODESBERGERS .
章 二 . - - 这 - .

第二章——戈德斯贝格一家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .
THE FESTIVAL .
这 节日 .

节日。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - - [ðə; ði] [flaɪt] .
CHAPTER IV . - - THE FLIGHT .
章 第四 . - - 这 航班 .

第四章——飞行。

['tʃæptər] [viː] . - - [ðə; ði] ['treɪtərz] [duːm] .
CHAPTER V . - - THE TRAITOR'S DOOM .
章 Ⅴ . - - 这 叛徒的 厄运 .

第五章——叛徒的厄运。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - - [kən'feʃ(ə)n] .
CHAPTER VI . - - CONFESSION .
章 六年级 . - - 忏悔 .

第六章——忏悔。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] ['sentəns] .
- - THE SENTENCE .
- - 这 句子 .

——句子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['gɑːdəzbɜːrg] .
- - THE CHILDE OF GODESBERG .
- - 这 孩子 的 戈德斯伯格 .

——哥德斯堡之子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- - [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - .
- - THE LADY OF WINDECK .
- - 这 女士 的 - .

——温德克夫人。

['tʃæptər] [eks] . - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊmən] .
CHAPTER X . - - THE BATTLE OF THE BOWMEN .
章 Ⅹ . - - 这 战斗 的 这 弓箭手 .

第十章——弓箭手之战。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - - [ðə; ði] ['mɑːrtər] [ʌv; əv] [lʌv] .
CHAPTER XI . - - THE MARTYR OF LOVE .
章 十一 . - - 这 烈士 的 爱 .

第十一章——爱的殉道者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
CHAPTER XII . - - THE CHAMPION .
章 十二 . - - 这 冠军 .

第十二章——冠军。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
CHAPTER XIII . - - THE MARRIAGE .
章 十三 . - - 这 婚姻 .

第十三章——婚姻。

[rɪ'bekə] [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] .
REBECCA AND ROWENA .
丽贝卡 和 罗文娜 .

丽贝卡和罗威娜。

['tʃæptər] [aɪ] . - - [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] . — [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
CHAPTER I . - - THE OVERTURE . — COMMENCEMENT OF THE BUSINESS .
章 我 . - - 这 序曲 . — 开始 的 这 商业 .

第一章——序曲——业务的开始。

['tʃæptər] [iː] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
THE LAST DAYS OF THE LION .
这 最后的 天 的 这 狮子 .

狮子的最后日子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - -
CHAPTER III . - -
章 三、 . - -

第三章

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] .
ST . GEORGE FOR ENGLAND .
英石 . 乔治 为了 英格兰 .

圣乔治为英格兰。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - - ['aɪvənˌhoʊ] [.redi'vaivəs] .
CHAPTER IV . - - IVANHOE REDIVIVUS .
章 第四 . - - 艾凡霍 重生 .

第四章。 ——艾凡霍重生。

['tʃæptər] [viː] . - - ['aɪvənˌhoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
CHAPTER V . - - IVANHOE TO THE RESCUE .
章 V . - - 艾凡霍 到 这 救援 .

第五章——艾凡赫前来救援。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - -
CHAPTER VI . - -
章 六年级 . - -

第六章

['aɪvənˌhoʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊər] .
IVANHOE THE WIDOWER .
艾凡霍 这 鳏夫 .

鳏夫艾凡赫。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
- - THE END OF THE PERFORMANCE .
- - 这 结尾 的 这 表现 .

——演出结束。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
THE HISTORY OF THE NEXT FRENCH REVOLUTION .
这 历史 的 这 下一个 法语 革命 .

下一场法国大革命的历史。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] . - -
CHAPTER II . - -
章 二 . - -

第二章

['henri] [viː] . [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
HENRY V . AND NAPOLEON III .
亨利 Ⅴ . 和 拿破仑 三、 .

亨利五世和拿破仑三世

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'tendəz] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .
CHAPTER III . - - THE ADVANCE OF THE PRETENDERS . — HISTORICAL REVIEW .
章 三、 . - - 这 进步 的 这 冒名顶替者 . — 历史 审查 .

第三章——僭位者的进军——历史评论。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .
CHAPTER IV . - - THE BATTLE OF RHEIMS .
章 第四 . - - 这 战斗 的 兰斯 .

第四章——雷姆斯之战。

['tʃæptər] [viː] . - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][tuə; tuːr] .
CHAPTER V . - - THE BATTLE OF TOURS .
章 Ⅴ . - - 这 战斗 的 旅游 .

第五章——图尔斯之战。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
CHAPTER VI . - - THE ENGLISH UNDER JENKINS .
章 六年级 . - - 这 英语 在下面 詹金斯 .

第六章——詹金斯统治下的英国。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- - [ðə; ði] ['liːgə] [ʌv; əv]['pærɪs] .
- - THE LEAGUER OF PARIS .
- - 这 联赛 的 巴黎 .

——巴黎联盟。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] .
- - THE BATTLE OF THE FORTS .
- - 这 战斗 的 这 堡垒 .

——要塞之战。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . - - ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER IX . - - LOUIS XVII .
章 第九章 . - - 路易斯 十七 .

第九章——路易十七

['kɑːksɪz] ['daɪəri] .
COX'S DIARY .
考克斯 日记 .

考克斯的日记。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [snɔbz]
THE BOOK OF SNOBS
这 书 的 势利眼

《势利眼之书》

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
By One Of Themselves
经过 一 的 他们自己

他们中的一人

(['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri])
(William Makepeace Thackeray)
(威廉 缔造和平 萨克雷)

（威廉·梅克比斯·萨克雷）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefətɔ:ri] [ri'ma:ks]
PREFATORY REMARKS
序言 评论

前言

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [snɑ:b] ['pleɪfəli] [delt] [wɪð; wɪθ]
CHAPTER I — THE SNOB PLAYFULLY DEALT WITH
章 我 — 这 势利眼 嬉戏地 已处理 和

第一章——戏谑地对待势利眼

['tʃæptər] [i:] — [ðə; ði] [snɑ:b] ['rɔɪəl]
CHAPTER II — THE SNOB ROYAL
章 二 — 这 势利眼 皇家

第二章——势利眼皇室

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ɑ:n] [snɔbz]
CHAPTER III — THE INFLUENCE OF THE ARISTOCRACY ON SNOBS
章 三、 — 这 影响 的 这 贵族 在 势利眼

第三章——贵族制度对势利眼的影响

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] [kɔ:rt] ['sɜ:rkjələr] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [snɔbz]
CHAPTER IV — THE COURT CIRCULAR , AND ITS INFLUENCE ON SNOBS
章 第四 — 这 法庭 圆 , 和 它是 影响 在 势利眼

第四章——宫廷通告及其对势利眼的影响

['tʃæptər] [vi:] — [wʌt] [snɔbz] [əd'maɪər]
CHAPTER V — WHAT SNOBS ADMIRE
章 V — 什么 势利眼 钦佩

第五章——势利眼们欣赏什么

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] — [ɑ:n] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [snɔbz]
CHAPTER VI — ON SOME RESPECTABLE SNOBS
章 六年级 — 在 一些 可敬 势利眼

第六章——论一些体面的势利眼

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — [ɑ:n] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [snɔbz]
CHAPTER VII — ON SOME RESPECTABLE SNOBS
章 七 — 在 一些 可敬 势利眼

第七章——论一些体面的势利眼

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [greɪt] ['sɪti] [snɔbz]
CHAPTER VIII — GREAT CITY SNOBS
章 八 — 伟大的 城市 势利眼

第八章——大城市势利眼

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ɑ:n] [sʌm; səm] ['mɪləteri] [snɔbz]
CHAPTER IX — ON SOME MILITARY SNOBS
章 第九章 — 在 一些 军队 势利眼

第九章——论某些军事势利眼

['tʃæptər] [eks] — ['mɪlətəri] [snɔbz]
CHAPTER X — MILITARY SNOBS
章 X — 军队 势利眼

第十章——军人势利眼

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ɑːn] ['klerɪkl] [snɔbz]
CHAPTER XI — ON CLERICAL SNOBS
章 十一 — 在 文员 势利眼

第十一章——论神职人员的势利眼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ɑːn] ['klerɪkl] [snɔbz] [ænd; ənd] ['snɑːbɪʃnəs]
CHAPTER XII — ON CLERICAL SNOBS AND SNOBBISHNESS
章 十二 — 在 文员 势利眼 和 势利眼

第十二章——论神职人员的势利眼和势利眼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ɑːn] ['klerɪkl] [snɔbz]
CHAPTER XIII — ON CLERICAL SNOBS
章 十三 — 在 文员 势利眼

第十三章——论神职人员的势利眼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ɑːn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [snɔbz]
CHAPTER XIV — ON UNIVERSITY SNOBS
章 十四 — 在 大学 势利眼

第十四章——论大学势利眼

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ɑːn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [snɔbz]
CHAPTER XV — ON UNIVERSITY SNOBS
章 十五 — 在 大学 势利眼

第十五章——论大学势利眼

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ɑːn] ['lɪtəreri] [snɔbz]
CHAPTER XVI — ON LITERARY SNOBS
章 十六 — 在 文学 势利眼

第十六章——论文学势利眼

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] [snɔbz]
CHAPTER XVII — A LITTLE ABOUT IRISH SNOBS
章 十七 — 一个 小的 关于 爱尔兰 势利眼

第十七章——关于爱尔兰势利眼的一点小事

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — ['pɑːrti] - ['gɪvɪŋ] [snɔbz]
CHAPTER XVIII — PARTY - GIVING SNOBS
章 十八 — 派对 - 给予 势利眼

第十八章——宴请势利眼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['daɪnɪŋ] - [aʊt] [snɔbz]
CHAPTER XIX — DINING - OUT SNOBS
章 十九 — 用餐 - 出去 势利眼

第十九章——外出就餐的势利眼

['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['dɪnər] - ['gɪvɪŋ] [snɔbz] ['fɜːrðər] [kən'sɪdərd]
CHAPTER XX — DINNER - GIVING SNOBS FURTHER CONSIDERED
章 xx — 晚餐 - 给予 势利眼 更远 经过考虑的

第二十章——进一步探讨宴请宾客的势利眼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [sʌm; səm] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [snɔbz]
CHAPTER XXI — SOME CONTINENTAL SNOBS
章 二十一 — 一些 大陆 势利眼

第二十一章——一些欧洲大陆的势利眼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['snɑːbəri] [kən'tɪnjuːd]
CHAPTER XXII — CONTINENTAL SNOBBERY CONTINUED
章 二十二 — 大陆 势利眼 持续

第二十二章——大陆势利眼（续）

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — ['ɪŋglɪʃ] [snɔbz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt]

CHAPTER	XXIII	—	ENGLISH	SNOBS	ON	THE	CONTINENT
章	二十三	—	英语	势利眼	在	这	大陆

第二十三章——英国势利眼眼中的欧洲大陆

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ɑːn][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔbz]

CHAPTER	XXIV	—	ON	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	二十四	—	在	一些	国家	势利眼

第二十四章——论某些乡巴佬

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔbz]

CHAPTER	XXV	—	A	VISIT	TO	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	25	—	一个	访问	到	一些	国家	势利眼

第二十五章——拜访一些乡巴佬

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — [ɑːn][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔbz]

CHAPTER	XXVI	—	ON	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	26	—	在	一些	国家	势利眼

第二十六章——论某些乡巴佬

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔbz]

CHAPTER	XXVII	—	A	VISIT	TO	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	xxvii	—	一个	访问	到	一些	国家	势利眼

第二十七章——拜访一些乡巴佬

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ɑːn][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔbz]

CHAPTER	XXVIII	—	ON	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	二十八	—	在	一些	国家	势利眼

第二十八章——论某些乡巴佬

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔbz]

CHAPTER	XXIX	—	A	VISIT	TO	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	二十九	—	一个	访问	到	一些	国家	势利眼

第二十九章——拜访一些乡巴佬

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [ɑːn][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔbz]

CHAPTER	XXX	—	ON	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	XXX	—	在	一些	国家	势利眼

第三十章——论某些乡村势利眼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [snɔbz]

CHAPTER	XXXI	—	A	VISIT	TO	SOME	COUNTRY	SNOBS
章	xxxi	—	一个	访问	到	一些	国家	势利眼

第三十一章——拜访一些乡巴佬

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] — - ['gæðərʌm]

CHAPTER	XXXII	—	SNOBBIUM	GATHERUM
章	xxxii	—	-	集聚

第三十二章——雪球

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] — [snɔbz] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

CHAPTER	XXXIII	—	SNOBS	AND	MARRIAGE
章	xxxiii	—	势利眼	和	婚姻

第三十三章——势利眼与婚姻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] — [snɔbz] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

CHAPTER	XXXIV	—	SNOBS	AND	MARRIAGE
章	34	—	势利眼	和	婚姻

第三十四章——势利眼与婚姻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] — [snɔbz] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

CHAPTER	XXXV	—	SNOBS	AND	MARRIAGE
章	xxxv	—	势利眼	和	婚姻

第三十五章——势利眼与婚姻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] — [snɔbz] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]
CHAPTER XXXVI — SNOBS AND MARRIAGE
章 xxxvi — 势利眼 和 婚姻

第三十六章——势利眼与婚姻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] — [klʌb] [snɔbz]
CHAPTER XXXVII — CLUB SNOBS
章 xxxvii — 俱乐部 势利眼

第三十七章——俱乐部势利眼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] — [klʌb] [snɔbz]
CHAPTER XXXVIII — CLUB SNOBS
章 38 — 俱乐部 势利眼

第三十八章——俱乐部势利眼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] — [klʌb] [snɔbz]
CHAPTER XXXIX — CLUB SNOBS
章 xxxix — 俱乐部 势利眼

第三十九章——俱乐部势利眼

['tʃæptər] [ˌeks 'el] — [klʌb] [snɔbz]
CHAPTER XL — CLUB SNOBS
章 XL — 俱乐部 势利眼

第四十章——势利眼俱乐部

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] — [klʌb] [snɔbz]
CHAPTER XLI — CLUB SNOBS
章 xli — 俱乐部 势利眼

第四十一章——势利俱乐部

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] — [klʌb] [snɔbz]
CHAPTER XLII — CLUB SNOBS
章 xlii — 俱乐部 势利眼

第四十二章——俱乐部势利眼

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] — [klʌb] [snɔbz]
CHAPTER XLIII — CLUB SNOBS
章 四十三 — 俱乐部 势利眼

第四十三章——势利眼俱乐部

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] — [klʌb] [snɔbz]
CHAPTER XLIV — CLUB SNOBS
章 xliv — 俱乐部 势利眼

第四十四章——俱乐部势利眼

[kən'kluːdɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [snɔbz]
CONCLUDING OBSERVATIONS ON SNOBS
总结 观察 在 势利眼

关于势利眼的总结性观察

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bʊks] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE CHRISTMAS BOOKS of MR .
这 圣诞节 图书 的 先生 .

圣诞书先生

[em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ]
M . A . TITMARSH
M . 一个 . 蒂特马什

蒂特马什

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪsɪz] . ['pɝ:kɪnzɪz] [bɔ:l] .
MRS . **PERKINS'S** **BALL** .
太太 . 珀金斯 球 .

珀金斯太太的舞会。

['aʊər; ɑ:r] [stri:t]
OUR **STREET**
我们的 街道

我们的街道

['dɑ:ktər] [bɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz]
DOCTOR **BIRCH** **AND** **HIS** **YOUNG** **FRIENDS**
医生 桦木 和 他的 年轻的 朋友们

伯奇医生和他的年轻朋友们

[ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .
THE **KICKLEBURYS** **ON** **THE** **RHINE** .
这 - 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的基克尔伯里一家。

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] :
THE **ROSE** **AND** **THE** **RING** :
这 玫瑰 和 这 戒指 :

玫瑰与戒指:

['bælədz]
BALLADS
民谣

民谣

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者:威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['bælədz] .
BALLADS .
民谣 .

民谣。

[ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm]
THE **CHRONICLE** **OF** **THE** **DRUM**
这 编年史 的 这 鼓

鼓的编年史

[ˌeɪ bi: 'di:] - [el] - ['keɪdʒˌ] [æt; ət][tu:'ləun; -'luŋ] .
ABD - **EL** - **KADER** **AT** **TOULON** .
艾伯塔省 - EL - 卡德尔 在 土伦 .

阿卜杜勒·卡德尔在土伦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɛntfərdz] ['testəmənt] .
THE **KING** **OF** **BRENTFORD'S** **TESTAMENT** .
这 国王 的 布伦特福德的 遗嘱 .

布伦特福德国王的遗嘱。

[ðə; ði] [waɪt] [skwɔːl] .
THE **WHITE** **SQUALL** **.**
这 白色的 暴风雨 .

白色风暴。

[peg] [ʌv; əv] - .
PEG **OF** **LIMAVADDY** **.**
聚乙二醇 的 - .

利马瓦迪的佩格。

[meɪ] - [deɪ] [oʊd] .
MAY **-** **DAY** **ODE** **.**
可能 - 天 颂 .

五一节颂歌。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ˌbuːjə'beɪs] .
THE **BALLAD** **OF** **BOUILLABAISSE** **.**
这 民谣 的 马赛鱼汤 .

马赛鱼汤之歌。

[ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [triː] .
THE **MAHOGANY** **TREE** **.**
这 桃花心木 树 .

红木树。

[ðə; ði] ['jæŋki] [ˌvɔlən'tiəz] .
THE **YANKEE** **VOLUNTEERS** **.**
这 洋基队 志愿者 .

扬基志愿者队。

[ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælbəm] .
THE **PEN** **AND** **THE** **ALBUM** **.**
这 笔 和 这 专辑 .

笔与专辑。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['kæθərɪnz] ['læntərn] .
KATHERINE'S **LANTERN** **.**
凯瑟琳的 灯笼 .

凯瑟琳的灯笼。

['luːsiːz] ['bɜːrθdeɪ] .
LUCY'S **BIRTHDAY** **.**
露西的 生日 .

露西的生日。

[ðə; ði] [keɪn] - - [tʃer] .
THE **CANE** **-** **BOTTOM'D** **CHAIR** **.**
这 甘蔗 - - 椅子 .

藤底椅。

['pɪskətər] [ænd; ənd] .
PISCATOR **AND** **PISCATRIX** **.**
皮斯卡托 和 鱼女 .

捕鱼器和捕鱼者。

[ðə; ði] [roʊz] [ə'pɑːn] [maɪ] ['bælkəni] .
THE **ROSE** **UPON** **MY** **BALCONY** **.**
这 玫瑰 之上 我的 阳台 .

我阳台上的玫瑰。

[rɒn'sɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
RONSARD **TO** **HIS** **MISTRESS** **.**
龙萨德 到 他的 情妇 .

龙萨尔对他的情妇说。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] .
AT **THE** **CHURCH** **GATE** **.**
在 这 教会 门 .

在教堂门口。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
THE **AGE** **OF** **WISDOM** **.**
这 年龄 的 智慧 .

智慧时代。

['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['wɜ˞ːðɜ˞] .
SORROWS **OF** **WERTHER** **.**
悲伤 的 维瑟 .

维特的烦恼。

[ə; eɪ] [doʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
A **DOE** **IN** **THE** **CITY** **.**
一个 美国能源部 在 这 城市 .

城市里的一只母鹿。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [meɪ] .
THE **LAST** **OF** **MAY** **.**
这 最后的 的 可能 .

五月的最后一天。

" [ɑː] , [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʊr] .
" **AH** **,** **BLEAK** **AND** **BARREN** **WAS** **THE** **MOOR** **.**
" 啊 , 苍凉 和 荒芜 曾是 这 泊 .

“啊，荒凉贫瘠的沼泽地。”

" [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələt] .
" **SONG** **OF** **THE** **VIOLET** **.**
" 歌曲 的 这 紫色 .

“紫罗兰之歌。”

['feri] [deɪz] .
FAIRY **DAYS** **.**
仙女 天 .

童话般的日子。

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS **.**
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[frʌm; frəm] [ˌpəukə'hɔntəs] .
FROM **POCAHONTAS** **.**
从 宝嘉康蒂 .

出自《风中奇缘》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨克雷的古腾堡计划作品索(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/3页

[lʌv]	-	['sɔŋz]	[meɪd]	['i:zi]	.
LOVE	**-**	**SONGS**	**MADE**	**EASY**	**.**
爱	-	歌曲	制成	简单的	.

轻松创作情歌。

[wʌt]	[meɪks]	[maɪ]	[hɑ:rt]	[tu:; tə]	[θrɪl]	[ænd; ənd]	[gloʊ]	?
WHAT	**MAKES**	**MY**	**HEART**	**TO**	**THRILL**	**AND**	**GLOW**	**?**
什么	制作	我的	心	到	刺激	和	辉光	?

什么能让我心潮澎湃、容光焕发?

[ðə; ði]	-	,	[ɔ:r]	[ˌɔ:ri'ent(ə)l]	[lʌv]	-	[sɔ:ŋ]	.
THE	**GHAZUL**	**,**	**OR**	**ORIENTAL**	**LOVE**	**-**	**SONG**	**.**
这	-	,	或者	东方	爱	-	歌曲	.

加祖尔，或东方情歌。

[ðə; ði]	['meri]	[bɑ:rd]	.
THE	**MERRY**	**BARD**	**.**
这	欢乐	诗人	.

快乐吟游诗人。

[ðə; ði]	.
THE	**CAÏQUE**	**.**
这	卡伊克	.

卡伊克。

[maɪ]	['nɔ:rə]	.
MY	**NORA**	**.**
我的	诺拉	.

我的诺拉。

[tu:; tə]	['meri]	.
TO	**MARY**	**.**
到	玛丽	.

致玛丽。

[ˌserə'neɪd]	.
SERENADE	**.**
小夜曲	.

小夜曲。

[ðə; ði]	[ˌmɪnə'ret]	['belz]	.
THE	**MINARET**	**BELLS**	**.**
这	宣礼塔	铃铛	.

尖塔钟声。

[kʌm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['gri:nˌwʊd]	[tri:]	.
COME	**TO**	**THE**	**GREENWOOD**	**TREE**	**.**
来	到	这	格林伍德	树	.

来到绿林树下。

[faɪv]	['dʒɜ:rmən]	['ditiz]	.
FIVE	**GERMAN**	**DITTIES**	**.**
五	德语	小调	.

五首德国小调。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] ['stɔːri] .
A **TRAGIC** **STORY** **.**
一个 悲惨 故事 .

一个悲惨的故事。

[ðə; ði] ['tʃæplət] .
THE **CHAPLET** **.**
这 花冠 .

小木屋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] .
THE **KING** **ON** **THE** **TOWER** **.**
这 国王 在 这 塔 .

塔上的国王。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] .
ON **A** **VERY** **OLD** **WOMAN** **.**
在 一个 非常 老的 女士 .

一位非常老的老妇人。

[ə; eɪ]['kriːdoʊ] .
A **CREDO** **.**
一个 信条 .

信条。

[fɔːr] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [bɛ'rɑ̃ːʒeɪ] .
FOUR **IMITATIONS** **OF** **BÉRANGER** **.**
四 仿制品 的 贝朗热 .

四种模仿贝朗热的方式。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪvɛtɑt] .
THE **KING** **OF** **YVETOT** **.**
这 国王 的 伊维托 .

伊维托特的国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] .
THE **KING** **OF** **BRENTFORD** **.**
这 国王 的 布伦特福德 .

布伦特福德之王。

[ðə; ði] ['gærət] .
THE **GARRET** **.**
这 阁楼 .

阁楼。

['rɑːdʒər] - [bɑːn'tɑːmps] .
ROGER **-** **BONTEMPS** **.**
罗杰 - 邦坦普斯 .

罗杰-邦坦普斯。

['dʒɑːli][dʒæk] .
JOLLY **JACK** **.**
快乐的 杰克 .

快乐杰克。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .
IMITATION **OF** **HORACE** **.**
模仿 的 贺拉斯 .

模仿贺拉斯。

[æd] - .
AD **MINISTRAM** **.**
广告 - .

行政主管。

[oʊld] [frendz] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['feɪsɪz] .
OLD FRIENDS WITH NEW FACES .
老的 朋友们 和 新的 面孔 .

老朋友，新面孔。

[ðə; ði] ['naɪtli] ['gəːdən] . *
THE KNIGHTLY GUERDON . *
这 骑士精神 格尔登 . *

骑士的腰带。*

[ðə; ði] - [ə'duː] .
THE ALMACK'S ADIEU .
这 - 再见 .

阿尔马克的告别。

[wen] [ðə; ði] [gluːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [glen] .
WHEN THE GLOOM IS ON THE GLEN .
什么时候 这 愁云 是 在 这 格伦 .

当幽暗笼罩着山谷。

[ðə; ði] [red] [flæg] .
THE RED FLAG .
这 红色的 旗帜 .

危险信号。

[dɪr] [dʒæk] .
DEAR JACK .
亲爱的 杰克 .

亲爱的杰克。

[kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
COMMANDERS OF THE FAITHFUL .
指挥官 的 这 忠实 .

忠诚者的统帅们。

[wen] ['muːnˌlaɪk] [ɔːr] [ðə; ði] - ['siːz] .
WHEN MOONLIKE ORE THE HAZURE SEAS .
什么时候 月球状 矿石 这 - 海域 .

当月亮般的矿石笼罩着蔚蓝的大海。

[kɪŋ] [kə'nuːt] .
KING CANUTE .
国王 克努特 .

卡努特国王。

['fraɪərz] [sɔːŋ] .
FRIAR'S SONG .
修士们 歌曲 .

修士之歌。

['eɪtrə] ['kjʊərə] .
ATRA CURA .
美国演员工会 库拉 .

ATRA CURA。

[ˌrekwɪ'eskæt] .
REQUIESCAT .
安息 .

安息。

[laɪnz] [ə'pɑːn][maɪ] ['sɪstɚz] ['pɔːrtrət] .
LINES UPON MY SISTER'S PORTRAIT .
线条 之上 我的 姐妹 肖像 .

我姐姐肖像上的线条。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE LEGEND OF ST .
这 传奇 的 英石 .

圣徒传说

[sə'faiə] [ʌv; əv] .
SOPHIA OF KIOFF .
索菲亚 的 基奥夫 .

基奥夫的索菲亚。

- ['kɑːmen] - .
TITMARSH'S CARMEN LILLIENSE .
- 卡门 - .

蒂特马什的卡门·莉莉恩斯。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
THE WILLOW - TREE .
这 柳 - 树 .

柳树。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .
THE WILLOW - TREE .
这 柳 - 树 .

柳树。

['laɪrə] [haɪ'bɜːrnɪkə]
LYRA HIBERNICA
琴弦 爱尔兰

希伯尼卡琴

[ðə; ði]['pɪmlɪˌkoʊ] [pə'vɪliən] .
THE PIMLICO PAVILION .
这 皮姆利科 亭 .

皮姆利科展馆。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
THE CRYSTAL PALACE .
这 水晶 宫殿 .

水晶宫。

- [lə'ment] .
MOLONY'S LAMENT .
- 哀叹 .

殖民地的哀歌。

['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .
MR . MOLONY'S ACCOUNT OF THE BALL .
先生 . - 帐户 的 这 球 .

莫洛尼先生对舞会的描述。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] .
THE BATTLE OF LIMERICK .
这 战斗 的 五行打油诗 .

利默里克战役。

['læri] [oʊ'tuːl] .
LARRY O'TOOLE .
拉里 奥图尔 .

拉里·奥图尔。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['flɔːrə] .
THE ROSE OF FLORA .
这 玫瑰 的 植物 .

弗洛拉的玫瑰。

[ðə; ði] [læst] ['aɪrɪʃ] ['griːvəns] .
THE LAST IRISH GRIEVANCE .
这 最后的 爱尔兰 不满 .

爱尔兰人的最后怨恨。

[ðə; ði] ['bæləʤ] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [eks] .
THE BALLADS OF POLICEMAN X .
这 民谣 的 警察 X .

X 警官的民谣

[ðə; ði] [wʊlf] [nuː] ['bæləd] [ʌv; əv][ʤeɪn] ['roʊni] [ænd; ənd] ['meri] [braʊn] .
THE WOLFE NEW BALLAD OF JANE RONEY AND MARY BROWN .
这 沃尔夫 新的 民谣 的 简 罗尼 和 玛丽 棕色的 .

沃尔夫新歌谣，简·罗尼和玛丽·布朗的歌谣。

[ðə; ði] [θriː] ['krɪsməs] [weɪts] .
THE THREE CHRISTMAS WAITS .
这 三 圣诞节 等待 .

三个圣诞节的等待。

[laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] - - . *
LINES ON A LATE HOSPICIOUS EWENT . *
线条 在 一个 晚的 - - . *

晚间吉祥之旅的诗句。*

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ɪ'laɪzə] ['deivis] .
THE BALLAD OF ELIZA DAVIS .
这 民谣 的 伊丽莎 戴维斯 .

伊丽莎·戴维斯的歌谣。

['dæmɪdʒɪz] , [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
DAMAGES , TWO HUNDRED POUNDS .
损害 , 二 百 磅 .

损失金额：200英镑。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] .
THE KNIGHT AND THE LADY .
这 骑士 和 这 女士 .

骑士与淑女。

['ʤeɪkəb] - ['hɑːs] .
JACOB HOMNIUM'S HOSS .
雅各布 - 霍斯 .

雅各布·霍姆尼姆的马。

[ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] .
THE SPECULATORS .
这 投机者 .

投机者。

[ə; eɪ] ['woʊfl] [nuː] ['bæləd]
A WOEFUL NEW BALLAD
一个 悲惨的 新的 民谣

一首悲伤的新民谣

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] .
THE LAMENTABLE BALLAD OF THE FOUNDLING OF SHOREDITCH .
这 令人惋惜的 民谣 的 这 弃儿 的 肖尔迪奇 .

肖尔迪奇建城的悲歌。

[ðə; ði] ['ɔːrgən] - ['bɔɪz] [ə'piːl] .
THE ORGAN - BOY'S APPEAL .
这 器官 - 男孩们 上诉 .

风琴男孩的呼吁。

['lɪt(ə)l] [bɪ'li:] . *
LITTLE BILLEE . *
小的 比利 . *

小比莉*

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
THE END OF THE PLAY .
这 结尾 的 这 玩 .

剧终。

['vænɪˌtæs] [vænəteɪtəm] .
VANITAS VANITATUM .
虚空 虚无 .

虚空虚空。

[ðə; ði]['pærɪs] [sketʃ] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE PARIS SKETCH BOOK OF MR .
这 巴黎 草图 书 的 先生 .

巴黎先生的素描本

[em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑ:rʃ]
M . A . TITMARSH
M . 一个 . 蒂特马什

蒂特马什

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['dedɪkəˌtɔ:ri] ['letər]
DEDICATORY LETTER
献词 信

献词

[ˌædvər'taɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
ADVERTISEMENT TO THE FIRST EDITION .
广告 到 这 第一的 版 .

第一版广告。

[æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] .
AN INVASION OF FRANCE .
一个 入侵 的 法国 .

入侵法国。

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['trævələz] .
A CAUTION TO TRAVELLERS .
一个 警告 到 旅行者 .

致旅客的警告。

[ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
THE FÊTES OF JULY .
这 节日 的 七月 .

七月的节日。

[ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] :
ON THE FRENCH SCHOOL OF PAINTING :
在 这 法语 学校 的 绘画 :

论法国绘画学派：

[ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] ['bɑ:rgən] .
THE **PAINTER'S** **BARGAIN** **.**
这 画家的 便宜货 .

画家的便宜货。

[ə; eɪ] ['gæmblɜ-z] [deθ] .
A **GAMBLER'S** **DEATH** **.**
一个 赌徒的 死亡 .

赌徒之死。

[nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
NAPOLEON **AND** **HIS** **SYSTEM** **.**
拿破仑 和 他的 系统 .

拿破仑和他的制度。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meri] [ən'sɛl] .
THE **STORY** **OF** **MARY** **ANCEL** **.**
这 故事 的 玛丽 安塞尔 .

玛丽·安塞尔的故事。

['bitrɪs] ['mɜ:rdʒər] .
BEATRICE **MERGER** **.**
贝娅特丽丝 合并 .

比阿特丽斯·默格。

['kærɪkəˌtʃʊəz] [ænd; ənd] [lɪ'θɑ:grəfi] [ɪn] ['pærɪs] .
CARICATURES **AND** **LITHOGRAPHY** **IN** **PARIS** **.**
漫画 和 光刻 在 巴黎 .

巴黎的漫画和石版画。

['lɪt(ə)l] - .
LITTLE **POINSINET** **.**
小的 - .

小一品红。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['weɪdʒər] .
THE **DEVIL'S** **WAGER** **.**
这 魔鬼的 赌注 .

魔鬼的赌注。

['mædəm] [sænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ə'pɑ:kəlɪps] .
MADAME **SAND** **AND** **THE** **NEW** **APOCALYPSE** **.**
夫人 沙 和 这 新的 末日 .

沙夫人与新启示录。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - :
THE **CASE** **OF** **PEYTEL** **:**
这 案件 的 - :

佩特尔案:

[fɔ:r] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [bɛ'rɑ̃:ʒeɪ]
FOUR **IMITATIONS** **OF** **BÉRANGER**
四 仿制品 的 贝朗热

贝朗热的四种模仿

[lə] [rwɑ:] - .
LE **ROI** **D'YVETOT** **.**
LE 投资回报率 - .

LE ROI D'YVETOT.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] .
THE **KING** **OF** **BRENTFORD** **.**
这 国王 的 布伦特福德 .

布伦特福德之王。

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] .
ANOTHER VERSION .
其他 版本 .

另一个版本。

[lə] ['griːniːɜ˞] .
LE GRENIER .
LE 格雷尼尔 .

勒格雷尼耶。

[ðə; ði] ['gærət] .
THE GARRET .
这 阁楼 .

阁楼。

['rɑːdʒər] - [bɑːn'tɑːmps] .
ROGER - BONTEMPS .
罗杰 - 邦坦普斯 .

罗杰-邦坦普斯。

['dʒɑːli] [dʒæk] .
JOLLY JACK .
快乐的 杰克 .

快乐杰克。

[frentʃ] ['drɑːməz] [ænd; ənd] ['meləˌdrɑːmə] .
FRENCH DRAMAS AND MELODRAMAS .
法语 电视剧 和 情节剧 .

法国戏剧和情节剧。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [æt; ət] [vɛə'sai] .
MEDITATIONS AT VERSAILLES .
冥想 在 凡尔赛 .

凡尔赛沉思录。

['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
MEMOIRS OF MR .
回忆录 的 先生 .

先生的回忆录

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . -
CHARLES J . YELLOWPLUSH
查尔斯 J . -

查尔斯·J·耶洛普拉什

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
MEMOIRS OF MR .
回忆录 的 先生 .

先生的回忆录

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . -
CHARLES J . YELLOWPLUSH
查尔斯 J . -

查尔斯·J·耶洛普拉什

[mɪs] - ['hʌzbənd] .
MISS **SHUM'S** **HUSBAND** **.**
错过 - 丈夫 .

舒姆小姐的丈夫。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ə'muəz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE **AMOURS** **OF** **MR** **.**
这 爱神 的 先生 .

先生的爱情

- .
DEUCEACE **.**
- .

DEUCEACE。

- [pɑːrts] .
FORING **PARTS** **.**
- 部分 .

锻造零件。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [æt; ət]['pærɪs] .
DEUCEACE **AT** **PARIS** **.**
- 在 巴黎 .

巴黎的 DEUCEACE。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['mɪstər] . - - .
MR **.** **YELLOWPLUSH'S** **AJEW** **.**
先生 . - - .

黄毛先生的犹太人。

[ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪtə'rɑːti] .
EPISTLES **TO** **THE** **LITERATI** **.**
书信 到 这 文人墨客 .

致文人书信。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
THE **WOLVES** **AND** **THE** **LAMB**
这 狼 和 这 羊肉

狼与羔羊

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] .
DRAMATIS **PERSONAE** **.**
戏剧 人物 .

剧中人。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
THE **WOLVES** **AND** **THE** **LAMB** **.**
这 狼 和 这 羊肉 .

狼与羔羊。

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['fɪts] - ['bʊdl] ['pepərz] .
THE **FITZ** **-** **BOODLE** **PAPERS** **.**
这 菲茨 - 布德尔 文件 .

菲茨-布德尔论文集。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɪts] - - [kən'feʃnz] .
FITZ **-** **BOODLE'S** **CONFESSIONS** **.**
菲茨 - - 忏悔 .

菲茨-布德尔的自白。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ˌdɔːrə'θiːə] .
DOROTHEA **.**
多萝西娅 .

多萝西娅。

[ɒ'tɪliə] .
OTTILIA **.**
奥蒂利亚 .

奥蒂莉亚。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 三 .

第二章

['fɪts] - - [prə'fɛʃənz] .
FITZ **-** **BOODLE'S** **PROFESSIONS** **.**
菲茨 - - 职业 .

菲茨-布德尔的职业。

[fɜːrst] [prəˈfeʃ(ə)n] .
FIRST **PROFESSION** **.**
第一的 职业 .

第一职业。

['sekənd] [prəˈfeʃ(ə)n] .
SECOND **PROFESSION** **.**
第二 职业 .

第二职业。

['lɪt(ə)l] ['trævlz]
LITTLE **TRAVELS**
小的 旅行

小旅行

[ænd; ənd] ['roʊdsaɪd] [sketʃiz]
AND **ROADSIDE** **SKETCHES**
和 路边 草图

以及路边素描

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri] ([ˌeɪ keɪ 'eɪ] ['tɪtˌmɑːrʃ])
By **William** **Makepeace** **Thackeray** **(** **AKA** **Titmarsh** **)**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷 (又名 蒂特马什)

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷（又名蒂特马什）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['lɪt(ə)l] ['trævlz] [ænd; ənd] ['roʊdsaɪd] [sketʃiz]
LITTLE **TRAVELS** **AND** **ROADSIDE** **SKETCHES**
小的 旅行 和 路边 草图

小旅行和路边速写

[aɪ] . — [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['sɜːri] [tuː; tə] ['brʌslz] [ɪn] ['beldʒəm]
I **.** **—** **FROM** **RICHMOND** **IN** **SURREY** **TO** **BRUSSELS** **IN** **BELGIUM**
我 . — 从 里士满 在 萨里 到 布鲁塞尔 在 比利时

一、从萨里郡里士满到比利时布鲁塞尔

[iː] . — [gent] — [bruːʒ] .
II **.** **—** **GHENT** **—** **BRUGES** **.**
二 . — 根特 — 布鲁日 .

二、—根特—布鲁日。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .
III **.** **—** **WATERLOO** **.**
三、 . — 滑铁卢 .

三、滑铁卢战役。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [buːts] .
THE **FATAL** **BOOTS** **.**
这 致命的 靴子 .

致命的靴子。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
by **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [buːts]
THE FATAL BOOTS
这 致命的 靴子

致命的靴子

['dʒænjueri] . — [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
JANUARY . — THE BIRTH OF THE YEAR .
一月 . — 这 出生 的 这 年 .

一月——一年的诞生月。

['februeri] . — ['kʌtɪŋ] ['weðər] .
FEBRUARY . — CUTTING WEATHER .
二月 . — 切割 天气 .

二月——严寒天气。

[mɑːrtʃ] . — ['ʃaʊəri] .
MARCH . — SHOWERY .
行进 . — 阵雨 .

三月——有阵雨。

['eɪprəl] . — ['fuːlɪŋ] .
APRIL . — FOOLING .
四月 . — 愚弄 .

四月——愚人节。

[meɪ] . — [ˌrestə'reɪʃn] [deɪ] .
MAY . — RESTORATION DAY .
可能 . — 恢复 天 .

五月——修复日。

[dʒuːn] . — ['mæroʊˌboʊnz] [ænd; ənd] ['kliːvərz] .
JUNE . — MARROWBONES AND CLEAVERS .
六月 . — 骨髓 和 菜刀 .

六月——骨髓和清道夫。

[dʒʊ'laɪ] . — ['sʌməri] [prə'siːdɪŋz] .
JULY . — SUMMARY PROCEEDINGS .
七月 . — 概括 诉讼程序 .

7月——会议纪要摘要。

['ɔːgəst] . — [dɔːgz] [hæv; həv][ðer; ðər] [deɪz] .
AUGUST . — DOGS HAVE THEIR DAYS .
八月 . — 狗 有 他们的 天 .

八月——狗狗也有属于它们的日子。

[sep'tembər] . — ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] .
SEPTEMBER . — PLUCKING A GOOSE .
九月 . — 拔毛 一个 鹅 .

九月——拔鹅毛。

[ɑːk'toʊbər] . — [mɑːrz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
OCTOBER . — MARS AND VENUS IN OPPOSITION .
十月 . — 火星 和 金星 在 反对 .

十月——火星与金星对冲。

[noʊ'vembər] . — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][poʊst] [dɪ'lɪvəri] .
NOVEMBER . — A GENERAL POST DELIVERY .
十一月 . — 一个 一般的 邮政 送货 .

十一月——普通邮件投递。

[dɪ'sembər] . — “ [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪskən'tent] .
DECEMBER . — “ THE WINTER OF OUR DISCONTENT .
十二月 . — “ 这 冬天 的 我们的 不满 .

十二月——“我们不满的冬天”。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət] [tɪmɪns] .
” **A** **LITTLE** **DINNER** **AT** **TIMMINS'S** **.**
” 一个 小的 晚餐 在 蒂明斯 .

“在蒂明斯餐厅吃顿小晚餐。”

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
by **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[vi:] .
V **.**
V .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['bæri] ['lɪndən]
BARRY **LYNDON**
巴里 林登

巴里·林登

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
A **BIBLIOGRAPHICAL** **NOTE**
一个 书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] [ˌmɛm'wɑrz] [ʌv; əv] ['bæri] ['lɪndən] , [ɛs'kwɑɪər] .
THE **MEMOIRES** **OF** **BARRY** **LYNDON** **,** **ESQ** **.**
这 回忆录 的 巴里 林登 , 先生 .

巴里·林登先生回忆录

['tʃæptər] [aɪ] . [maɪ] ['pedɪgri:] [ænd; ənd] ['fæməli] — [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
CHAPTER **I** **.** **MY** **PEDIGREE** **AND** **FAMILY** **—** **UNDERGO** **THE** **INFLUENCE** **OF** **THE**
章 我 . 我的 谱系 和 家庭 — 经历 这 影响 的 这
['tendər]
TENDER
投标

第一章 我的血统和家庭——受到温柔的影响

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[aɪ] [ʃoʊ] [maɪ'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['spɪrɪt]
I **SHOW** **MYSELF** **TO** **BE** **A** **MAN** **OF** **SPIRIT**
我 展示 我 到 是 一个 男人 的 精神

我展现出我是一个有灵性的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [stɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒen'ti:l] [wɜ:rld]
A **FALSE** **START** **IN** **THE** **GENTEEL** **WORLD**
一个 错误的 开始 在 这 文雅的 世界

在优雅世界中的一次错误开端

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bæri] [teɪks] [ə; eɪ] [nɪr] [vju:] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['glɔ:ri]
IN **WHICH** **BARRY** **TAKES** **A** **NEAR** **VIEW** **OF** **MILITARY** **GLORY**
在 哪个 巴里 需要 一个 靠近 看法 的 军队 荣耀

巴里近距离观察军事荣耀

['tʃæptər] [vi:] . ['bæri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['glɔ:ri]
CHAPTER **V** **.** **BARRY** **FAR** **FROM** **MILITARY** **GLORY**
章 V . 巴里 远的 从 军队 荣耀

第五章 巴里远离军功荣光

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [krɪmp] ['wægən] — ['mɪlətəri] ['ɛpɪˌsoʊdz]
THE **CRIMP** **WAGGON** **—** **MILITARY** **EPISODES**
这 压接 车皮 — 军队 剧集

卷发车——军事篇

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['bæri] [liːdz] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [laɪf] , [ænd; ənd] [faindz] ['meni] [frendz] [ðer; ðər]
BARRY LEADS A GARRISON LIFE , AND FINDS MANY FRIENDS THERE
巴里 线索 一个 驻军 生活 , 和 发现 许多 朋友们 那里

巴里过着军营生活，并在那里结交了许多朋友。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['bæriːz, 'bɛriːz] [əˈduː] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [prəˈfeʃ(ə)n]
BARRY'S ADIEU TO MILITARY PROFESSION
巴里的 再见 到 军队 职业

巴里告别军旅生涯

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[aɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [bɪˈkʌmɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ]
I APPEAR IN A MANNER BECOMING MY NAME AND LINEAGE
我 出现 在 一个 方式 成为 我的 姓名 和 血统

我以符合我的名字和血统的方式出现

['tʃæptər] [eks] . [mɔːr] [rʌnz] [ʌv; əv] [lʌk]
CHAPTER X . MORE RUNS OF LUCK
章 X . 更多的 跑步 的 运气

第十章 更多好运

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌk] [goʊz] [əˈgenst] ['bæri]
IN WHICH THE LUCK GOES AGAINST BARRY
在 哪个 这 运气 去 反对 巴里

巴里运气不佳

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['trædʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['prɪnses] [ʌv; əv] [eks] — —
TRAGICAL HISTORY OF PRINCESS OF X — —
悲剧 历史 的 公主 的 X — —

X公主的悲惨历史——

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[aɪ] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [kəˈrɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
I CONTINUE MY CAREER AS A MAN OF FASHION
我 继续 我的 职业 作为 一个 男人 的 时尚

我将继续我的时尚生涯

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['splendər] [ænd; ənd]
I RETURN TO IRELAND , AND EXHIBIT MY SPLENDOUR AND
我 返回 到 爱尔兰 , 和 展览 我的 辉煌 和

我返回爱尔兰，展现我的辉煌与荣耀

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[aɪ] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['lɪndən]
I PAY COURT TO MY LADY LYNDON
我 支付 法庭 到 我的 女士 林登

我向林登夫人致敬

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[aɪ] [prə'vaɪd] ['noʊbli] [fɔːr; fər][maɪ] ['fæməli]
I PROVIDE NOBLY FOR MY FAMILY
我 提供 高贵地 为了 我的 家庭

我尽心尽力养家糊口

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[aɪ] [ə'pɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti]
I APPEAR AS AN ORNAMENT OF ENGLISH SOCIETY
我 出现 作为 一个 装饰品 的 英语 社会

我以英国社会装饰的形象出现

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['weɪvər]
MY GOOD FORTUNE BEGINS TO WAVER
我的 好的 财富 开始 到 动摇

我的好运开始动摇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pɛn'dɛnɪs]
THE HISTORY OF PENDENNIS
这 历史 的 彭登尼斯

彭登尼斯的历史

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pɛn'dɛnɪs]
PENDENNIS
彭登尼斯

彭登尼斯

['tʃæptər] [aɪ] . [ʃoʊz] [haʊ] [fɜːrst] [lʌv] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] ['brekfəst]
CHAPTER **I** **.** **Shows** **how** **First** **Love** **may** **interrupt** **Breakfast**
章 我 . 演出 如何 第一的 爱 可能 打断 早餐

第一章：初恋如何打断早餐

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæməli] ['mætərz]
A **Pedigree** **and** **other** **Family** **Matters**
一个 谱系 和 其他 家庭 事情

血统和其他家庭事务

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [pɛn'dɛnɪs] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'diːd]
In **which** **Pendennis** **appears** **as** **a** **very** **young** **Man** **indeed**
在 哪个 彭登尼斯 出现 作为 一个 非常 年轻的 男人 的确

其中，彭德尼斯以一个非常年轻的男子形象出现。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['mɪsɪz] . ['hɔlɚ]
Mrs **.** **Haller**
太太 . 哈勒

哈勒夫人

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['mɪsɪz] . ['hɔlɚ] [æt; ət] [hoʊm]
V **.** **Mrs** **.** **Haller** **at** **Home**
V . 太太 . 哈勒 在 家

V. 哈勒太太在家

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . [kən'teɪnz] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr]
CHAPTER VI . Contains both Love and War
章 六年级 . 包含 两个都 爱 和 战争

第六章：包含爱情与战争

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
In which the Major makes his Appearance
在 哪个 这 主要的 制作 他的 外貌

少校登场

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [pen][ɪz][kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
In which Pen is kept waiting at the Door ,
在 哪个 笔 是 保留 等待 在 这 门 ,

潘恩被留在门口等待，

[waɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [waɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [huː] ['lɪt(ə)l] ['lɔːrə] [wʌz; wəz]
while the Reader while the Reader is informed who little Laura was
尽管 这 读者 尽管 这 读者 是 知情的 WHO 小的 劳拉 曾是

当读者得知小劳拉是谁时

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər]['əupənz][ðə; ði] [kæm'peɪn]
In which the Major opens the Campaign
在 哪个 这 主要的 打开 这 活动

少校开启了这场战役

['tʃæptər] [eks] . ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
CHAPTER X . Facing the Enemy
章 X . 面向 这 敌人

第十章 面对敌人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]
CHAPTER XI . Negotiation
章 十一 . 谈判

第十一章 谈判

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] [ɪz] [prə'poʊzd]
In which a Shooting Match is proposed
在 哪个 一个 射击 匹配 是 建议的

其中提议进行一场射击比赛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ]['kraɪsɪs]
A **Crisis**
一个 危机

危机

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'geɪdʒmənt]
In **which** **Miss** **Fotheringay** **makes** **a** **new** **Engagement**
在 哪个 错过 福瑟林盖 制作 一个 新的 订婚

福瑟林盖小姐订立了一份新的婚约

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ]
The **happy** **Village**
这 快乐的 村庄

快乐村

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[mɔːr] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l]
More **Storms** **in** **the** **Puddle**
更多的 暴风雨 在 这 水坑

水坑里还有更多风暴

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Which **concludes** **the** **first** **Part** **of** **this** **History**
哪个 结束 这 第一的 部分 的 这 历史

本历史的第一部分到此结束。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər]
Alma **Mater**
阿尔玛 母

母校

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[pɛn'dɛnɪs] [ʌv; əv]['bɑːnəˌfeɪs]
Pendennis **of** **Boniface**
彭登尼斯 的 博尼法斯

博尼法斯的彭德尼斯

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[reɪks] ['prɑ:gres]
Rake's **Progress**
耙子的 进步

《耙子的故事》

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[flaɪt] ['æftər] [dɪ'fi:t]
Flight **after** **Defeat**
航班 后 击败

战败后的逃亡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[prɑ:dɪgəlz] [rɪ'tɜ:rn]
Prodigal's **Return**
浪子的 返回

浪子回头

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[nu:] ['feɪsɪz]
New **Faces**
新的 面孔

新面孔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt]
A **Little** **Innocent**
一个 小的 清白的

有点天真

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] . [kən'teɪnz] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi]
CHAPTER **XXV** **.** **Contains** **both** **Love** **and** **Jealousy**
章 25 . 包含 两个都 爱 和 妒忌

第二十五章：既有爱情也有嫉妒

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər]
A **House** **full** **of** **Visitors**
一个 房子 满的 的 访客

满屋访客

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] . [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [bɔːl] - ['præktɪsɪŋ]

CHAPTER	XXVII	.	Contains	some	Ball	-	practising
章	xxvii	.	包含	一些	球	-	练习

第二十七章。包含一些球类练习。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]

Which	is	both	Quarrelsome	and	Sentimental
哪个	是	两个都	爱争吵的	和	感伤的

既好争吵又多愁善感

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

['bæbilən]

Babylon
巴比伦

巴比伦

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	Knights	of	the	Temple
这	骑士	的	这	寺庙

圣殿骑士团

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ə'kweɪntəns]

Old	and	new	Acquaintances
老的	和	新的	熟人

新老相识

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dev(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

In	which	the	Printer's	Devil	comes	to	the	Door
在	哪个	这	打印机的	魔鬼	来	到	这	门

印刷魔鬼来到门前

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[wɪtʃ] [ɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl]

Which	is	passed	in	the	Neighbourhood	of	Ludgate	Hill
哪个	是	通过了	在	这	邻里	的	卢德盖特	爬坡道

这条路是在卢德盖特山附近经过的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [stɪl] ['hɔvəz] [ə'baʊt] [fliːt] [striːt]
In **which** **the** **History** **still** **hovers** **about** **Fleet** **Street**
在 哪个 这 历史 仍然 悬停 关于 舰队 街道

历史的阴影仍然笼罩着舰队街。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [roʊ]
Dinner **in** **the** **Row**
晚餐 在 这 排

餐厅

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet]
The **Pall** **Mall** **Gazette**
这 帕尔 购物中心 公报

《帕尔马尔公报》

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[wer] [pen] [ə'pɪrz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]
Where **Pen** **appears** **in** **Town** **and** **Country**
在哪里 笔 出现 在 镇 和 国家

彭在《城镇与乡村》中出现的地方

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪlf] [riːə'pɪəz]
In **which** **the** **Sylph** **reappears**
在 哪个 这 精灵 再次出现

其中，精灵再次出现

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['kɜːrn(ə)l]['ɑːltəˌmɔnt] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz]
Colonel **Altamont** **appears** **and** **disappears**
上校 阿尔塔蒙特 出现 和 消失

阿尔塔蒙特上校时隐时现

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[rɪ'leɪts] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæri] [foʊkɝz] [ə'ferz]
Relates **to** **Mr** **.** **Harry** **Foker's** **Affairs**
相关 到 先生 . 哈里 福克 事务

与哈里·福克先生的事务有关

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] . ['kæriz] [ðə; ði] ['riːdər] [bəuθ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
CHAPTER **XLI** **.** **Carries** **the** **Reader** **both** **to** **Richmond** **and** **Greenwich**
章 xli . 携带 这 读者 两个都 到 里士满 和 格林威治

第四十一章。带领读者前往里士满和格林威治。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
CHAPTER **XLII** **.** **Contains** **a** **novel** **Incident**
章 xlii . 包含 一个 小说 事件

第四十二章。包含一个新事件。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[æl'seiʃə]
Alsatia
阿尔萨蒂亚

阿尔萨蒂亚

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['nærˌeɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
In **which** **the** **Colonel** **narrates** **some** **of** **his** **Adventures**
在 哪个 这 上校 叙述 一些 的 他的 冒险

上校在其中讲述了他的一些冒险经历。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
A **Chapter** **of** **Conversations**
一个 章 的 对话

对话录的一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[mɪs] - ['pɑːrtnərz]
Miss **Amory's** **Partners**
错过 - 合作伙伴

阿莫里小姐的合伙人

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[mɔːŋse'njɜːr] [sɑːmjuːsi]
Monseigneur **s'amuse**
阁下 s'amuse

Monseigneur s'amuse

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs]
A **Visit** **of** **Politeness**
一个 访问 的 礼貌

礼貌的来访

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[ɪn] ['ʃɛpɝdz] [ɪn]
In **Shepherd's** **Inn**
在 牧羊人的 客栈

在牧羊人客栈

['tʃæptər] [el] . [ɔːr] [nɪr] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['gɑːrdn]
CHAPTER **L** **.** **Or** **near** **the** **Temple** **Garden**
章 L . 或者 靠近 这 寺庙 花园

第五章 或靠近圣殿花园

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen]
The **happy** **Village** **again**
这 快乐的 村庄 再次

快乐村庄再次降临

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri]
Which **had** **very** **nearly** **been** **the** **last** **of** **the** **Story**
哪个 有 非常 几乎 到过 这 最后的 的 这 故事

这几乎就是故事的结尾了。

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['tʃæptər]
A **critical** **Chapter**
一个 批判的 章

关键章节

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[ˌkɑːnvə'lesns]
Convalescence
恢复期

恢复期

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['fæniz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɔːn]
Fanny's **Occupation's** **gone**
芬妮的 职业的 已消失

芬妮的职业已经结束了

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['fæni] [ɪn'geɪdʒz] [ə; eɪ] [nuː] ['medɪk(ə)l][mæn]
In **which** **Fanny** **engages** **a** **new** **Medical** **Man**
在 哪个 舢 参与 一个 新的 医疗的 男人

芬妮聘请了一位新的医生

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['fɔːrən] [graʊnd]
Foreign **Ground**
外国的 地面

异国他乡

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

" ['ferˌoʊks] [tuː; tə][let]
" **Fairoaks** **to** **let**
" 费尔奥克斯 到 让

〃费尔奥克斯将出租

” ['tʃæptər] [lɪks] .
” **CHAPTER** **LIX** **.**
” 章 利克斯 .

〃第五十九章

[oʊld] [frendz]
Old **Friends**
老的 朋友们

老朋友

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

[ˌeksplə'neɪʃənz]
Explanations
解释

解释

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

[ˌkɔnvə'seiʃənz]
Conversations
对话

对话

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The **Way** **of** **the** **World**
这 方式 的 这 世界

世界之道

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [pər'hæps][fɔːr; fər] ['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
Which **accounts** **perhaps** **for** **Chapter** **LXI** **.**
哪个 账户 也许 为了 章 lxi .

这或许可以解释第六十一章的内容。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

['filis] [ænd; ənd] ['kɔridən]
Phyllis **and** **Corydon**
菲利斯 和 科里登

菲利斯和科里顿

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

[temp'teɪʃ(ə)n]
Temptation
诱惑

诱惑

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [pen] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['kænvəs]
In **which** **Pen** **begins** **his** **Canvass**
在 哪个 笔 开始 他的 帆布

彭恩由此开始了他的画布创作。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [pen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n]
In **which** **Pen** **begins** **to** **doubt** **about** **his** **Election**
在 哪个 笔 开始 到 怀疑 关于 他的 选举

潘恩开始怀疑自己的当选

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]
In **which** **the** **Major** **is** **bidden** **to** **Stand** **and** **Deliver**
在 哪个 这 主要的 是 拜登 到 站立 和 递送

其中，少校奉命站立并交付。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['niːðər] [jiːldz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [nɔːr][hɪz; ɪz] [laɪf]
In **which** **the** **Major** **neither** **yields** **his** **Money** **nor** **his** **Life**
在 哪个 这 主要的 两者都不 产量 他的 钱 也不 他的 生活

少校既不交出金钱，也不交出生命。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

[ɪn] [wɪtʃ] [pɛn'dɛnɪs] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [egz]
In **which** **Pendennis** **counts** **his** **Eggs**
在 哪个 彭登尼斯 计数 他的 鸡蛋

彭德尼斯数鸡蛋

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə]
Fiat **Justitia**
菲亚特 正义

菲亚特正义

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXII** **.**
章 七十二 .

第七十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klɪr]
In **which** **the** **Decks** **begin** **to** **clear**
在 哪个 这 甲板 开始 到 清除

甲板开始清理

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sæm]['hʌkstər]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Sam** **Huxter**
先生 . 和 太太 . 山姆 赫克斯特

萨姆·赫克斯特夫妇

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː] . [ʃoʊz] [haʊ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] - ['tɪkɪt]
CHAPTER **LXXIV** **.** **Shows** **how** **Arthur** **had** **better** **have** **taken** **a** **Return** **-** **ticket**
章 七十四 . 演出 如何 亚瑟 有 更好的 有 已采取 一个 返回 - 票

第七十四章。说明了亚瑟最好买张返程票。

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'i:] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ]
A **Chapter** **of** **Match** **-** **making**
一个 章 的 匹配 - 制作

婚介篇

['tʃæptər] [lksks'vi:] .
CHAPTER **LXXVI** **.**
章 七十六 .

第七十六章

['eksiʌnt]['ɑ:mni:z]
Exeunt **Omnes**
退场 所有人

全体退场

[ðə; ði] [nu:kəmz]
THE **NEWCOMES**
这 新来者

新来者

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['fæməli]
Memoirs **Of** **A** **Most** **Respectable** **Family**
回忆录 的 一个 最多 可敬 家庭

一个最受尊敬的家庭的回忆录

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:rθər] [pɛn'dɛnɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .
Edited **by** **Arthur** **Pendennis** **,** **Esq** **.**
编辑 经过 亚瑟 彭登尼斯 , 先生 .

亚瑟·潘丹尼斯 (Arthur Pendennis) 先生编辑。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [nu:kəmz]
THE **NEWCOMES**
这 新来者

新来者

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] — ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:rəs]
CHAPTER **I** **.** **The** **Overture** **—** **After** **which** **the** **Curtain** **rises** **upon** **a** **Drinking** **Chorus**
章 我 . 这 序曲 — 后 哪个 这 窗帘 上升 之上 一个 喝 合唱

第一章 序曲——随后帷幕拉开，上演饮酒合唱

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['kɜ:rn(ə)l] - [waɪld] [oʊts]
Colonel **Newcome's** **Wild** **Oats**
上校 - 荒野 燕麦

纽科姆上校的野燕麦

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['kɜːrn(ə)l] - ['letər] - [bɑːks]
Colonel **Newcome's** **Letter** **-** **box**
上校 - 信 - 盒子

纽科姆上校的信箱

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]
In **which** **the** **Author** **and** **the** **Hero** **resume** **their** **Acquaintance**
在 哪个 这 作者 和 这 英雄 恢复 他们的 熟人

作者与主人公重逢的故事

['tʃæptər] [viː] . [klaɪvz] ['ʌŋkəlz]
CHAPTER **V** **.** **Clive's** **Uncles**
章 V . 克莱夫的 叔叔们

第五章 克莱夫的叔叔们

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['njuːkʌm] ['brʌðərz]
Newcome **Brothers**
纽科姆 兄弟

纽科姆兄弟

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [klaɪvz] [skuːl] - [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər]
In **which** **Mr** **.** **Clive's** **School** **-** **days** **are** **over**
在 哪个 先生 . 克莱夫的 学校 - 天 是 超过

克莱夫先生的求学时光结束了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['mɪsɪz] . ['njuːkʌm] [æt; ət] [hoʊm] ([ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrli] ['pɑːrti])
Mrs **.** **Newcome** **at** **Home** **(** **a** **Small** **Early** **Party** **)**
太太 . 纽科姆 在 家 (一个 小的 早期的 派对)

纽科姆太太在家（小型提前聚会）

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[mɪs] -
Miss **Honeyman's**
错过 -

霍尼曼小姐

['tʃæptər] [eks] . ['eθəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz]

CHAPTER	X	.	Ethel	and	her	Relations
章	X	.	埃塞尔	和	她	关系

第十章 埃塞尔和她的亲戚

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪdliz]

At	Mrs	.	Ridley's
在	太太	.	里德利

在里德利太太家

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [æskt] [tu:; tə] ['dɪnər]

In	which	everybody	is	asked	to	Dinner
在	哪个	大家	是	问	到	晚餐

每个人都被邀请参加晚餐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['tɔməs] ['nju:kʌm] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [læst] [sɔ:ŋ]

In	which	Thomas	Newcome	sings	his	Last	Song
在	哪个	托马斯	纽科姆	唱歌	他的	最后的	歌曲

托马斯·纽科姆演唱了他的最后一首歌

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [pɑ:rk] [leɪn]

CHAPTER	XIV	.	Park	Lane
章	十四	.	公园	车道

第十四章 公园巷

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz]

The	Old	Ladies
这	老的	女士们

老太太们

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʃɛrɪk] [lets] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [fits'rɔi] [skwer]

In	which	Mr	.	Sherrick	lets	his	House	in	Fitzroy	Square
在	哪个	先生	.	谢里克	让我们	他的	房子	在	菲茨罗伊	正方形

谢里克先生将他在菲茨罗伊广场的房子出租

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt]
A **School** **of** **Art**
一个 学校 的 艺术

艺术学院

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[nuː] [kəm'pænjənz]
New **Companions**
新的 同伴

新伙伴

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət] [hoʊm]
The **Colonel** **at** **Home**
这 上校 在 家

上校在家

['tʃæptər] ['eks 'eks] . [kən'teɪnz] [mɔːr] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən]
CHAPTER **XX** **.** **Contains** **more** **Particulars** **of** **the** **Colonel** **and** **his** **Brethren**
章 xx . 包含 更多的 细节 的 这 上校 和 他的 弟兄们

第二十章 包含有关上校及其兄弟的更多详情

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt]
CHAPTER **XXI** **.** **Is** **Sentimental** **,** **but** **Short**
章 二十一 . 是 感伤的 , 但 短的

第二十一章：感伤，但篇幅短小

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] ; [wɪð; wɪθ]['æksədənts][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]
Describes **a** **Visit** **to** **Paris** **;** **with** **Accidents** **and** **Incidents**
描述 一个 访问 到 巴黎 ; 和 事故 和 事件

描述了一次巴黎之旅；其中包含一些意外和事故。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ][sə'prænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'trɛltoʊ]
In **which** **we** **hear** **a** **Soprano** **and** **a** **Contralto**
在 哪个 我们 听到 一个 女高音 和 一个 女低音

其中我们听到女高音和女低音。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nju:kʌm] ['brʌðərz] [wʌns] [mɔːr] [miːt] [tə'geðər] [ɪn]
In **which** **the** **Newcome** **Brothers** **once** **more** **meet** **together** **in**
在 哪个 这 纽科姆 兄弟 一次 更多的 见面 一起 在

纽科姆兄弟再次相聚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ɪz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs]
Is **passed** **in** **a** **Public** **-** **house**
是 通过了 在 一个 民众 - 房子

在一家酒馆里通过

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] - ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][soʊld]
In **which** **Colonel** **Newcome's** **Horses** **are** **sold**
在 哪个 上校 - 马匹 是 卖

其中出售了纽科姆上校的马匹。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[juːθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
Youth **and** **Sunshine**
青年 和 阳光

青春与阳光

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [klaɪv] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [wɜːrld]
In **which** **Clive** **begins** **to** **see** **the** **World**
在 哪个 克莱夫 开始 到 看 这 世界

克莱夫开始看到这个世界

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [bɑːrnz] [kʌmz] [ə; eɪ] - [wuː]
In **which** **Barnes** **comes** **a** **-** **wooing**
在 哪个 巴恩斯 来 一个 - 求爱

巴恩斯前来求爱

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] [rɪ'triːt]
A **Retreat**
一个 撤退

静修

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['mædəm] [lɑː] [dʊˈʃes]
Madame la Duchesse
夫人 拉 公爵夫人

公爵夫人

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['bɑrnzɪz] ['kɔːrtʃɪp]
Barnes's Courtship
巴恩斯 求爱

巴恩斯的求爱

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

['leɪdi] [kjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs]
Lady Kew at the Congress
女士 邱园 在 这 国会

基尤夫人出席国会

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['beɪdən]
The End of the Congress of Baden
这 结尾 的 这 国会 的 巴登

巴登会议的结束

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ælps]
Across the Alps
穿过 这 阿尔卑斯山

穿越阿尔卑斯山

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [ɪz][prəˈmoʊtɪd]
In which M . de Florac is promoted
在 哪个 M . 德 - 是 推广

其中 M. de Florac 晋升

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][lɔːrd] [kjuː]
Return to Lord Kew
返回 到 主 邱园

返回基尤勋爵

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] [kjuː] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kwaɪt] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]
In **which** **Lady** **Kew** **leaves** **his** **Lordship** **quite** **convalescent**
在 哪个 女士 邱园 树叶 他的 领主 相当 康复期

基尤夫人离开时，他的勋爵已完全康复。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peɪntəz]
Amongst **the** **Painters**
在 这 画家

在画家之中

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] [pɔːl] [mɔːl]
Returns **from** **Rome** **to** **Pall** **Mall**
返回 从 罗马 到 帕尔 购物中心

从罗马返回帕尔马尔

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[æn; ən] [oʊld] ['stɔːri]
An **Old** **Story**
一个 老的 故事

一个古老的故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['ɪndʒərd] ['ɪnəsns]
Injured **Innocence**
受伤 无辜

受伤的无辜者

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [oʊld] [frendz]
Returns **to** **some** **Old** **Friends**
返回 到 一些 老的 朋友们

重访一些老朋友

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['hɑ:ni:mən] [ə'pɪrz] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [laɪt]

In	which	Mr	.	Charles	Honeyman	appears	in	an	Amiable	Light
在	哪个	先生	.	查尔斯	霍尼曼	出现	在	一个	可亲	光

查尔斯·霍尼曼先生以和蔼可亲的形象出现。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] .

CHAPTER	XLV	.
章	xlv	.

第四十五章

[ə; eɪ][stæg][ʌv; əv] [ten]

A	Stag	of	Ten
一个	麀	的	十

十只雄鹿

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XLVI	.
章	xlvi	.

第四十六章

[ðə; ði][hoʊ'tel][di:] -

The	Hotel	de	Florac
这	酒店	德	-

弗洛拉克酒店

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ækts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi]

CHAPTER	XLVII	.	Contains	two	or	three	Acts	of	a	Little	Comedy
章	xlvii	.	包含	二	或者	三	使徒行传	的	一个	小的	喜剧

第四十七章。包含两到三幕小喜剧

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLVIII	.
章	xlviii	.

第四十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['benidik] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn]

In	which	Benedick	is	a	Married	Man
在	哪个	本尼迪克	是	一个	已婚	男人

在本书中，本尼迪克已婚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XLIX	.
章	xlix	.

第四十九章

[kən'teɪnz] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [mɔ:r] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [tu:] [dɪ'zɜ:rts]

Contains	at	least	six	more	Courses	and	two	Desserts
包含	在	至少	六	更多的	课程	和	二	甜点

包含至少六道主菜和两道甜点

['tʃæptər] [el] . [klaɪv] [ɪn] [nu:] ['kwɔ:rtərz]

CHAPTER	L	.	Clive	in	New	Quarters
章	L	.	克莱夫	在	新的	四分之一

L. 克莱夫在新住处

['tʃæptər] [li] .

CHAPTER	LI	.
章	李	.

第LI章

[æn; ən][oʊld] [frend]

An	Old	Friend
一个	老的	朋友

一位老朋友

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

['fæməli] ['si:krɪts]
Family **Secrets**
家庭 秘密

家族秘密

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɪnzmən] [fɔ:l] [aʊt]
In **which** **Kinsmen** **fall** **out**
在 哪个 亲属 落下 出去

亲属之间发生争执

['tʃæptər] ['lɪv] . [hæz; həz][ə; eɪ]['trædʒɪkl] ['endɪŋ]
CHAPTER **LIV** **.** **Has** **a** **Tragical** **Ending**
章 生活 . 有 一个 悲剧 结束

第四章：以悲剧结尾

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

['bɑrnzɪz] ['skelɪt(ə)n] ['klɑ:zɪt]
Barnes's **Skeleton** **Closet**
巴恩斯 骨骼 壁橱

巴恩斯的秘密衣橱

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['roʊzə][kwoʊ][loʊkɝəm] ['sɪrə] -
Rosa **quo** **locorum** **sera** **moratur**
罗莎 如此 地名 血清 -

Rosa quo locorum sera moratur

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['roʊzbəri] [ænd; ənd] ['nju:kʌm]
Rosebury **and** **Newcome**
罗斯伯里 和 纽科姆

罗斯伯里和纽科姆

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

" [wʌn] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
" **One** **more** **Unfortunate**
" 一 更多的 不幸

又一个不幸的人

” ['tʃæptər] [lɪks] .
” **CHAPTER** **LIX** **.**
” 章 利克斯 .

“第五十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɪli:z] ['lu:zɪz] [brai'si:is]
In **which** **Achilles** **loses** **Briseis**
在 哪个 阿喀琉斯 失败 布里塞伊斯

阿喀琉斯失去了布里塞伊斯

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]
In **which** **we** **write** **to** **the** **Colonel**
在 哪个 我们 写 到 这 上校

我们写信给上校

['tʃæptər] [lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['nju:kʌm]
In **which** **we** **are** **introduced** **to** **a** **New** **Newcome**
在 哪个 我们 是 介绍 到 一个 新的 纽科姆

我们将介绍一个新的新来者

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klaɪv] ['nju:kʌm]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Clive** **Newcome**
先生 . 和 太太 . 克莱夫 纽科姆

克莱夫·纽科姆先生和夫人

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

['mɪsɪz] . [klaɪv] [æt; ət] [hoʊm]
Mrs **.** **Clive** **at** **Home**
太太 . 克莱夫 在 家

克莱夫太太在家

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

['æbˌsɪt]['oʊmən]
Absit **Omen**
空位 预兆

预兆

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'vi:] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [klaɪv] [kʌmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən]

In	which	Mrs	.	Clive	comes	into	her	Fortune
在	哪个	太太	.	克莱夫	来	进入	她	财富

克莱夫夫人继承了她的财富

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .

CHAPTER	LXVI	.
章	六十六	.

第六十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:kʌm] [ˌæθi'ni:əm] [ɑːr; ər][bəuθ] ['lektʃərd]

In	which	the	Colonel	and	the	Newcome	Athenaeum	are	both	lectured
在	哪个	这	上校	和	这	纽科姆	雅典娜神庙	是	两个都	讲课

其中，上校和纽科姆雅典娜神庙都受到了讲解。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viːˈaɪ'aɪ] .

CHAPTER	LXVII	.
章	六十七	.

第六十七章

['nju:kʌm] [ænd; ənd] ['lɪbərti]

Newcome	and	Liberty
纽科姆	和	自由

纽科姆和自由

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viːˈaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	LXVIII	.
章	六十八	.

第六十八章

[ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

A	Letter	and	a	Reconciliation
一个	信	和	一个	和解

一封信和一次和解

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	LXIX	.
章	六十九	.

第六十九章

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

The	Election
这	选举

选举

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨克雷的古腾堡计划作品索(Index of the Project Gutenberg Works of)
第3/3页

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

['tʃiltə:n] ['hʌndrədz]
Chiltern **Hundreds**
奇尔顿 数百

奇尔特恩百人队

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [klaɪv] - ['kærɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:rdərd]
In **which** **Mrs** **.** **Clive** **Newcome's** **Carriage** **is** **ordered**
在 哪个 太太 . 克莱夫 - 运输 是 订购

其中，克莱夫·纽科姆夫人的马车是订购的。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXII** **.**
章 七十二 .

第七十二章

[ˌbeli'sɛəriəs]
Belisarius
贝利撒留

贝利撒留

['tʃæptər] [lksk'sɪɪi:] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌbeli'sɛəriəs] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]['eksaɪl]
In **which** **Belisarius** **returns** **from** **Exile**
在 哪个 贝利撒留 返回 从 流亡

贝利撒留从流放地返回

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔ:] .
CHAPTER **LXXIV** **.**
章 七十四 .

第七十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [klaɪv] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [wɜ:rld]
In **which** **Clive** **begins** **the** **World**
在 哪个 克莱夫 开始 这 世界

克莱夫由此开启了世界篇章

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'i:] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

['faʊndɚz] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz]
Founder's Day at the Grey Friars
创始人 天 在 这 灰色的 修士们

格雷修士学院的建校纪念日

['tʃæptər] [lksks'vi:] .
CHAPTER LXXVI .
章 七十六 .

第七十六章

['krɪsməs] [æt; ət] ['roʊzbəri]
Christmas at Rosebury
圣诞节 在 罗斯伯里

罗斯伯里圣诞节

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXXVII .
章 七十七 .

第七十七章

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The Shortest and Happiest in the Whole History
这 最短 和 最快乐 在 这 所有的 历史

史上最短也最幸福的

['tʃæptər] [lksvi:i:i] .
CHAPTER LXXVIII .
章 第七十八章 .

第七十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [goʊz][ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['erənd]
In which the Author goes on a Pleasant Errand
在 哪个 这 作者 去 在 一个 令人愉快的 差事

作者借此机会完成了一项愉快的差事

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER LXXIX .
章 七十九 .

第七十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] [frendz] [kʌm] [tə'geðər]
In which Old Friends come together
在 哪个 老的 朋友们 来 一起

老朋友们重聚一堂

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER LXXX .
章 lxxx .

第八十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sez] “ ['ædsʌm] ” [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔ:ld]
In which the Colonel says “ Adsum ” when his Name is called
在 哪个 这 上校 说道 “ 加和 ” 什么时候 他的 姓名 是 称为

当有人叫上校的名字时，上校会说“Adsum”。

[ðə; ði] [və'dʒinjən]
THE VIRGINIANS
这 弗吉尼亚人

弗吉尼亚人

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri]
A Tale Of The Last Century
一个 故事 的 这 最后的 世纪

上个世纪的故事

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [və'dʒinjən]
THE VIRGINIANS
这 弗吉尼亚人

弗吉尼亚人

['tʃæptər] [aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒinjən]['vɪzɪts] [hoʊm]
CHAPTER I . In which one of the Virginians visits home
章 我 . 在 哪个 一 的 这 弗吉尼亚人 访问 家

第一章：一位弗吉尼亚人回家探亲

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər]
In which Harry has to pay for his Supper
在 哪个 哈里 有 到 支付 为了 他的 晚餐

哈利得付晚餐钱。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ezmənd] [ɪn][vər'dʒɪniə]
The Esmonds in Virginia
这 埃斯蒙德 在 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的埃斯蒙德一家

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [faindz][ə; eɪ] [nu:] ['relətɪv]
In which Harry finds a New Relative
在 哪个 哈里 发现 一个 新的 相对的

哈利找到了一位新亲戚

['tʃæptər] [vi:] . ['fæməli]['dʒɑ:rz]
CHAPTER V . Family Jars
章 V . 家庭 罐子

第五章 家庭罐

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][və'dʒinjən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld]
The Virginians begin to see the World
这 弗吉尼亚人 开始 到 看 这 世界

弗吉尼亚人开始看到世界

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr]
Preparations **for** **War**
准备工作 为了 战争

备战

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'ziːz]
In **which** **George** **suffers** **from** **a** **Common** **Disease**
在 哪个 乔治 遭受 从 一个 常见的 疾病

乔治患有一种常见疾病

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˌhɔspi'tælitiz]
Hospitalities
热情好客

酒店业

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn]
CHAPTER **X** **.** **A** **Hot** **Afternoon**
章 X . 一个 热的 下午

第十章 炎热的午后

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [blʌd]
Wherein **the** **two** **Georges** **prepare** **for** **Blood**
其中 这 二 乔治 准备 为了 血

两位乔治准备血战

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp]
News **from** **the** **Camp**
消息 从 这 营

营地消息

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['prɑːfɪtləs] [kwest]
Profitless **Quest**
无利可图 寻求

无利可图的探索

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['hæri] [ɪn] ['ɪŋgləɴd]
Harry **in** **England**
哈里 在 英格兰

哈里在英国

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd]
A **Sunday** **at** **Castlewood**
一个 星期日 在 卡斯尔伍德

卡斯尔伍德的星期天

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['gʌmboʊ] [ʃoʊz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['wepən]
In **which** **Gumbo** **shows** **Skill** **with** **the** **Old** **English** **Weapon**
在 哪个 秋葵汤 演出 技能 和 这 老的 英语 武器

冈博在这段视频中展现了使用古英国武器的技巧

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [sent]
On **the** **Scent**
在 这 香味

嗅觉

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[æn; ən][oʊld] ['stɔːri]
An **Old** **Story**
一个 老的 故事

一个古老的故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌk]
Containing **both** **Love** **and** **Luck**
包含 两个都 爱 和 运气

蕴含着爱与幸运

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['fæsɪlɪs] [di'sensəs]
Facilis **Descensus**
法西利斯 人口下降

Facilis Descensus

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[sə'mæritənz]
Samaritans
撒玛利亚人

撒玛利亚人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ɪn]['hɑːspɪt(ə)l]
In **Hospital**
在 医院

在医院

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['hɑːlədeɪz]
Holidays
假期

假期

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[frʌm; frəm]['oʊkˌhɜːrst][tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ]
From **Oakhurst** **to** **Tunbridge**
从 奥克赫斯特 到 坦布里奇

从奥克赫斯特到坦布里奇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[nuː] [ə'kweɪntəns]
New **Acquaintances**
新的 熟人

新相识

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['oʊkˌhɜːrst]
In **which** **we** **are** **at** **a** **very** **Great** **Distance** **from** **Oakhurst**
在 哪个 我们 是 在 一个 非常 伟大的 距离 从 奥克赫斯特

我们距离奥克赫斯特非常远。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[pliːnəs] ['oʊpəs] -
Plenus **Opus** **Aleae**
普莱纳斯 作品 -

普伦斯·奥普斯·阿莱亚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The **Way** **of** **the** **World**
这 方式 的 这 世界

世界之道

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['oʊtiəm][saɪn] -
In **which** **Harry** **continues** **to** **enjoy** **Otium** **sine** **Dignitate**
在 哪个 哈里 继续 到 享受 奥蒂姆 正弦 -

哈利继续享受 Otium sine Dignitate

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][vər'dʒɪniə]
CHAPTER **XXX** **.** **Contains** **a** **Letter** **to** **Virginia**
章 XXX . 包含 一个 信 到 弗吉尼亚州

第三十章。包含一封致弗吉尼亚的信。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər]
The **Bear** **and** **the** **Leader**
这 熊 和 这 领导者

熊与领袖

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] [koʊtʃ] [ɪz] ['ɔːrdərd]
In **which** **a** **Family** **Coach** **is** **ordered**
在 哪个 一个 家庭 教练 是 订购

其中订购了一位家庭教练

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [baɪ] ['hestər]
CHAPTER **XXXIII** **.** **Contains** **a** **Soliloquy** **by** **Hester**
章 xxxiii . 包含 一个 独白 经过 海丝特

第三十三章。包含海丝特的独白。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɔːrɪŋtn] [triːts] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl]

In	which	Mr	.	Warrington	treats	the	Company	with	Tea	and	a	Ball
在	哪个	先生	.	沃灵顿	款待	这	公司	和	茶	和	一个	球

沃灵顿先生款待公司成员喝茶并举办舞会。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[ɪn'tæŋglmənts]

Entanglements

纠缠

纠缠

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] ['mɪstʃɪf]

Which	seems	to	mean	Mischief
哪个	似乎	到	意思是	恶作剧

这似乎意味着恶作剧

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [fɔːt]

In	which	various	Matches	are	fought
在	哪个	各种各样的	比赛	是	战斗

其中进行着各种各样的比赛

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	XXXVIII	.
章	38	.

第三十八章

['sæmpsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]

Sampson	and	the	Philistines
桑普森	和	这	非利士人

参孙和非利士人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

CHAPTER	XXXIX	.
章	xxxix	.

第三十九章

['hæri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]

Harry	to	the	Rescue
哈里	到	这	救援

哈利前来救援

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .

CHAPTER	XL	.
章	XL	.

第四十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [peɪz] [ɔːf] [æn; ən] [oʊld] [det] , [ænd; ənd] [in'kəːz] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz]

In	which	Harry	pays	off	an	Old	Debt	,	and	incurs	some	New	Ones
在	哪个	哈里	支付	离开	一个	老的	债务	,	和	产生	一些	新的	一个

哈利偿还了一笔旧债，却又背上了新的债务。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[reɪks] ['prɑ:gres]
Rake's **Progress**
耙子的 进步

《耙子的故事》

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] -
Fortunatus **Nimium**
幸运的 -

福尔图纳图斯·尼米姆

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [flaɪz] [haɪ]
In **which** **Harry** **flies** **High**
在 哪个 哈里 苍蝇 高的

哈利高飞

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] . [kən'teɪnz] [wʌt] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
CHAPTER **XLIV** **.** **Contains** **what** **might** **,** **perhaps** **,** **have** **been** **expected**
章 xliv . 包含 什么 可能 , 也许 , 有 到过 预期的

第四十四章。包含一些或许在意料之中的内容。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [faindz] [tu:] ['ʌŋkəlz]
In **which** **Harry** **finds** **two** **Uncles**
在 哪个 哈里 发现 二 叔叔们

哈利找到了两个叔叔

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sleɪvəri]
Chains **and** **Slavery**
链条 和 奴隶制

锁链与奴役

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['vɪzɪtər] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
Visitors **in** **Trouble**
访客 在 麻烦

遇到麻烦的访客

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
An **Apparition**
一个 幻影

幻影

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[frendz] [ɪn] [niːd]
Friends **in** **Need**
朋友们 在 需要

患难之交

['tʃæptər] [el] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][mə'rælətɪ]
CHAPTER **L** **.** **Contains** **a** **Great** **deal** **of** **the** **Finest** **Morality**
章 L . 包含 一个 伟大的 交易 的 这 最好的 道德

第五章 包含大量最美好的道德教诲

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

- ['ɑːmniːz]
Conticuere **Omnes**
- 所有人

Conticuere Omnes

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

- ['ɔːrə] -
Intentique **Ora** **tenebant**
- 奥拉 -

Intentique Ora tenebant

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Where **we** **remain** **at** **the** **Court** **End** **of** **the** **Town**
在哪里 我们 保持 在 这 法庭 结尾 的 这 镇

我们仍然停留在镇子的法院尽头。

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['hæri] [sɪts] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət] [hoʊm]
During **which** **Harry** **sits** **smoking** **his** **Pipe** **at** **Home**
期间 哪个 哈里 坐着 吸烟 他的 管道 在 家

哈利在家抽烟斗的时候.....

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[bɪ'twiːn] ['brʌðərz]
Between **Brothers**
之间 兄弟

兄弟之间

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː]
Ariadne
阿丽亚德涅

阿丽亚德涅

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɛriːz] [noʊz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt]
In **which** **Mr** **.** **Harry's** **Nose** **continues** **to** **be** **put** **out** **of** **joint**
在 哪个 先生 . 哈利的 鼻子 继续 到 是 放 出去 的 联合的

哈利先生的鼻子继续错位

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

[wer] [wiː; wi][duː] [wʌt] [kæts] [meɪ] [duː]
Where **we** **do** **what** **Cats** **may** **do**
在哪里 我们 做 什么 猫 可能 做

我们做猫可能会做的事

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ]
In **which** **we** **are** **treated** **to** **a** **Play**
在 哪个 我们 是 治疗 到 一个 玩

我们有幸欣赏到一出戏剧。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] . [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv] [mək'beθ] , [ə; eɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ʌv; əv]
CHAPTER **LX** **.** **Which** **treats** **of** **Macbeth** **,** **a** **Supper** **,** **and** **a** **Pretty** **Kettle** **of**
章 LX . 哪个 款待 的 麦克白 , 一个 晚餐 , 和 一个 漂亮的 壶 的

第六十章。其中有麦克白、晚餐和漂亮的壶。

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['maːtʃiz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen]
In **which** **the** **Prince** **marches** **up** **the** **Hill** **and** **down** **again**
在 哪个 这 王子 游行 向上 这 爬坡道 和 向下 再次

王子再次登上山丘，又下山。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['ɑːrmə] -
Arma **Virumque**
武装突袭 -

维鲁姆克武器

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

[mel'pɑːməˌni]
Melpomene
墨尔波墨涅

墨尔波墨涅

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ]
In **which** **Harry** **lives** **to** **fight** **another** **Day**
在 哪个 哈里 生活 到 斗争 其他 天

哈利活了下来，得以继续战斗。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

['soʊldʒɚz] [rɪ'tɜːrn]
Soldier's **Return**
士兵的 返回

士兵归来

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ]
In **which** **we** **go** **a** **-** **courting**
在 哪个 我们 去 一个 - 求爱

我们去求爱

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪz]['æktɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ɑːr; ər] [bɪ'gʌn]
In **which** **a** **Tragedy** **is** **acted** **,** **and** **two** **more** **are** **begun**
在 哪个 一个 悲剧 是 行动 , 和 二 更多的 是 开始

其中上演了一出悲剧，另外两出悲剧也开始了。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [goʊz] ['westwərd]
In which Harry goes westward
在 哪个 哈里 去 向西

哈利向西行进

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER LXIX .
章 六十九 .

第六十九章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt]
A Little Innocent
一个 小的 清白的

有点天真

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER LXX .
章 七十士译本 .

第七十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['kju:pɪd] [pleɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt]
In which Cupid plays a Considerable Part
在 哪个 丘比特 演出 一个 大量 部分

丘比特在其中扮演着相当重要的角色

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER LXXI .
章 六十一 .

第七十一章

[waɪt] ['feivəz]
White Favours
白色的 恩惠

白色恩惠

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXXII .
章 七十二 .

第七十二章

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:riŋtn] [ˌem 'es] .)
(From the Warrington MS .)
(从 这 沃灵顿 多发性硬化症 .)

（摘自沃灵顿手稿）

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['leɪdi] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
In which My Lady is on the Top
在 哪个 我的 女士 是 在 这 顶部

其中我的夫人位居榜首

['tʃæptər] [lksk'sɪɪi:] .
CHAPTER LXXIII .
章 七十三 .

第七十三章

[wi:; wi] [ki:p] ['krɪsməs] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd] . -
We keep Christmas at Castlewood . 1759
我们 保持 圣诞节 在 卡斯尔伍德 . -

我们在卡斯尔伍德过圣诞节。1759

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔ:] .
CHAPTER LXXIV .
章 七十四 .

第七十四章

[nuːz] [frʌm; frəm]['kænədə]
News **from** **Canada**
消息 从 加拿大

来自加拿大的新闻

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'iː] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv]
The **Course** **of** **True** **Love**
这 课程 的 真的 爱

真爱之路

['tʃæptər] [lksks'viː] .
CHAPTER **LXXVI** **.**
章 七十六 .

第七十六章

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['mɪstər] . ['wɔːriŋtn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lændɔːˌ'lændaʊ]
Informs **us** **how** **Mr** **.** **Warrington** **jumped** **into** **a** **Landau**
通知 我们 如何 先生 . 沃灵顿 跳了起来 进入 一个 兰道

告诉我们沃灵顿先生是如何跳进一辆敞篷马车的。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXVII** **.**
章 七十七 .

第七十七章

[ænd; ənd] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [aʊt] [ə'gen]
And **how** **everybody** **got** **out** **again**
和 如何 大家 得到 出去 再次

以及大家又是如何逃脱的

['tʃæptər] [lksviːiːi] .
CHAPTER **LXXVIII** **.**
章 第七十八章 .

第七十八章

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi]
Pyramus **and** **Thisbe**
皮拉摩斯 和 提斯比

皮拉摩斯和提斯柏

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXXIX** **.**
章 七十九 .

第七十九章

[kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi]
Containing **both** **Comedy** **and** **Tragedy**
包含 两个都 喜剧 和 悲剧

既包含喜剧元素又包含悲剧元素

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXXX** **.**
章 lxxx .

第八十章

[ˌpəukə'hɔntəs]
Pocahontas
宝嘉康蒂

宝嘉康蒂

['tʃæptər] [lksksk'si:] .
CHAPTER **LXXXI** **.**
章 81 .

第八十一章

['rez] ['æŋgʌstə] ['doʊmi]
Res **Angusta** **Domi**
余 安古斯塔 多米

Res Angusta Domi

['tʃæptər] [lksi:i] .
CHAPTER **LXXXII** **.**
章 第八十二章 .

第八十二章

[maɪlzɪz] ['mɒidɒ:]
Miles's **Moidore**
迈尔斯 莫伊多尔

迈尔斯的莫伊多尔

['tʃæptər] [lksksk'sɪɪi:] .
CHAPTER **LXXXIII** **.**
章 83 .

第八十三章

['trʌblz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz]
Troubles **and** **Consolations**
麻烦 和 安慰

烦恼与慰藉

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **LXXXIV** **.**
章 84 .

第八十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [səb'mits] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t]
In **which** **Harry** **submits** **to** **the** **Common** **Lot**
在 哪个 哈里 提交 到 这 常见的 很多

哈利接受了普通命运

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **LXXXV** **.**
章 85 .

第八十五章

- -
Inveni **Portum**
- -

Inveni Portum

['tʃæptər] - .
CHAPTER **LXXXVI** **.**
章 - .

第八十六章

[æt; ət] [hoʊm]
At **Home**
在 家

在家里

['tʃæptər] [lksksks'vɪi:] .
CHAPTER **LXXXVII** **.**
章 87 .

第八十七章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]
The Last of God Save the King
这 最后的 的 上帝 节省 这 国王

《天佑君王》的最后篇章

['tʃæptər] [lksvɪːi] .
CHAPTER LXXXVIII .
章 88 .

第八十八章

['jæŋki] ['duːd(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn]
Yankee Doodle comes to Town
扬基 涂鸦 来 到 镇

扬基歌来到小镇

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER LXXXIX .
章 89 .

第八十九章

[ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt]
A Colonel without a Regiment
一个 上校 没有 一个 团

没有团的上校

['tʃæptər] [ˌɛks'siː] .
CHAPTER XC .
章 XC .

第九十章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bəuθ] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ]
In which we both fight and run away
在 哪个 我们 两个都 斗争 和 跑步 离开

我们既争吵又逃跑

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ] .
CHAPTER XCI .
章 xci .

第九十一章

['sætɪs] -
Satis Pugnae
满意 -

萨蒂斯·普格纳

['tʃæptər] [zɪs] .
CHAPTER XCII .
章 xcii .

第九十二章

['ʌndər] [vaɪn] [ænd; ənd] [fɪg] - [triː]
Under Vine and Fig - Tree
在下面 藤 和 如图 - 树

在葡萄树和无花果树下

['henri] ['ezmənd] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hjuːmɜˈəsts] ; [ðə; ði] [fɔːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
HENRY ESMOND ; THE ENGLISH HUMOURISTS ; THE FOUR GEORGES
亨利 埃斯蒙德 ; 这 英语 幽默家 ; 这 四 乔治

亨利·埃斯蒙德；英国幽默作家；四位乔治

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd] , [ɛs'kwɑɪər] .
The History Of Henry Esmond , Esq .
这 历史 的 亨利 埃斯蒙德 , 先生 .

亨利·埃斯蒙德先生的生平

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ezmənd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
The Esmonds Of Virginia
这 埃斯蒙德 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的埃斯蒙德家族

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ju:θ] [ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ]
Book I . The Early Youth Of Henry Esmond , Up To The Time Of His Leaving
书 我 . 这 早期的 青年 的 亨利 埃斯蒙德 , 向上 到 这 时间 的 他的 离开
['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,

第一卷：亨利·埃斯蒙德的早年青年时期，直至他离开三一学院为止

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ]
In Cambridge
在 剑桥

在剑桥

['tʃæptər] [aɪ] . [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['ezmənd][ʌv; əv] ['kæsəlˌwʊd] [hɔ:l]
Chapter I . An Account Of The Family Of Esmond Of Castlewood Hall
章 我 . 一个 帐户 的 这 家庭 的 埃斯蒙德 的 卡斯尔伍德 大厅

第一章 卡斯尔伍德庄园埃斯蒙德家族史

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[rɪ'leɪts] [haʊ] ['frænsɪs] , [fɔ:rθ] ['vaɪkaʊnt] , [ə'raivz] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd]
Relates How Francis , Fourth Viscount , Arrives At Castlewood
相关 如何 弗朗西斯 , 第四 子爵 , 到达 在 卡斯尔伍德

讲述了第四代子爵弗朗西斯如何抵达卡斯尔伍德的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['wɪðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [θɜ:rd] ['vaɪkaʊnt] , [aɪ][hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Whither	In	The	Time	Of	Thomas	,	Third	Viscount	,	I	Had	Preceded	Him	As
往哪里去	在	这	时间	的	托马斯	,	第三	子爵	,	我	有	之前	他	作为

[peɪdʒ][tu:; tə] [ˌɪzə'belə]

Page	To	Isabella
页	到	伊莎贝拉

在托马斯第三代子爵时期，我曾担任伊莎贝拉的侍童。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [pri:st] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] . - ['vaɪkaʊntəs]

I	Am	Placed	Under	A	Popish	Priest	And	Bred	To	That	Religion	.	-	Viscountess
我	是	放置	在下面	一个	天主教	牧师	和	育种	到	那	宗教	.	-	子爵夫人

['kæsəlˌwʊd]

Castlewood
卡斯尔伍德

我被安置在一位天主教神父的教养之下，并接受了这种宗教的熏陶。——卡斯尔伍德子爵夫人

['tʃæptər] [vi:] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[maɪ] [sju'piəriəz] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [plɑ:ts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [i:]

My	Superiors	Are	Engaged	In	Plots	For	The	Restoration	Of	King	James	II
我的	上级	是	已订婚的	在	图表	为了	这	恢复	的	国王	詹姆斯	二

我的上级正在密谋复辟詹姆斯二世国王。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:ts] . - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [θɜ:rd] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] ['kæsəlˌwʊd] ;

The	Issue	Of	The	Plots	.	-	The	Death	Of	Thomas	,	Third	Viscount	Of	Castlewood	;
这	问题	的	这	图表	.	-	这	死亡	的	托马斯	,	第三	子爵	的	卡斯尔伍德	;

阴谋问题——托马斯·卡斯尔伍德第三子爵之死;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪkaʊntəs]

And	The	Imprisonment	Of	His	Viscountess
和	这	监禁	的	他的	子爵夫人

以及子爵夫人的监禁

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [æt; ət] ['kæsəlˌwʊd] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪnd] [moʊst] [kaɪnd] [prə'tektəz] [ðer; ðər]

I	Am	Left	At	Castlewood	An	Orphan	,	And	Find	Most	Kind	Protectors	There
我	是	左边	在	卡斯尔伍德	一个	孤儿	,	和	寻找	最多	种类	保护者	那里

我成了孤儿，被遗弃在卡斯尔伍德，在那里遇到了许多善良的保护者。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

['æftər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kʌmz] ['iːv(ə)l]

After	Good	Fortune	Comes	Evil
后	好的	财富	来	邪恶的

好运之后往往伴随着厄运

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [smɔːl] - [pɑːks] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] ['kæsəlˌwʊd]

I	Have	The	Small	-	Pox	,	And	Prepare	To	Leave	Castlewood
我	有	这	小的	-	天花	,	和	准备	到	离开	卡斯尔伍德

我得了天花，准备离开卡斯尔伍德

['tʃæptər] [eks] . [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][duː]

Chapter	X	.	I	Go	To	Cambridge	,	And	Do
章	X	.	我	去	到	剑桥	,	和	做

第十章 我去剑桥，然后

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðer; ðər]

But	Little	Good	There
但	小的	好的	那里

但那里没什么好处。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[aɪ] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] ['kæsəlˌwʊd] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

I	Come	Home	For	A	Holiday	To	Castlewood	,	And	Find	A	Skeleton	In	The
我	来	家	为了	一个	假期	到	卡斯尔伍德	,	和	寻找	一个	骨骼	在	这

[haʊs]

House
房子

我回到卡斯尔伍德度假，却发现房子里有一具骷髅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[maɪ][lɔːrd]['moʊhən] [kʌmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd]

My	Lord	Mohun	Comes	Among	Us	For	No	Good
我的	主	莫洪	来	之中	我们	为了	不	好的

我的主莫罕降临人间，绝无善意。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[maɪ][lɔːrd] [liːvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

My	Lord	Leaves	Us	And	His	Evil	Behind	Him
我的	主	树叶	我们	和	他的	邪恶的	在后面	他

我的主将我们和他的邪恶都留在身后。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wiː; wi] [raɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən]

We	Ride	After	Him	To	London
我们	骑	后	他	到	伦敦

我们骑马追随他前往伦敦

[bʊk] [iː] .

Book	II	.
书	二	.

第二卷。

[kən'teɪnz] ['mɪstər] . - ['mɪləteri] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Contains	Mr	.	Esmond's	Military	Life	,	And	Other	Matters	Appertaining	To	The
包含	先生	.	-	军队	生活	,	和	其他	事情	属于	到	这

['ezmənd] ['fæməli]

Esmond	Family
埃斯蒙德	家庭

本书收录了埃斯蒙德先生的军旅生涯以及与埃斯蒙德家族相关的其他事项。

['tʃæptər] [aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'səʊl] [ðer; ðər]

Chapter	I	.	I	Am	In	Prison	,	And	Visited	,	But	Not	Consoled	There
章	我	.	我	是	在	监狱	,	和	到访	,	但	不是	安慰	那里

第一章 我在狱中，有人探望，却未得到安慰

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][kæp'tɪvəti] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l]

I	Come	To	The	End	Of	My	Captivity	,	But	Not	Of	My	Trouble
我	来	到	这	结尾	的	我的	囚禁	,	但	不是	的	我的	麻烦

我的囚禁生涯结束了，但我的苦难并未结束。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kwiːnz] [peɪ] [ɪn] [kwɪnz] ['redʒɪmənt]

I	Take	The	Queen's	Pay	In	Quin's	Regiment
我	拿	这	女王大学	支付	在	奎因的	团

我在奎因军团领取女王的薪饷

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌriːkəˌpɪtʃə'leɪʃənz]

Recapitulations
回顾

总结

['tʃæptər] [viː] . [aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['viː^əj, 'biː^ɔː] [beɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [teɪst] [sɔːlt]['wɔːtər]

Chapter	V	.	I	Go	On	The	Vigo	Bay	Expedition	,	Taste	Salt	Water
章	V	.	我	去	在	这	维戈	湾	远征	,	品尝	盐	水

第五章 我前往维戈湾探险，品尝海水

[ænd; ənd] [smel] ['paʊdər]

And	Smell	Powder
和	闻	粉末

和气味粉

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] 29th [dɪ'sembər]

The	**29th**	**December**
这	29th	十二月

12月29日

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət] -

I	**Am**	**Made**	**Welcome**	**At**	**Walcote**
我	是	制成	欢迎	在	-

我在沃尔科特受到了欢迎

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['fæməli] [tɔːk]

Family	**Talk**
家庭	讲话

家庭谈话

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] -

I	**Make**	**The**	**Campaign**	**Of**	**1704**
我	制作	这	活动	的	-

我制作了1704年的战役

['tʃæptər] [eks] . [æn; ən][oʊld]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən]

Chapter	**X**	**.**	**An**	**Old**	**Story**	**About**	**A**	**Fool**	**And**	**A**	**Woman**
章	X	.	一个	老的	故事	关于	一个	傻子	和	一个	女士

第十章 一个关于傻瓜和女人的古老故事

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən]

The	**Famous**	**Mr**	**.**	**Joseph**	**Addison**
这	著名的	先生	.	约瑟夫	艾迪生

著名人物约瑟夫·艾迪生先生

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[aɪ] [get] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] -

I	**Get**	**A**	**Company**	**In**	**The**	**Campaign**	**Of**	**1706**
我	得到	一个	公司	在	这	活动	的	-

我在1706年的战役中获得了一家公司

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[aɪ] [miːt] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['flændərz] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['mʌðɚz] [greɪv]
I Meet An Old Acquaintance In Flanders , And Find My Mother's Grave
我 见面 一个 老的 熟人 在 弗兰德斯 , 和 寻找 我的 母亲的 严重

我在弗兰德斯偶遇一位老相识，并找到了母亲的坟墓。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['kreɪd(ə)l][ðer; ðər]
And My Own Cradle There
和 我的 自己的 摇篮 那里

还有我自己的摇篮

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , -
The Campaign Of 1707 , 1708
这 活动 的 - , -

1707年、1708年的战役

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['dʒen(ə)rəl] [web] [wɪnz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] -
General Webb Wins The Battle Of Wynendael
一般的 韦伯 胜利 这 战斗 的 -

韦伯将军赢得温达尔战役

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Book III .
书 三、 .

第三卷。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪstər] . - [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Containing The End Of Mr . Esmond's Adventures In England
包含 这 结尾 的 先生 . - 冒险 在 英格兰

收录了埃斯蒙德先生在英国冒险的结局

['tʃæptər] [aɪ] . [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ['bætlz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz]
Chapter I . I Come To An End Of My Battles And Bruises
章 我 . 我 来 到 一个 结尾 的 我的 战斗 和 瘀伤

第一章 我的战斗和伤痛终于结束了

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[aɪ][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɑːrp][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [strɪŋ]
I Go Home , And Harp On The Old String
我 去 家 , 和 竖琴 在 这 老的 细绳

我回到家，拨弄着那根旧弦上的竖琴。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['spektеɪtər]
A Paper Out Of The " Spectator
一个 纸 出去 的 这 " 旁观者

摘自《旁观者》杂志的一篇文章

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" Chapter IV .
" 章 第四 .

第四章

['biːətrɪksɪz] [nuː] ['suːtər]
Beatrix's New Suitor
比阿特丽克斯的 新的 求婚者

碧翠丝的新追求者

['tʃæptər] [viː] . ['moʊhən] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
Chapter V . Mohun Appears For The Last Time
章 V . 莫洪 出现 为了 这 最后的 时间

第五章 莫洪最后一次出场

[ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
In This History
在 这 历史

在这段历史中

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[pʊr] ['biətriks]
Poor Beatrix
贫穷的 比阿特丽克斯

可怜的贝娅特丽克丝

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[aɪ]['vɪzɪt] ['kæsəlˌwʊd]
I Visit Castlewood
我 访问 卡斯尔伍德

我参观了卡斯尔伍德

[wʌns] [mɔːr]
Once More
一次 更多的

再次

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[aɪ]['træv(ə)l][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [rɪ'goʊ]
I Travel To France And Bring Home A Portrait Of Rigaud
我 旅行 到 法国 和 带来 家 一个 肖像 的 里戈

我前往法国旅行，带回了一幅里戈的肖像画。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [kʌmz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd]

The	Original	Of	The	Portrait	Comes	To	England
这	原来的	的	这	肖像	来	到	英格兰

肖像画原作来到英国

['tʃæptər] [eks] . [wi:; wi] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [æt; ət] ['kenzɪŋtən]

Chapter	X	.	We	Entertain	A	Very	Distinguished	Guest	At	Kensington
章	X	.	我们	招待	一个	非常	杰出的	客人	在	肯辛顿

第十章 我们在肯辛顿招待一位非常尊贵的客人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

['aʊər; ɑ:r] [gest] [kwɪts] [ˌju: 'es][æz; əz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf]

Our	Guest	Quits	Us	As	Not	Being	Hospitable	Enough
我们的	客人	退出	我们	作为	不是	存在	好客	足够的

我们的客人因为我们不够热情好客而退订了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] , [ænd; ənd] [hu:] ['bɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]

A	Great	Scheme	,	And	Who	Balked	It
一个	伟大的	方案	,	和	WHO	犹豫不决	它

一个伟大的计划，以及谁阻挠了它

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['ɔ:gəst] 1st , -

August	1st	,	1714
八月	1st	,	-

1714年8月1日

[ə'pendɪks]

Appendix
附录

附录

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hju:mɜ-əsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

The	English	Humourists	Of	The	Eighteenth	Century
这	英语	幽默家	的	这	第十八	世纪

十八世纪英国幽默作家

['lektʃər] [ðə; ði][fɜ:rst] .

Lecture	The	First	.
演讲	这	第一的	.

第一讲。

[swɪft]

Swift
迅速

迅速

['lektʃər] [ðə; ði]['sekənd] .

Lecture	The	Second	.
演讲	这	第二	.

第二讲。

['kɔŋgri:v] [ænd; ənd] ['ædɪsən]
Congreve **And** **Addison**
康格里夫 和 艾迪生

康格里夫和艾迪生

['lektʃər] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
Lecture **The** **Third** **.**
演讲 这 第三 .

第三讲。

[sti:l]
Steele
斯蒂尔

斯蒂尔

['lektʃər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
Lecture **The** **Fourth** **.**
演讲 这 第四 .

第四讲。

['praɪər] , [geɪ] , [ænd; ənd] [poʊp]
Prior **,** **Gay** **,** **And** **Pope**
事先的 , 同性恋 , 和 教皇

普赖尔、盖伊和波普

['lektʃər] [ðə; ði] [fɪfθ] .
Lecture **The** **Fifth** **.**
演讲 这 第五 .

第五讲。

['həuga:θ] , ['smɔlit] , [ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ]
Hogarth **,** **Smollett** **,** **And** **Fielding**
霍加斯 , 斯莫利特 , 和 菲尔丁

霍加斯、斯莫利特和菲尔丁

['lektʃər] [ðə; ði] [sɪksθ] .
Lecture **The** **Sixth** **.**
演讲 这 第六 .

第六讲。

['stɝ:n] [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ]
Sterne **And** **Goldsmith**
斯特恩 和 金匠

斯特恩和戈德史密斯

[ðə; ði] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
The **Georges**
这 乔治

乔治一家

[ðə; ði] ['poʊəmz]
The **Poems**
这 诗歌

诗歌

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['mænərz] , ['mɔrəlz] , [kɔ:rt] [ænd; ənd] [taʊn] [laɪf]
Sketches **Of** **Manners** **,** **Morals** **,** **Court** **And** **Town** **Life**
草图 的 礼仪 , 德 , 法庭 和 镇 生活

礼仪、道德、宫廷与城镇生活素描

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɜ:rst]
George **The** **First**
乔治 这 第一的

乔治一世

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd]
George **The** **Second**
乔治 这 第二

乔治二世

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd]
George **The** **Third**
乔治 这 第三

乔治三世

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ]
George **The** **Fourth**
乔治 这 第四

乔治四世

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[ˌθækə'reɪənə]
THACKERAYANA
萨克拉亚纳

萨克拉亚纳

[noʊts] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts]
Notes **And** **Anecdotes**
笔记 和 轶事

笔记和轶事

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] — ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [he'linər] — [skuːl] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
Voyage **from** **India** **—** **Touching** **at** **St** **.** **Helena** **—** **School** **days** **at** **the**
航程 从 印度 — 接触 在 英石 . 海伦娜 — 学校 天 在 这

['tʃɑːrtərhaʊs] — ['ɜːrli] [remɪ'nɪsnsɪz] — [sketʃiz] [ɪn] [skuːl] [bʊks] — ['bɔɪɪʃ] ['skrɪblɪŋ] —
Charterhouse **—** **Early** **Reminiscences** **—** **Sketches** **in** **School** **Books** **—** **Boyish** **Scribblings** **—**
查特豪斯 — 早期的 回忆录 — 草图 在 学校 图书 — 男孩气 涂鸦 —

['feɪvərɪt] ['fɪkʃənz] — ['juːθfl] ['kærɪkəˌtʃʊəz] — ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌn]
Favourite **Fictions** **—** **Youthful** **Caricatures** **—** **Souvenirs** **of** **the** **Play** **1**
最喜欢的 虚构 — 青春 漫画 — 纪念品 的 这 玩 1

从印度启航——圣赫勒拿岛之行——查特豪斯学校的求学时光——早期的回忆——课本上的素描——少年时的涂鸦——最爱的虚构作品——青春期的漫画——戏剧1的纪念品

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɜːrli] ['feivərits] — [ðə; ði] - ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] - — ['roʊlɪnz] - ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] -
Early Favourites — The ' Castle of Otranto ' — Rollin's ' Ancient History '
早期的 收藏夹 — 这 - 城堡 的 奥特朗托 - — 罗林 - 古老的 历史 -
-
18
-

早期最爱——《奥特朗托城堡》——罗林的《古代史》18

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['θækəˌreɪz] [læst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtərhaʊs] — ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] — [pɛn'dɛnɪs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
Thackeray's last visit to the Charterhouse — College days — Pendennis at Cambridge
萨克雷的 最后的 访问 到 这 查特豪斯 — 大学 天 — 彭登尼斯 在 剑桥
— [sketʃiz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] — ['spɔːrtɪŋ] ['sʌbdʒekts] — ['etʃɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] —
— Sketches of Universities — Sporting subjects — Etchings at Cambridge —
— 草图 的 大学 — 体育 主题 — 蚀刻画 在 剑桥 —
[pen'səlɪŋ] [ɪn][oʊld] ['ɔːθəz] — [pɪk'tɔːriəl] [pʌnz] — [ðə; ði] - [snɑːb] ,
Pencillings in old authors — Pictorial Puns — The ' Snob ,
铅笔画 在 老的 作者 — 画报 双关语 — 这 - 势利眼 ,

萨克雷最后一次访问查特豪斯——学院时代——剑桥的彭丹尼斯——大学素描——体育题材——剑桥的蚀刻画——老作家的铅笔画——图画双关语——"势利眼"

- [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːrn(ə)l] — - [ˌtɪmbʌk'tuː] , - [ə; eɪ][praɪz]['poʊəm] -
' a Literary and Scientific Journal — ' Timbuctoo , ' a Prize Poem 47
- 一个 文学 和 科学 杂志 — - 廷巴克图 , - 一个 奖 诗 -

《文学与科学期刊》——《廷巴克图》获奖诗作 47

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɜːrli] ['feivərits] — ['fiːldɪŋz] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] - — ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] — [ðə; ði] -
Early Favourites — Fielding's ' Joseph Andrews ' — Imitators of Fielding — The '
早期的 收藏夹 — 菲尔丁的 - 约瑟夫 安德鲁斯 - — 模仿者 的 菲尔丁 — 这 -
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['griːnlənd] - — - [dʒæk] ['kɑːnɚ] - — - ['krɪsəl] ; [ɔːr] ,
Adventures of Captain Greenland ' — ' Jack Connor ' — ' Chrysal ; or ,
冒险 的 队长 格陵兰 - — - 杰克 康纳 - — - 蛹 ; 或者 ,

早期最爱——菲尔丁的《约瑟夫·安德鲁斯》——菲尔丁的模仿者——《格陵兰船长的冒险》——《杰克·康纳》——《蛹；或，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] - -
the Adventures of a Guinea ' 71
这 冒险 的 一个 几内亚 - -

几内亚历险记'71

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ræmbəlz] — [ə; eɪ]['stoʊlən] [trɪp] [tu:; tə]['pærɪs] — ['rezɪdəns] [æt; ət]['waimɑ:] —
Continental Rambles — A Stolen Trip to Paris — Residence at Weimar —
大陆 漫谈 — 一个 被盗 旅行 到 巴黎 — 住宅 在 魏玛 —
[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]['ælbəmz] — [bɜ:r'lesk] [steɪt] — ['dʒɜ:rmən] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] — [ðə; ði]
Contributions to Albums — Burlesque State — German Sketches and Studies — The
贡献 到 专辑 — 滑稽剧 状态 — 德语 草图 和 研究 — 这
['waimɑ:] ['θi:ətər] — [goʊθ] — ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['sɪti] — - ['dʒɜ:rn(ə)l] [kept] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
Weimar Theatre — Goethe — Souvenirs of the Saxon city — ' Journal kept during a
魏玛 剧院 — 歌德 — 纪念品 的 这 撒克逊 城市 — - 杂志 保留 期间 一个
['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] - -
Visit to Germany ' 89
访问 到 德国 - -

欧洲大陆漫游——偷来的巴黎之旅——魏玛居所——专辑选集——滑稽剧之国——德国素描与研究——魏玛剧院——歌德——萨克森城的纪念品——《德国之旅日记》89

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
xviii
十八

十八

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['θækəˌreɪz] [ˌpredl'ekʃənz] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] — [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn]['pærɪs] — [fɜ:rst] [steps] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr]
Thackeray's Predilections for Art — A Student in Paris — First Steps in the Career
萨克雷的 偏好 为了 艺术 — 一个 学生 在 巴黎 — 第一的 步骤 在 这 职业
— [æn; ən][ɑ:rt]['krɪtɪk] — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] - - ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['peɪntəz] - — ['ɜ:rli]
— An Art Critic — Introduction to Marvy's ' English Landscape Painters ' — Early
— 一个 艺术 评论家 — 介绍 到 - - 英语 景观 画家 - — 早期的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] ['tɪtˌmɑ:rʃ] ,
Connection with Literature — Michael Angelo Titmarsh ,
联系 和 文学 — 迈克尔 安杰洛 蒂特马什 ,

萨克雷对艺术的偏爱——巴黎求学经历——职业生涯的第一步——艺术评论家——马维《英国风景画家》导论——与文学的早期联系——迈克尔·安杰洛·蒂特马什

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə] - ['freɪzɚz] ['mægəzi:n] - — [frentʃ] ['kærɪkətʃər] ['ʌndər] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] —
a contributor to ' Fraser's Magazine ' — French Caricature under Louis Philippe —
一个 贡献者 到 - 弗雷泽的 杂志 - — 法语 漫画 在下面 路易斯 菲利普 —
[pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaiəz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][laɪf][ɪn]['pærɪs] — ['groʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
Political Satires — A Young Artist's life in Paris — Growing Sympathy with
政治的 讽刺作品 — 一个 年轻的 艺术家的 生活 在 巴黎 — 生长 同情 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
Literature 114
文学 -

《弗雷泽杂志》撰稿人——路易·菲利普时期的法国漫画——政治讽刺——一位年轻艺术家在巴黎的生活——对文学日益增长的同情心 114

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [ɪ'lɪzəbəθ] - : [ə; eɪ] [teɪl] , - - — - ['kɑ:mɪk] ['mægəzi:n] , - - - [fɔ:r] — - ['næʃ(ə)nəl]
' Elizabeth Brownrigge : a Tale , ' 1832 — ' Comic Magazine , ' 1832 - 4 — ' National
- 伊丽莎白 - : 一个 故事 , - - — - 漫画 杂志 , - - - 4 — - 国家的
['stændərd][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
Standard and Literary Representative ,
标准 和 文学 代表 ,

《伊丽莎白·布朗里奇：一个故事》，1832年——《漫画杂志》，1832-1834年——《国家标准和文学代表》，

- - - [fɔːr] — - ['fləuə][et] - , [bæ'leɪ] - ,
' 1833 - 4 — ' Flore et Zéphyr , Ballet Mythologique ,
- - - 4 — - 弗洛尔 等 - , 芭蕾舞 - ,

〃1833-4—"Flore et Zéphyr，芭蕾神话，

- - — [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] - ['freɪzɚz] ['mægəziːn] - — ['ɜːrli] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪn]
' 1836 — On the Staff of ' Fraser's Magazine ' — Early Connection with Maginn
- - — 在 这 职员 的 - 弗雷泽的 杂志 - — 早期的 联系 和 玛金
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] — [ðə; ði] [mək'liːs] [kɑːr'tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - — ['θækəˌreɪz] [nɑːmz]
and his Colleagues — The Maclise Cartoon of the Fraserians — Thackeray's Noms
和 他的 同事 — 这 麦克利斯 卡通片 的 这 - — 萨克雷的 提名
[diː] [pluːm] — [tʃɑːrlz] - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] — ['skeltn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ə'nætəmi]
de Plume — Charles Yellowplush as a Reviewer — Skelton and his ' Anatomy
德 羽 — 查尔斯 - 作为 一个 评论员 — 斯凯尔顿 和 他的 - 解剖学
[ʌv; əv] [kən'dʌkt] - — ['θækəˌreɪz] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] —
of Conduct ' — Thackeray's Proposal to Dickens to illustrate his Novels —
的 执行 - — 萨克雷的 提议 到 狄更斯 到 阐明 他的 小说 —
['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] [ˌnoʊtə'raɪəti] — [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - [bɔz] - —
Gradual Growth of Thackeray's Notoriety — His Genial Admiration for ' Boz ' —
逐渐地 生长 的 萨克雷的 恶名 — 他的 和蔼可亲 钦佩 为了 - 博兹 - —
['krɪsməs] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɪkənzɪz] - ['krɪsməs] ['kærəl] - — [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
Christmas Books and Dickens's ' Christmas Carol ' — Return to Paris — Execution
圣诞节 图书 和 狄更斯的 - 圣诞节 颂歌 - — 返回 到 巴黎 — 执行
[ʌv; əv] ['fjɛski] [ænd; ənd] - — ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] ['ventʃər] — [ðə; ði] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] -
of Fieschi and Lacénaire — Daily Newspaper Venture — The ' Constitutional '
的 菲耶斯基 和 - — 日常的 报纸 风险投资 — 这 - 宪法 -
[ænd; ənd] - ['pʌblɪk] ['ledʒər] - — ['θækəri] [æz; əz]['pærɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] — ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
and ' Public Ledger ' — Thackeray as Paris Correspondent — Dying Speech of
和 - 民众 账簿 - — 萨克雷 作为 巴黎 通讯员 — 垂死 演讲 的
[ðə; ði] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] - — ['θækəˌreɪz] ['mærɪdʒ] — [ɪn'kriːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
the ' Constitutional ' — Thackeray's Marriage — Increased Application to
这 - 宪法 - — 萨克雷的 婚姻 — 增加 应用 到
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðə; ði] - ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] ['stɔːri] - — ['θækəˌreɪz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] -
Literature — The ' Shabby Genteel Story ' — Thackeray's Article in the '
文学 — 这 - 破旧 文雅的 故事 - — 萨克雷的 文章 在 这 -
['westmɪnstər] - [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] — [fɜːrst] [kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] — [ðə; ði] - ['pærɪs] [sketʃ] -
Westminster ' on George Cruikshank — First Collected Writings — The ' Paris Sketch -
威斯敏斯特 - 在 乔治 克鲁克香克 — 第一的 集 著作 — 这 - 巴黎 草图 -
[bʊk] - — [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][em] . ['ɑːrɛts] — - ['kɑːmɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] ,
Book ' — Dedication to M . Aretz — ' Comic Tales and Sketches ,
书 - — 奉献 到 M . 阿里茨 — - 漫画 故事 和 草图 ,

1836年——在《弗雷泽杂志》任职——与马金及其同事的早期交往——麦克利斯为《弗雷泽杂志》成员创作的漫画——萨克雷的笔名——查尔斯·耶洛普拉什担任评论员——斯凯尔顿及其《行为剖析》——萨克雷向狄更斯提议为其小说配图——萨克雷声名鹊起——他对"博兹"（狄更斯的昵称）的亲切赞赏——圣诞书籍与狄更斯的《圣诞颂歌》——重返巴黎——菲耶斯基和拉塞奈尔被处决——创办日报——《宪政报》和《公共账簿》——萨克雷担任巴黎通讯员——《宪政报》的临终遗言——萨克雷的婚姻——更加专注于文学创作——《破旧的绅士》《故事》——萨克雷在《威斯敏斯特》杂志上发表的关于乔治·克鲁克香克的文章——第一部文集——《巴黎素描簿》——献给M·阿雷茨——《喜剧故事和素描》

- [wɪð; wɪθ] ['θækəˌreɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] — [ðə; ði] - - ['pepərz] - — [ðə; ði] - ['sekənd]
' with Thackeray's original Illustrations — The ' Yellowplush Papers ' — The ' Second
- 和 萨克雷的 原来的 插图 — 这 - - 文件 - — 这 - 第二
['fjuːnərəl][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,
Funeral of Napoleon ,
葬礼 的 拿破仑 ,

'附有萨克雷的原版插图——《黄绒纸》——《拿破仑的第二次葬礼》，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] - — [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['tɪtˌmɑːrʃ]

'	with	the	'	Chronicles	of	the	Drum	'	—	The	'	History	of	Samuel	Titmarsh
-	和	这	-	编年史	的	这	鼓	-	—	这	-	历史	的	塞缪尔	蒂特马什

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - ['daɪmənd] - — - - [kən'feʃnz] - — [ðə; ði] - ['aɪrɪʃ] [sketʃ]

and	the	great	Hoggarty	Diamond	'	—	'	Fitzboodle's	Confessions	'	—	The	'	Irish	Sketch
和	这	伟大的	-	钻石	-	—	-	-	忏悔	-	—	这	-	爱尔兰	草图

- [bʊk] ,

-	Book	,
-	书	,

与《鼓的编年史》——《塞缪尔·蒂特马什和伟大的霍加蒂钻石的历史》——《菲茨布德尔的忏悔录》——《爱尔兰素描簿》

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌilə'streiʃəns] — [ðə; ði] - [lʌk] [ʌv; əv] ['bæri] ['lɪndən] - — [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

'	with	the	Author's	Illustrations	—	The	'	Luck	of	Barry	Lyndon	'	—	Contributions
-	和	这	作者的	插图	—	这	-	运气	的	巴里	林登	-	—	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] - [ɪg'zæmɪnər] - — ['mɪsəˌleɪniːz] — - ['kɑːmen] - - — - [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

to	the	'	Examiner	'	—	Miscellanies	—	'	Carmen	Lilliense	'	—	'	Notes	on	a	Journey
到	这	-	考官	-	—	杂项	—	-	卡门	-	-	—	-	笔记	在	一个	旅行

[frʌm; frəm]['kɔːrnˌhɪl][tuː; tə][grænd]['kaɪəroʊ] ,

from	Cornhill	to	Grand	Cairo	,
从	康希尔	到	盛大	开罗	,

'附作者插图——《巴里·林登的运气》——《观察家报》投稿——杂记——《卡门·莉莉恩斯》——《从科恩希尔到大开罗的旅程笔记》

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌilə'streiʃəns] — ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['tɪtˌmɑːrʃ] — [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

'	with	the	Author's	Illustrations	—	Interest	excited	in	Titmarsh	—	Foundation	of	'
-	和	这	作者的	插图	—	兴趣	兴奋的	在	蒂特马什	—	基础	的	-

[pʌntʃ] - — ['θækəˌreɪz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] — [hɪz; ɪz]['kɑːmɪk] [dɪ'zaɪnz] — [ðə; ði] - [fæt] [kən'trɪbjətər] - — -

Punch	'	—	Thackeray's	Contributions	—	His	comic	Designs	—	The	'	Fat	Contributor	'	—	'
冲床	-	—	萨克雷的	贡献	—	他的	漫画	设计	—	这	-	胖的	贡献者	-	—	-

- ['daɪəri] - -

Jeames's	Diary	'	124
-	日记	-	-

作者插图——蒂特马什激发兴趣——《笨拙》杂志的创办——萨克雷的贡献——他的漫画设计——"胖撰稿人"——《詹姆斯日记》124

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — ['leɪtər] ['raɪtɪŋz] [ɪn] - ['freɪzər] - — - ['mɪsɪz] .

Increasing	reputation	—	Later	writings	in	'	Fraser	'	—	'	Mrs	.
增加	名声	—	之后	著作	在	-	弗雷泽	-	—	-	太太	.

声誉日隆——《弗雷泽》杂志后期作品——《夫人》

['pɜːkɪnzɪz] [bɔːl] ,

Perkins's	Ball	,
珀金斯	球	,

珀金斯舞会

- [wɪð; wɪθ] ['θækəˌreɪz] [ˌilə'streiʃəns] — ['ɜːrli] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] - ['pens(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

'	with	Thackeray's	Illustrations	—	Early	Vicissitudes	of	'	Pencil	Sketches	of	English
-	和	萨克雷的	插图	—	早期的	变迁	的	-	铅笔	草图	的	英语

[səˈsaɪəti] - — ['θækəˌreɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] — [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ['vænəti] [fer] ,

Society	'	—	Thackeray's	connection	with	the	Temple	—	Appearance	of	'	Vanity	Fair	,
社会	-	—	萨克雷的	联系	和	这	寺庙	—	外貌	的	-	虚荣	公平的	,

'附有萨克雷的插图——《英国社会铅笔素描》的早期变迁——萨克雷与圣殿的关系——《名利场》的出现，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] — [ə'priːʃətɪv] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] - ['edɪnbərə]
' with the Author's original Illustrations — Appreciative notice in the ' Edinburgh
- 和 这 作者的 原来的 插图 — 欣赏的 注意 在 这 - 爱丁堡

[rɪ'vjuː] - — [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] — - ['aʊər; ɑːr]
Review ' — The impression produced — ' Our
审查 - — 这 印象 生产 — - 我们的

本书配有作者的原创插图——《爱丁堡评论》给予高度评价——本书给人留下的印象——"我们的

[ɪks]
ixx
IXX

ixx

[striːt] , - [wɪð; wɪθ] - [pen'səlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] — [ðə; ði]
Street , ' with Titmarsh's Pencillings of some of its Inhabitants — The
街道 , - 和 - 铅笔画 的 一些 的 它是 居民 — 这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pɛn'dɛnɪs] ,
History of Pendennis ,
历史 的 彭登尼斯 ,

街道，附有蒂特马什绘制的部分居民铅笔画——彭丹尼斯历史，

- ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] — - ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
' illustrated by the Author — ' Dr .
- 插图 经过 这 作者 — - 博士 .

作者插图——"博士

[bɜːrtʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
Birch and his Young Friends ,
桦木 和 他的 年轻的 朋友们 ,

伯奇和他的年轻朋友们

- [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] — - [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] - — [ðə; ði] ['dɪgnəti]
' with illustrations by M . A . Titmarsh — ' Rebecca and Rowena ' — The Dignity
- 和 插图 经过 M . 一个 . 蒂特马什 — - 丽贝卡 和 罗文娜 - — 这 尊严

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪg'zæmɪnər] - [ænd; ənd] - ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] -
of Literature and the ' Examiner ' and ' Morning Chronicle '
的 文学 和 这 - 考官 - 和 - 早晨 编年史 -

['njuːzˌpeɪpəz] — ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]['hɑːst(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] — [ðə; ði] - - [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
newspapers — Sensitiveness to Hostile Criticism — The ' Kickleburys on the Rhine ,
报纸 — 敏感性 到 敌对的 批评 — 这 - - 在 这 莱茵河 ,

' 配有 MA Titmarsh 的插图——《丽贝卡和罗文娜》——文学的尊严以及《观察家报》和《晨报》——对敌意批评的敏感性——《莱茵河畔的基克尔伯里一家》，

- [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] — [əd'vɜːrs] ['baɪəs][ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪmz] -
' with illustrations by M . A . Titmarsh — Adverse bias of the ' Times '
- 和 插图 经过 M . 一个 . 蒂特马什 — 不利 偏见 的 这 -《时代周刊》 -

['nuːzpeɪpər] — ['θækəˌreɪz] [rɪ'plaɪ] — [æn; ən] - ['eseɪ] [ɑːn] ['θʌndər] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪr] - -
newspaper — Thackeray's reply — An ' Essay on Thunder and Small Beer ' 161
报纸 — 萨克雷的 回复 — 一个 - 散文 在 雷 和 小的 啤酒 - -

'附M.A. Titmarsh插图——《泰晤士报》的负面偏见——萨克雷的回应——《论雷霆与淡啤酒》161

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['eseiists] — ['θækəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərər] —
Commencement of the Series of Early Essayists — Thackeray as a Lecturer —
开始 的 这 系列 的 早期的 散文家 — 萨克雷 作为 一个 讲师 —
[ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] [hju:mɜ-əsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] - — ['ʃɑ:rlət]
The ' English Humourists of the Eighteenth Century ' — Charlotte
这 - 英语 幽默家 的 这 第十八 世纪 - — 夏洛特

早期散文家系列讲座开篇——萨克雷的演讲——"十八世纪英国幽默作家"——夏洛特

['bɹɑn.ti][æt; ət] ['θækəˌreɪz] ['ri:diŋz] — [ðə; ði] ['lektʃərz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['edɪnbərə] — [æn; ən]
Brontë at Thackeray's Readings — The Lectures repeated in Edinburgh — An
勃朗特 在 萨克雷的 阅读 — 这 讲座 重复 在 爱丁堡 — 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'merɪkə] — [ˌtrænzət'læntɪk][ˌpɑ:pju'lærəti] — ['speʃ(ə)l] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
invitation to visit America — Transatlantic popularity — Special success attending the
邀请 到 访问 美国 — 跨大西洋 人气 — 特别的 成功 参加 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] [hju:mɜ-əsts] - [ɪn][ðə; ði] [steɪts] — - [wi:k] - [deɪ] ['pri:tʃəz] - —
reception of the ' English Humourists ' in the States — ' Week - day Preachers ' —
接待 的 这 - 英语 幽默家 - 在 这 各州 — - 星期 - 天 传道者 - —
[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌfer'wel] — ['æpəlˌtənz] [nu:] [jɔ:k] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] [wɜ:rks] ;
Enthusiastic Farewell — Appleton's New York edition of Thackeray's Works ;
热情的 告别 — 阿普尔顿的 新的 约克 版 的 萨克雷的 作品 ;

勃朗特出席萨克雷的朗诵会——在爱丁堡重讲——受邀访问美国——跨大西洋的受欢迎程度——出席美国"英国幽默作家"招待会取得特别成功——"平日布道者"——热情告别——阿普尔顿纽约版萨克雷作品集；

[ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'ma:ks][ɑ:n][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:piraɪt] — ['θækəˌreɪz]
the Author's introduction , and remarks on International Copyright — Thackeray's
这 作者的 介绍 , 和 评论 在 国际的 版权 — 萨克雷的
[dɪ'pɑ:rtʃər] — ['kɔ:rdʒəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri]
departure — Cordial impression bequeathed to America — The ' History of Henry
离开 — 亲切 印象 遗赠 到 美国 — 这 - 历史 的 亨利
[ɛz'mɒndi:] ,
Esmonde ,
埃斯蒙德 ,

作者的引言，以及关于国际版权的评论——萨克雷的离开——留给美国的亲切印象——《亨利·埃斯蒙德的历史》，

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [reɪn] - — [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ɪrə] — [ðə; ði] -
a story of Queen Anne's Reign ' — The writers of the Augustan Era — The '
一个 故事 的 女王 安妮的 在位 - — 这 作家 的 这 奥古斯丁 时代 — 这 -
[nu:kəmz] - — [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌmɪsʌndər'stʊd] — [ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt]
Newcomes ' — An allusion to George Washington misunderstood — A second visit
纽科姆斯 - — 一个 典故 到 乔治 华盛顿 被误解 — 一个 第二 访问
[tu:; tə] [ə'merɪkə] — ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] - [fɔ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - — [ðə; ði] ['sɪri:z] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət]
to America — Lectures on the ' Four Georges ' — The series repeated at
到 美国 — 讲座 在 这 - 四 乔治 - — 这 系列 重复 在
[hoʊm] — [skɑ:tʃ] ['sɪmpəθi] —
home — Scotch sympathy —
家 — 苏格兰威士忌 同情 —

安妮女王统治时期的故事——奥古斯都时代的作家——《纽科姆一家》——对乔治·华盛顿的误解——第二次访问美国——关于"四位乔治"的讲座——该系列讲座在国内重播——苏格兰人的同情——

['θækəri] [prə'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɑ:ksfərd][ɪn] ['pɑ:rləmənt] — [hɪz; ɪz]
Thackeray proposed as a candidate to represent Oxford in Parliament — His
萨克雷 建议的 作为 一个 候选人 到 代表 牛津 在 议会 — 他的
['lɪbərəl] [vju:z] [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] -
liberal views and impartiality 171
自由主义 浏览 和 公正性 -

萨克雷被提名为牛津大学议员候选人——他的自由主义观点和公正性 171

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['kjʊriəs] ['ɔ:θəz] [frʌm; frəm] ['θækəˌreɪz] ['laɪbreri] ,
Curious Authors from Thackeray's Library ,
好奇的 作者 从 萨克雷的 图书馆 ,

来自萨克雷图书馆的好奇作家们

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:diŋz] — ['ɜ:rli] ['eseiists] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
indicating the course of his Readings — Early Essayists illustrated with the
表明 这 课程 的 他的 阅读 — 早期的 散文家 插图 和 这
- [pen'səlɪŋ] — ['bɪʃəp] [ɜ:rlz] - [ˌmaɪkroʊˌkɑ:z'mɑ:grəfi] ;
Humourist's Pencillings — Bishop Earle's ' Microcosmography ;
- 铅笔画 — 主教 厄尔的 - 微观宇宙学 ;

表明他的阅读过程——早期散文家作品配以幽默家的铅笔画——厄尔主教的《微观世界》;

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['kærəktəˌraɪzd] , - - — [æn; ən] - ['eseɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
a piece of the World Characterised , ' 1628 — An ' Essay in Defence of the
一个 片 的 这 世界 具有特征 , - - — 一个 - 散文 在 防御 的 这
['fi:meɪl] [seks] ,
Female Sex ,
女性 性别 ,

世界概况，'1628——《为女性辩护》

- - — ['θækəˌreɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] — - [flə'dʒeləm] - ,
' 1697 — Thackeray's Interest in Works on the Spiritual World — ' Flagellum Dæmonum ,
- - — 萨克雷的 兴趣 在 作品 在 这 精神 世界 — - 鞭毛 - ,
[et] [fʌstɪs] - .
et Fustis Dæmonum .
等 fustis - .

" 1697 年——萨克雷对精神世界著作的兴趣——“Flagellum Dæmonum, et Fustis Dæmonum”。

[ɔ:k'tɔ:ri] [ɑ:r] . [pi:] . [ef] . - ['mɛŋgoʊ] , - - — - [lɑ:]['meɪdʒi][et] - , - [pɑ:r][el] . [ef]
Auctore R . P . F . Hieronymo Mengo , ' 1727 — ' La Magie et L'Astrologie , ' par L . F
作者 拉 . P . F . - 芒果 , - - — - 拉 玛吉 等 - , - 帕 L . F
. ['ælfred] ['mɔri] — - ['mædʒɪk] ,
. Alfred Maury — ' Magic ,
. 阿尔弗雷德 莫里 — - 魔法 ,

作者 RPF Hieronymo Mengo, ' 1727—'La Magie et L'Atrologie, ' par LF Alfred Maury—'Magic,

['wɪtʃkræft] , ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , ['hɪpnətɪzəm] , [ænd; ənd][ɪ'lektroʊ][baɪ'ɑ:lədʒi] , - [baɪ][dʒeɪmz] ['bɛrd]
Witchcraft , Animal Magnetism , Hypnotism , and Electro Biology , ' by James Baird
巫术 , 动物 磁性 , 催眠术 , 和 电 生物学 , - 经过 詹姆斯 贝尔德
, - -
, 1852 186
, - -

《巫术、动物磁力、催眠术和电生物学》，詹姆斯·贝尔德著，1852年，第186页

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ɪŋglɪʃ] ['eseiists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒən] ['ɪrə] .
ENGLISH ESSAYISTS OF THE GEORGIAN ERA .
英语 散文家 的 这 格鲁吉亚 时代 .

乔治时代的英国散文家。

['ɜ:rli] ['eseiists] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] ['θækəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv]
Early Essayists whose Writings have furnished Thackeray with the Accessories of
早期的 散文家 谁 著作 有 提供 萨克雷 和 这 配件 的
['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][ænd; ənd] ['lektʃərz] — [wɜ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['laɪbreri] ,
Portions of his Novels and Lectures — Works from the Novelist's Library ,
部分 的 他的 小说 和 讲座 — 作品 从 这 小说家的 图书馆 ,

早期散文家的作品为萨克雷的小说和讲稿提供了素材——小说家图书馆藏书

[ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
elucidating **his** **Course** **of** **Reading** **for** **the** **Preparation**
阐明 他的 课程 的 阅读 为了 这 准备

阐明他的备考阅读课程

['eks 'eks]
xx
xx

xx

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['lektʃərz] - — - ['henri] ['ezmənd] , - - [ðə; ði][və'dʒinjən] ,
of **his** **'** **Lectures** **'** **—** **'** **Henry** **Esmond** **,** **'** **'** **The** **Virginians** **,**
的 他的 - 讲座 - — - 亨利 埃斯蒙德 , - - 这 弗吉尼亚人 ,

他的"讲座"——《亨利·埃斯蒙德》、《弗吉尼亚人》

- & [siː] . — [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌluːkjə'breɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiists]
' **&** **c** **.** **—** **Characteristic** **Passages** **from** **the** **Lucubrations** **of** **the** **Essayists**
- & c . — 特征 段落 从 这 沉思 的 这 散文家
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['ɪrə] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] ,
of **the** **Augustan** **Era** **illustrated** **with** **original** **Marginal** **Sketches** **,**
的 这 奥古斯丁 时代 插图 和 原来的 边缘 草图 ,

'等等——奥古斯都时代散文家沉思录中的特色段落，附有原创旁注草图，

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][tekst] ,
suggested **by** **the** **Text** **,**
建议 经过 这 文本 ,

根据文本建议，

[baɪ] ['θækəˌreɪz] [hænd] — [ðə; ði] - ['tætlə] - — [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] — [riˈfɔːmz]
by **Thackeray's** **hand** **—** **The** **'** **Tatler** **'** **—** **Its** **History** **and** **Influence** **—** **Reforms**
经过 萨克雷的 手 — 这 - 《Tatler》 - — 它是 历史 和 影响 — 改革
[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['pjʊrɚ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiists] — [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
introduced **by** **the** **purer** **Style** **of** **the** **Essayists** **—** **The** **Literature** **of**
介绍 经过 这 更纯净 风格 的 这 散文家 — 这 文学 的
[kwiːn] ['ænz] [reɪn] — ['θækəˌreɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] — [hɪz; ɪz][gɪft]
Queen **Anne's** **Reign** **—** **Thackeray's** **Love** **for** **the** **Writings** **of** **the** **Period** **—** **His** **Gift**
女王 安妮的 在位 — 萨克雷的 爱 为了 这 著作 的 这 时期 — 他的 礼物
[ʌv; əv][ˌreprə'djuːsiŋ][ðer; ðər] ['mæstərli] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
of **reproducing** **their** **masterly** **and** **simple** **style** **of** **Composition** **;**
的 繁殖 他们的 精湛 和 简单的 风格 的 作品 ;

萨克雷之手——《闲谈者》——它的历史和影响——散文家更纯粹的风格带来的改革——安妮女王统治时期的文学——萨克雷对那个时期作品的热爱——他再现他们精湛而简洁的写作风格的天赋；

[ðer; ðər]['aɪrəni] , [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['hjuːmər] — [iks'trækts][frʌm; frəm]['noʊtəb(ə)l] ['eseiz] ;
their **Irony** **,** **and** **playful** **Humour** **—** **Extracts** **from** **notable** **Essays** **;**
他们的 讽刺 , 和 顽皮的 幽默 — 提取物 从 值得注意的 散文 ;

他们的讽刺和诙谐幽默——摘自著名散文；

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [pen'səlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tætlə] , - - -
illustrated **with** **original** **Pencillings** **from** **the** **Series** **of** **the** **'** **Tatler** **,** **'** **1709** **221**
插图 和 原来的 铅笔画 从 这 系列 的 这 - 《Tatler》 , - - -

附有《闲谈者》系列1709年第221期中的原版铅笔画插图

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['θækəˌreɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eseiists] —
THACKERAY'S RESEARCHES AMONGST THE WRITINGS OF THE EARLY ESSAYISTS —
萨克雷的 研究 在 这 著作 的 这 早期的 散文家 —
[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

萨克雷对早期散文家著作的研究——续。

[iks'trækts][ʌv; əv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] - [hjuːmɝəsts]
Extracts of Characteristic Passages from the Works of the ' Humourists
提取物 的 特征 段落 从 这 作品 的 这 - 幽默家
, - [frʌm; frəm] ['θækəˌreɪz] ['laɪbreri] ,
, ' from Thackeray's Library ,
, - 从 萨克雷的 图书馆 ,

摘自萨克雷图书馆藏"幽默作家"作品中的典型段落

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [hænd] — [ðə; ði] ['sɪriːz]
illustrated with Original Marginal Sketches by the Author's hand — The Series
插图 和 原来的 边缘 草图 经过 这 作者的 手 — 这 系列
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɑːrdiən] ,
of The ' Guardian ,
的 这 - 监护人 ,

附作者亲笔绘制的原始页边素描插图——《卫报》系列

- - — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [stiːlz] ['proʊgræm] — ['ɔːθəz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] -
' 1713 — Introduction — Steele's Programme — Authors who contributed to the '
- - — 介绍 — 斯蒂尔的 程序 — 作者 WHO 贡献 到 这 -
['gɑːrdiən] - — ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -
Guardian ' — Paragraphs and Pencillings 275
监护人 - — 段落 和 铅笔画 -

' 1713—引言—斯蒂尔的计划—为《卫报》撰稿的作者—段落和铅笔画 275

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['θækəˌreɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eseiists] —
THACKERAY'S RESEARCHES AMONGST THE WRITINGS OF THE EARLY ESSAYISTS —
萨克雷的 研究 在 这 著作 的 这 早期的 散文家 —
[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

萨克雷对早期散文家著作的研究——续。

[ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Characteristic passages from the Works of Humorous Writers of the '
特征 段落 从 这 作品 的 幽默 作家 的 这 -
['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
Era of the Georges ,
时代 的 这 乔治 ,

乔治时代幽默作家作品中的典型段落

- [frʌm; frəm] ['θækəˌreɪz] ['laɪbreri] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] [baɪ][ðə; ði]
' from Thackeray's Library , illustrated with original Marginal Sketches by the
- 从 萨克雷的 图书馆 , 插图 和 原来的 边缘 草图 经过 这
['ɔθɝz] [hænd] — [ðə; ði] - ['hjuːmərist] ,
Author's hand — The ' Humourist ,
作者的 手 — 这 - 幽默家 ,

选自萨克雷图书馆，附有作者亲笔绘制的原始旁注草图——《幽默家》

- - — [iks'trækts][ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -
' 1724 — Extracts and Pencillings 299
- - — 提取物 和 铅笔画 -

' 1724—摘录和铅笔稿 299

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['θækəˌreɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eseiists] —
THACKERAY'S RESEARCHES AMONGST THE WRITINGS OF THE EARLY ESSAYISTS —
萨克雷的 研究 在 这 著作 的 这 早期的 散文家 —
[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

萨克雷对早期散文家著作的研究——续。

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] - [hjuːmɝ-əsts] , - [frʌm; frəm]
Characteristic Passages from the Works of the ' Humourists , ' from
特征 段落 从 这 作品 的 这 - 幽默家 , - 从
['θækəˌreɪz] ['laɪbreri] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝ-z] [hænd] ,
Thackeray's Library , illustrated by the Author's hand ,
萨克雷的 图书馆 , 插图 经过 这 作者的 手 ,

选自萨克雷图书馆藏"幽默作家"作品的特色段落，并附有作者亲笔插图

[wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][tekst] — [ðə; ði] - [wɜːrld] ,
with Marginal Sketches suggested by the Text — The ' World ,
和 边缘 草图 建议 经过 这 文本 — 这 - 世界 ,

附有文本建议的边注草图——《世界》,

- - — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [ɪts] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eseiz] — [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz]
' 1753 — Introduction — Its Difference from the Earlier Essays — Distinguished Authors
- - — 介绍 — 它是 不同之处 从 这 早些时候 散文 — 杰出的 作者
[huː] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [wɜːrld] - — ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -
who contributed to the ' World ' — Paragraphs and Pencillings 318
WHO 贡献 到 这 - 世界 - — 段落 和 铅笔画 -

1753年——引言——与早期文章的不同之处——为《世界》做出贡献的杰出作者——段落和铅笔画 318

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
xxi
二十一

二十一

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['θækəˌreɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['eseiists] —
THACKERAY'S FAMILIARITY WITH THE WRITINGS OF THE SATIRICAL ESSAYISTS —
萨克雷的 熟悉 和 这 著作 的 这 讽刺 散文家 —
[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

萨克雷对讽刺散文家作品的熟悉程度——续。

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɜːrli] [hjuːmɝəsts] , -

Characteristic	**Passages**	**from**	**the**	**compositions**	**of**	**the**	'	**Early**	**Humourists**	**,**	'
特征	段落	从	这	作品	的	这	-	早期的	幽默家	,	-

[frʌm; frəm] ['θækəˌreɪz] ['laɪbreri] ,

from	**Thackeray's**	**Library**	**,**
从	萨克雷的	图书馆	,

选自萨克雷图书馆藏书的"早期幽默作家"作品中的特色段落

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

illustrated	**by**	**the**	**Author's**	**hand**	**with**	**original**	**Marginal**	**Sketches**	**suggested**	**by**	**the**
插图	经过	这	作者的	手	和	原来的	边缘	草图	建议	经过	这

[tekst] — [ðə; ði] - [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

Text	**—**	**The**	**'**	**Connoisseur**	**,**
文本	—	这	-	行家	,

由作者亲笔绘制插图，并附有根据正文创作的原创旁注草图——《鉴赏家》

- - — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] — ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -

'	**1754**	**—**	**Introduction**	**—**	**Review**	**of**	**Contributors**	**—**	**Paragraphs**	**and**	**Pencillings**	**357**
-	-	—	介绍	—	审查	的	贡献者	—	段落	和	铅笔画	-

' 1754—引言—撰稿人介绍—段落和铅笔稿 357

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

['θækəˌreɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eseiists] —

THACKERAY'S	**RESEARCHES**	**AMONGST**	**THE**	**WRITINGS**	**OF**	**THE**	**EARLY**	**ESSAYISTS**	**—**
萨克雷的	研究	在	这	著作	的	这	早期的	散文家	—

[kən'tɪnjuːd] .

Continued	**.**
持续	.

萨克雷对早期散文家著作的研究——续。

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hjuːmɝəsts] , - [frʌm; frəm]

Characteristic	**Passages**	**from**	**the**	**Works**	**of**	**the**	**'**	**Humourists**	**,**	**'**	**from**
特征	段落	从	这	作品	的	这	-	幽默家	,	-	从

['θækəˌreɪz] ['laɪbreri] ;

Thackeray's	**Library**	**;**
萨克雷的	图书馆	;

选自萨克雷图书馆藏"幽默作家"作品的特色段落；

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [hænd][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][tekst] —

illustrated	**by**	**the**	**Author's**	**hand**	**with**	**Marginal**	**Sketches**	**suggested**	**by**	**the**	**Text**	**—**
插图	经过	这	作者的	手	和	边缘	草图	建议	经过	这	文本	—

[ðə; ði] - ['ræmblər] ,

The	**'**	**Rambler**	**,**
这	-	漫步者	,

作者亲笔绘制插图，并附有根据正文提出的页边草图——《漫步者》

- - - - — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [ɪts] ['ɔːθər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] — ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]

'	**1749**	**-**	**50**	**—**	**Introduction**	**—**	**Its**	**Author**	**,**	**Dr**	**.**	**Johnson**	**—**	**Paragraphs**	**and**
-	-	-	-	—	介绍	—	它是	作者	,	博士	.	约翰逊	—	段落	和

[pen'səlɪŋ] -

Pencillings	**370**
铅笔画	-

' 1749-50—引言—作者：约翰逊博士—段落和铅笔稿 370

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

['θækəˌreɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['eseiists] —
THACKERAY'S FAMILIARITY WITH THE WRITINGS OF THE SATIRICAL ESSAYISTS —
萨克雷的 熟悉 和 这 著作 的 这 讽刺 散文家 —
[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

萨克雷对讽刺散文家作品的熟悉程度——续。

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɜːrli] [hjuːmɝəsts] , -
Characteristic Passages from the Works of the ' Early Humourists , '
特征 段落 从 这 作品 的 这 - 早期的 幽默家 , -
[frʌm; frəm] ['θækəˌreɪz] ['laɪbreri] ,
from Thackeray's Library ,
从 萨克雷的 图书馆 ,

选自萨克雷图书馆藏"早期幽默作家"作品的特色段落

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]
illustrated by the Author's hand with original Marginal Sketches suggested by the
插图 经过 这 作者的 手 和 原来的 边缘 草图 建议 经过 这
[tekst] — [ðə; ði] - ['mɪrər] ,
Text — The ' Mirror ,
文本 — 这 - 镜子 ,

由作者亲笔绘制的插图，以及根据文本内容创作的原创边缘草图——《镜子》，

- ['edɪnbərə] , - - - — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['mɪrər] , - [ænd; ənd] -
' Edinburgh , 1779 - 80 — Introduction — The Society in which the ' Mirror , ' and '
- 爱丁堡 , - - - — 介绍 — 这 社会 在 哪个 这 - 镜子 , - 和 -
['laʊndʒər] - [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] — ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] — ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] -
Lounger ' originated — Notice of Contributors — Paragraphs and Pencillings 408
躺椅 - 起源于 — 注意 的 贡献者 — 段落 和 铅笔画 -

爱丁堡，1779-80 年——引言——《镜报》和《休闲者》杂志的创刊社团——撰稿人简介——段落和铅笔画 408

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['θækəri] [æz; əz][æn; ən] ['ɪləstreɪtər] — [ðə; ði] - [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] - [ɑːn] ['θækəri] —
Thackeray as an Illustrator — The ' North British Review ' on Thackeray —
萨克雷 作为 一个 插画家 — 这 - 北 英国 审查 - 在 萨克雷 —
[ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] - [men][ʌv; əv] ['kærəktər] - — - [ðə; ði] ['waɪti] - [braʊn] ['peɪpər]['mægəziːn] - — -
Illustrations to ' Men of Character ' — ' The Whitey - brown Paper Magazine ' — '
插图 到 - 男人 的 特点 - — - 这 白人 - 棕色的 纸 杂志 - — -
['kɑːmɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Comic Tales ,
漫画 故事 ,

作为插画家的萨克雷——《北不列颠评论》对萨克雷的论述——《有性格的男人》的插图——《白棕色纸杂志》——《漫画故事》

- ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['θækəri] — [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['kærɪkətʃər] ['drɔːɪŋ] [faʊnd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]
' illustrated by Thackeray — Allusions to Caricature Drawing found throughout his
- 插图 经过 萨克雷 — 暗示 到 漫画 绘画 成立 自始至终 他的
['raɪtɪŋz] — [skɪts] [ɑːn] ['fæʃ(ə)n] — ['tɪtˌmɑːrʃ] [ɑːn] - [men] [ænd; ənd] [kloʊðz] - — [bəu'hi:mjənizəm] [ɪn]
writings — Skits on Fashion — Titmarsh on ' Men and Clothes ' — Bohemianism in
著作 — 小品 在 时尚 — 蒂特马什 在 - 男人 和 衣服 - — 波西米亚主义 在
[juːθ] — ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] — [sketʃiz] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['hæbɪts] [ænd; ənd]
youth — Hatred of Conventionality — Sketches of Contemporary Habits and
青年 — 仇恨 的 惯例 — 草图 的 当代的 习惯 和
['mænərz] — [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] [rəu'mænsiz] — [skɪl] [ɪn] ['luːdɪkrəs] ['pærədi] —
Manners — Imaginative Illustrations to Romances — Skill in Ludicrous Parody —
礼仪 — 富有想象力的 插图 到 浪漫故事 — 技能 在 荒谬 戏仿 —
[bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] [steɪt] - -
Burlesque of the ' Official Handbook of Court and State ' 436
滑稽剧 的 这 - 官方的 手册 的 法庭 和 状态 - -

由萨克雷插图——贯穿其作品的讽刺漫画——时尚小品——蒂特马什论"男人与服装"——青年时期的波西米亚主义——对传统的厌恶——当代习俗和礼仪的素描——浪漫故事的奇幻插图——滑稽模仿的技巧——对《宫廷与国家官方手册》的戏仿 436

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
xxii
二十二

二十二

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['θækəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævələr] — ['dʒɜːrni] [ɪn] [juːθ] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] — ['lɪt(ə)l]
Thackeray as a Traveller — Journey in Youth from India to England — Little
萨克雷 作为 一个 游客 — 旅行 在 青年 从 印度 到 英格兰 — 小的
['trævlz] [æt; ət] [hoʊm] — ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] ['dʒɜːrmənɪ] — [frentʃ] [trɪps] — ['rezɪdəns] [ɪn] ['pærɪs] — ['stʌdiz]
Travels at Home — Sojourn in Germany — French Trips — Residence in Paris — Studies
旅行 在 家 — 旅居 在 德国 — 法语 旅行 — 住宅 在 巴黎 — 研究
[ɪn] [roʊm] — [sketʃiz] [ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [ɪn] [gaɪd] - [bʊks] — ['lɪt(ə)l] [tuə; tuːr] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd]
in Rome — Sketches and Scribblings in Guide - Books — Little Tours and Wayside
在 罗马 — 草图 和 涂鸦 在 指导 - 图书 — 小的 旅游 和 路边
['stʌdiz] — ['brʌslz] — [gent] [ænd; ənd] [ðə; ði] - — [bruːʒ] — ['kroʊki; 'kroʊkiz] [ɪn] ['mɜːrˌiːz] -
Studies — Brussels — Ghent and the Béguines — Bruges — Croquis in Murray's '
研究 — 布鲁塞尔 — 根特 和 这 - — 布鲁日 — 速写 在 默里的 -
['hændbuks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] - — [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] — - [frʌm; frəm] ['kɔːrnˌhɪl] [tuː; tə] [grænd]
Handbooks to the Continent ' — Up the Rhine — ' From Cornhill to Grand
手册 到 这 大陆 - — 向上 这 莱茵河 — - 从 康希尔 到 盛大
['kaɪəroʊ] - — ['dʒəːniz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — ['swɪtsərlənd] — - [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk]
Cairo ' — Journeys to America — Switzerland — ' A Leaf out of a Sketch - Book
开罗 - — 旅程 到 美国 — 瑞士 — - 一个 叶子 出去 的 一个 草图 - 书
- — [ðə; ði] ['graɪsən] — [və'rəunə] — - ['raʊndəbaʊt] ['dʒəːniz] - — ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] -
' — The Grisons — Verona — ' Roundabout Journeys ' — Belgium and Holland 465
- — 这 格里松 — 维罗纳 — - 迂回 旅程 - — 比利时 和 荷兰 -

萨克雷的旅行记——青年时期从印度到英国的旅程——国内小游记——德国之旅——法国游记——巴黎居留——罗马求学——旅游指南中的素描和涂鸦——短途旅行和路边观察——布鲁塞尔——根特和贝居安会——布鲁日——默里《欧洲大陆指南》中的速写——莱茵河上游——《从科恩希尔到大开罗》——美国之旅——瑞士——《素描本摘录》——格劳宾登州——维罗纳——《迂回之旅》——比利时和荷兰 465

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɔːrn,hɪl] ['mægəziːn] - — - ['raʊndəbaʊt] ['pepərz] - — - ['lʌvəl] [ðə; ði]

Commencement	of	the	'	Cornhill	Magazine	'	—	'	Roundabout	Papers	'	—	'	Lovel	the
开始	的	这	-	康希尔	杂志	-	—	-	迂回	文件	-	—	-	洛弗尔	这

['wɪdoʊər] - — [ðə; ði] - [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['filip] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] - — ['lektʃərz]

Widower	'	—	The	'	Adventures	of	Philip	on	his	Way	through	the	World	'	—	Lectures
鳏夫	-	—	这	-	冒险	的	菲利普	在	他的	方式	通过	这	世界	-	—	讲座

[ɑːn][ðə; ði] - [fɔːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - — [ˌedɪ'tɔːriəl] ['penəltiz] — [ðə; ði] - [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - —

on	the	'	Four	Georges	'	—	Editorial	Penalties	—	The	'	Thorn	in	the	Cushion	'	—
在	这	-	四	乔治	-	—	社论	处罚	—	这	-	刺	在	这	软垫	-	—

[hə'ræs] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kənt'rɪbjuːtəz] — [vek'seɪʃəs] [ˌkɔris'pɔndənts] — [wɪð'drɔːəl]

Harass	from	disappointed	Contributors	—	Vexatious	Correspondents	—	Withdrawal
骚扰	从	失望的	贡献者	—	令人烦恼的	通讯员	—	退出

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][poʊst][ʌv; əv]['edɪtər] — ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən]

from	the	arduous	post	of	Editor	—	Building	of	Thackeray's	House	in	Kensington
从	这	艰巨	邮政	的	编辑	—	建筑	的	萨克雷的	房子	在	肯辛顿

['pæləs] ['gaːdnz] — ['krɪsməs] - — [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt]

Palace	Gardens	—	Christmas	1863	—	Death	of	the	great	Novelist	—	The	unfinished
宫殿	花园	—	圣诞节	-	—	死亡	的	这	伟大的	小说家	—	这	未完成

[wɜːrk] — ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [læst] ['ɪlnəs] — [hɪz; ɪz] [deθ] -

Work	—	Circumstances	of	the	Author's	last	Illness	—	His	Death	488
工作	—	情况	的	这	作者的	最后的	疾病	—	他的	死亡	-

《康希尔杂志》创刊——《环游世界论文集》——《鳏夫洛维尔》——《菲利普的环球旅行历险记》——《四位乔治》讲座——编辑处罚——《垫子上的刺》——失望的投稿人的骚扰——烦人的来信——辞去艰辛的编辑职务——在肯辛顿宫花园建造萨克雷故居——1863年圣诞节——这位伟大小说家的逝世——未完成的作品——作者最后一次患病的情况——他的去世 488

['dɑːktər] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .

DOCTOR	BIRCH	AND	HIS	YOUNG	FRIENDS	.
医生	桦木	和	他的	年轻的	朋友们	.

伯奇医生和他的年轻朋友们。

[baɪ]['mɪstər] . [em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] .

By	Mr	.	M	.	A	.	Titmarsh	.
经过	先生	.	M	.	一个	.	蒂特马什	.

作者：MA Titmarsh 先生。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['dɑːktər] [bɜːrtʃ] .

DOCTOR	BIRCH	.
医生	桦木	.

伯奇医生。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

THE	DOCTOR	AND	HIS	STAFF	.
这	医生	和	他的	职员	.

医生和他的团队。

[ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

THE	COCK	OF	THE	SCHOOL	.
这	公鸡	的	这	学校	.

学校的公鸡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [ruːm] .

THE	LITTLE	SCHOOL	-	ROOM	.
这	小的	学校	-	房间	.

小教室。

[ðə; ði] [dɪr] ['brʌðərz] .
THE DEAR BROTHERS .
这 亲爱的 兄弟 .

亲爱的兄弟们。

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .
A HOPELESS CASE .
一个 绝望 案件 .

毫无希望的案例。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [mɪs] [bɜːrtʃ] .
A WORD ABOUT MISS BIRCH .
一个 单词 关于 错过 桦木 .

关于伯奇小姐的一句话。

[ə; eɪ] ['trædʒədi] .
A TRAGEDY .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

['brɪgz] [ɪn] [lʌk] .
BRIGGS IN LUCK .
布里格斯 在 运气 .

布里格斯走运了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] .
A YOUNG FELLOW WHO IS PRETTY SURE TO SUCCEED .
一个 年轻的 同伴 WHO 是 漂亮的 当然 到 成功 .

一个很有希望成功的年轻小伙子。

[duː'væl] , [ðə; ði] ['paɪrət] .
DUVAL , THE PIRATE .
杜瓦尔 , 这 海盗 .

海盗杜瓦尔。

[ðə; ði] ['dɔːmitriz] .
THE DORMITORIES .
这 宿舍 .

宿舍。

[ə; eɪ] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reskjuː] .
A CAPTURE AND A RESCUE .
一个 捕获 和 一个 救援 .

抓捕与营救。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
THE GARDEN ,
这 花园 ,

花园

[ðə; ði][oʊld]['pjuːp(ə)l] .
THE OLD PUPIL .
这 老的 瞳孔 .

老学生。

[noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['kɔːrn͵hɪl] [tuː; tə] [grænd] ['kaɪəroʊ]
NOTES ON A JOURNEY FROM CORNHILL TO GRAND CAIRO
笔记 在 一个 旅行 从 康希尔 到 盛大 开罗

从康希尔到大开罗的旅程笔记

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ] : ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:]
CHAPTER I : VIGO
章 我 : 维戈

第一章：维戈

['tʃæptər] [i:] : ['lɪzbən] — [kə'di:z]
CHAPTER II : LISBON — CADIZ
章 二 : 里斯本 — 加的斯

第二章：里斯本—加的斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði] " ['leɪdi] ['meri] [wʊd]
CHAPTER III : THE " LADY MARY WOOD
章 三、 : 这 " 女士 玛丽 木头

第三章：玛丽·伍德夫人

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] : [dʒɪ'brɔ:ltər]
" CHAPTER IV : GIBRALTAR
" 章 第四 : 直布罗陀

第四章：直布罗陀

['tʃæptər] [vi:] : ['æθənz]
CHAPTER V : ATHENS
章 V : 雅典

第五章：雅典

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] : ['smə:nə] — [fɜ:rst] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
CHAPTER VI : SMYRNA — FIRST GLIMPSES OF THE EAST
章 六年级 : 士麦那 — 第一的 惊鸿一瞥 的 这 东方

第六章：士麦那——初见东方

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] : [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]
CHAPTER VII : CONSTANTINOPLE
章 七 : 君士坦丁堡

第七章：君士坦丁堡

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [roʊdz]
CHAPTER VIII : RHODES
章 八 : 罗德岛

第八章：罗德岛

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] :
CHAPTER IX :
章 第九章 :

第九章：

[ðə; ði] [waɪt] [skwɔ:l]
THE WHITE SQUALL
这 白色的 暴风雨

白色风暴

['tʃæptər] [eks] : - —
CHAPTER X : TELMESSUS — BEYROUT
章 X : - — 贝鲁特

第十章：泰尔梅苏斯——贝鲁特

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['sirɪr]
CHAPTER XI : A DAY AND NIGHT IN SYRIA
章 十一 : 一个 天 和 夜晚 在 叙利亚

第十一章：叙利亚的一天一夜

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [frʌm; frəm]['dʒæfə][tu:; tə][dʒə'ru:sələm]
CHAPTER XII : FROM JAFFA TO JERUSALEM
章 十二 : 从 雅法 到 耶路撒冷

第十二章：从雅法到耶路撒冷

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [dʒə'ru:sələm]
CHAPTER XIII : JERUSALEM
章 十三 : 耶路撒冷

第十三章：耶路撒冷

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] : [frʌm; frəm]['dʒæfə][tu:; tə] [ˌælɪg'zændriə]
CHAPTER XIV : FROM JAFFA TO ALEXANDRIA
章 十四 : 从 雅法 到 亚历山大

第十四章：从雅法到亚历山大

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] : [tu:; tə]['kaɪəroʊ]
CHAPTER XV : TO CAIRO
章 十五 : 到 开罗

第十五章：前往开罗

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[ðə; ði] [trə'mendəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['meɪdʒər][gɑ:'hɑ:gɑ:n]
THE TREMENDOUS ADVENTURES OF MAJOR GAHAGAN
这 巨大的 冒险 的 主要的 加哈甘

加哈甘少校的非凡冒险

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:] : - [ænd; ənd] -
CHAPTER II : ALLYGHUR AND LASWAREE
章 二 : - 和 -

第二章：阿利古尔和拉斯瓦里

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [speɪn] —
CHAPTER III : A PEEP INTO SPAIN —
章 三、 : 一个 窥视 进入 西班牙 —

第三章：窥探西班牙——

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz]

ACCOUNT	OF	THE	ORIGIN	AND	SERVICES
帐户	的	这	起源	和	服务

起源及服务说明

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] : [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] — [ðə; ði] ['sɔːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt]

CHAPTER	IV	:	THE	INDIAN	CAMP	—	THE	SORTIE	FROM	THE	FORT
章	第四	:	这	印度	营	—	这	出击	从	这	堡

第四章：印第安人营地——从堡垒出发的突袭

['tʃæptər] [viː] : [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf]

CHAPTER	V	:	THE	ISSUE	OF	MY	INTERVIEW	WITH	MY	WIFE
章	V	:	这	问题	的	我的	面试	和	我的	妻子

第五章：我与妻子面谈的问题

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] : ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn]

CHAPTER	VI	:	FAMINE	IN	THE	GARRISON
章	六年级	:	饥荒	在	这	驻军

第六章：驻军中的饥荒

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] : [ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

CHAPTER	VII	:	THE	ESCAPE
章	七	:	这	逃脱

第七章：逃脱

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ðə; ði] ['kæptɪv]

CHAPTER	VIII	:	THE	CAPTIVE
章	八	:	这	俘虏

第八章：俘虏

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] : [səˈpraɪz] [ʌv; əv] -

CHAPTER	IX	:	SURPRISE	OF	FUTTYGHUR
章	第九章	:	惊喜	的	-

第九章：弗蒂古尔的惊喜

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神